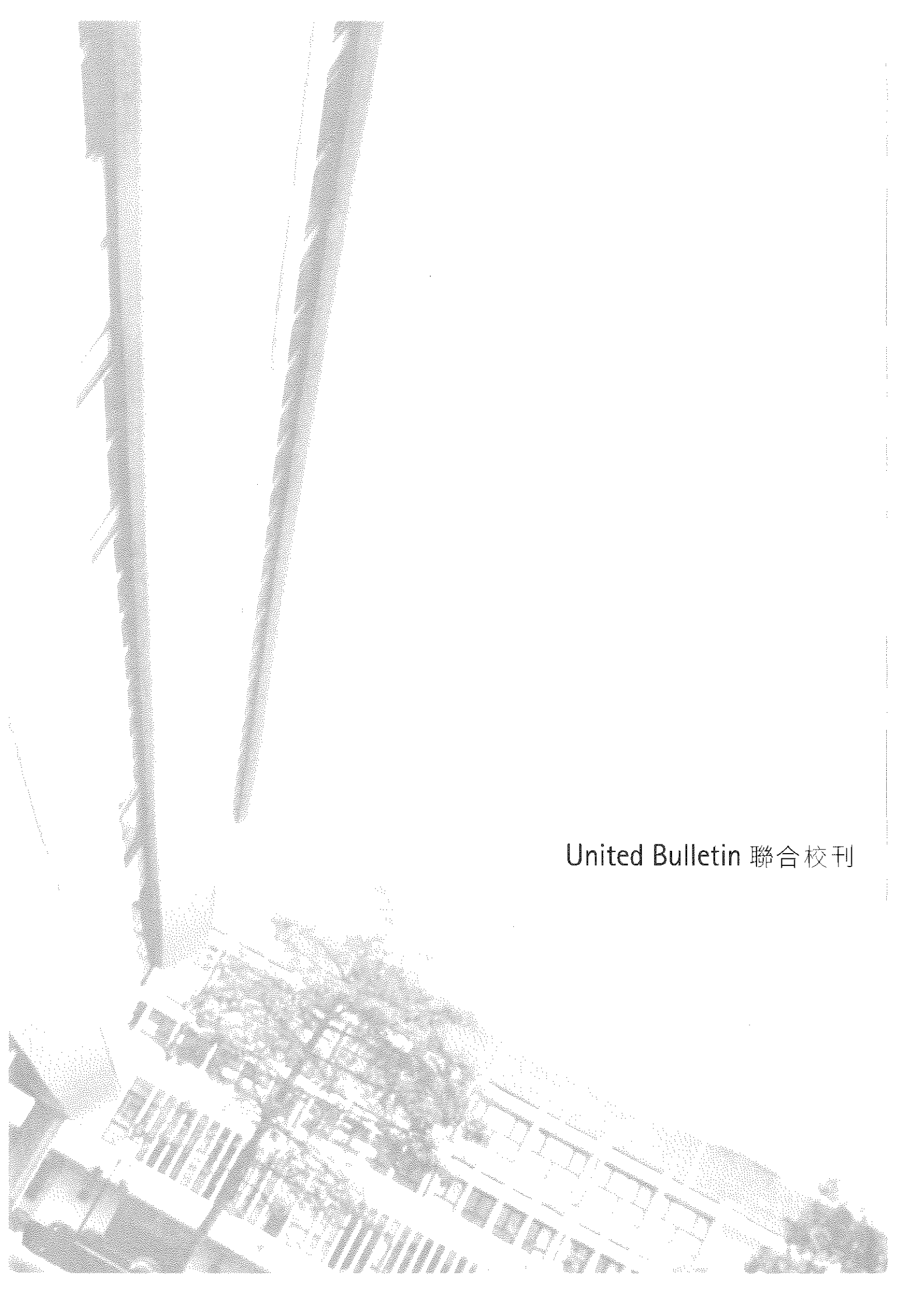


聯合校報

United Bulletin

2000-2001





United Bulletin 聯合校刊





The Chinese University of Hong Kong
United College

香港中文大學 聯合書院

United College Publications Committee

聯合書院出版委員會

主席

黃坤堯教授

Chairman

Professor Wong Kuan-io

秘書

陸敏兒女士

Secretary

Miss Amy M. Y. Luk

委員

黃鈞堯教授

劉行榕教授

戴朝明先生

鄒桂昌教授

齊 湘教授

孔憲輝教授

黃康權教授

余德新教授

鄭如婷同學

Members

Professor Wong Kwan-yiu

Professor Alaster H.Y. Lau

Mr. C. M. Tai

Professor Kwai-cheong Chau

Professor Iris Chyi

Professor Joseph Hin-wai Hung

Professor Wong Hong-kuen

Professor Ignatius Tak-sun Yu

Miss Joyce Cheng

57th United Bulletin Editorial Board

第五十七期《聯合校刊》編輯小組

主編

黃坤堯教授

Chief Editor

Professor Wong Kuan-io

編輯

劉行榕教授

戴朝明先生

陸敏兒女士

Editor

Professor Alaster H. Y. Lau

Mr. C. M. Tai

Miss Amy M. Y. Luk

Contents

目錄

College Information

書院資料

Board of Trustees

校董會

2

Endowment Fund Committee

基金委員會

4

Assembly of Fellows

院務委員會

6

Committees of the Assembly of Fellows

院務委員會屬下工作委員會

9

Administrative Staff

行政人員

18

Departmental Coordinators

院系聯絡人

20

Academic Staff

教師名錄

23

Research Projects funded by the Endowment Fund

書院基金資助研究計劃

37

Student Union

學生會

38

List of Graduates

畢業生名錄

43

College Scholarships and Prizes

獎學金及優異獎

52

Records of the 34th Athletic Meet

第三十四屆陸運會成績

62

Records of the 27th Swimming Gala

第二十七屆水運會成績

63

Report of the United College Staff Association 教職員聯誼會會務報告		64
Report of the Alumni Association of United College 校友會會務報告		65
College Events 書院大事誌		66
Speech 講辭		
Speech of The Hon. Mr. Justice Woo, Justice of Appeal of the High Court at the 44th Anniversary Ceremony 書院四十四周年院慶典禮 上訴法庭胡國興法官講辭		84
Articles and Essays 論文與散文		
敬悼鄭棟材校長	張雙慶教授	88
一位永遠令人懷念的聯合書院同事 —— 黃李碧聆女士	編輯室	90
Valuation of Investment Properties, How, When and By Whom and A Case of Hardship	Dr Peter P.F. Chan	92
粉墨人生	李翊駿教授	95
我參加了法國語文交流計劃	陳斯漢同學	99
Outstanding College General Education Projects 書院選識論文獎獲獎論文		
讀寫困難兒童的教育服務狀況調查	陳倩儀、張惠貞、何月蓉、黃泳旋 導師：黃錦就教授	104
社會對 ICQ 隨機聊天的看法 —— 從定型理論看隨機聊天	李翠霞、岑穎雯、黃若詩、丘卓寧 導師：楊鍾基教授	110



College Information | 書院資料

Board of Trustees

校董會



Honorary Chairman
名譽主席

Dr. the Hon. Run Run Shaw
邵逸夫爵士

GBM, LLD, DSSc, DLitt, DSc, DHumL, DBA, HonPhD



Chairman
主席

Mr. Shum Choi-sang
岑才生先生

OBE, MA, JP



Vice-Chairman
副主席

Dr. Thomas H. C. Cheung
張煊昌博士

LLD

Members

Dr. Peter Chan Po-fun, DSc, PhD, FASA, CPA, OSTJ, MBE, JP
Professor Chang Song-hing, BA, MA
Professor Chau Kwai-cheong, BA, MPhil, PhD
Dr. Thomas Chen Tseng-tao, DSSc, CBE
Mr. Cheng Kar-shing, BSc, MSc
Dr. T. C. Cheng, OBE, BA, MA, DipEd, DLitt, JP (until 4 February 2001 至二〇〇一年二月四日止)
Dr. Cheng Yu-tung, LLD, DBA, DSSc
Mrs. Irene Cheung Yok-luen, MBE, JP
The Rev. Cheung King-man, MA
Dr. Wilson K. C. Cho, BS, PhD
Mr. Choi Koon-shum
Professor Y. T. Chung, BCom, MBA, DBA, FCA
Mr. Glenn Fok, AB, MBA
Mr. Ian C. W. Fok, BSc, MBA
Mr. David Man-hung Fong, BA, MBA
Dr. Fong Yun-wah, DBA, DSSc, LLD, MBE, JP
Mr. Charles T. K. Ho
Mr. Ho Man-sum
Dr. Ho Tim, OBE ChevLegd'Hon., DSSc, DBA, LLD, JP
Mr. Irving Y. Y. Koo, SBS, JP
Professor Kuan Hsin-chi, LLB, MA, PhD
Professor Cheuk-yu Lee, BSc, MSc, PhD
Dr. Lee Shau-kee, DBA, DSSc, LLD
Mrs. Eva B. C. Wong, BA, CertSocScEtAdm, DipSocWelfPol, BSW, MSW
(until 4 May 2001 至二〇〇一年五月四日止)
Mr. Liu Lit-mo, MBE, JP
Mr. Lui Che-woo, MBE, JP
Dr. Ng Tor-tai, BSc, DSSc
Mr. Robert Kai-kee Shum, BArch, MPlan
Mr. Roy T. T. Tan, BSc, MBA
Mr. Tsang Wing-hong
Mr. Calvin Y. Y. Wong, BBA
Dr. Dickson K. T. Wong, BBA, DipFinMgt, LLB, PCLL, LLD, MBA
Professor Kwan-yiu Wong, BA, MA, PhD
Mr. S. T. Wong, AIA
Mr. Wong Yee-wa, BSc
Dr. the Hon. P. C. Woo, CBE, LLB, PhD, LLD, JP
Mr. Anthony Y. C. Yeh, MSc

Secretary

Mr. Philip K. T. Lam, BSSc

校董

陳普芬博士
張雙慶教授
鄧桂昌教授
陳曾燾博士
鄭家成先生
鄭棟材博士
鄭裕彤博士
張玉麟夫人
張景文牧師
曹家昌博士
蔡冠深先生
鍾汝滔教授
霍經麟先生
霍震寰先生
方文雄先生
方潤華博士
何柱國先生
何萬森先生
何添博士
顧爾言先生
關信基教授
李卓予教授
李兆基博士
黃李碧聰女士

廖烈武先生
呂志和先生
吳多泰博士
岑啟基先生
陳宗朝先生
曾永康先生
黃鈺應先生
王啟達博士
黃鈞堯教授
黃紹曾先生
黃義華先生
胡百全博士
葉元章先生

秘書

林建社先生

Endowment Fund Committee

基金委員會

Ex officio Member

Mr. Shum Choi-sang
OBE, MA, JP

Chairman

Dr. Thomas H. C. Cheung
LLD

Vice-Chairmen

Mr. I. K. Ho
MBE
Professor Cheuk-yu Lee
BSc, MSc, PhD

Honorary Treasurer

Dr. Peter Chan Po-fun
DSc, PhD, FASA, CPA, OStJ, MBE, JP

Members

Dr. Thomas Chen Tseng-tao
DSSc, CBE

Dr. Cheng Yu-tung
LLD, DBA, DSSc

Mrs. Irene Cheung Yok-luen
MBE, JP

Mr. Choi Koon-shum

Professor Y. T. Chung
BCom, MBA, DBA, FCA

Dr. Fong Yun-wah
DBA, DSSc, LLD, MBE, JP

Mr. Charles T. K. Ho

Mr. Ho Man-sum
(from 11.5.2001)

當然委員

岑才生先生

主席

張煊昌博士

副主席

何耀光先生

李卓予教授

義務司庫

陳普芬博士

委員

陳曾熹博士

鄭裕彤博士

張玉麟夫人

蔡冠深先生

鍾汝滔教授

方潤華博士

何柱國先生

何萬森先生
(由二〇〇一年五月十一日起)

Dr. Ho Tim
OBE, ChevLegd'Hon., DSSc, JP

何 添博士

Dr. Lee Shau-kee
DBA, DSSc, LLD

李兆基博士

Mr. Liu Lit-mo
MBE, JP

廖烈武先生

Mr. Lui Che-woo
MBE, JP

呂志和先生

Dr. Ng Tor-tai
BSc, DSSc

吳多泰博士

Dr. the Hon. Run Run Shaw
GBM, LLD, DSSc, DLitt, DSc,
DHumL, DBA, HonPhD

邵逸夫博士

Professor Wong Kwan-yiu
BA, MA, PhD

黃鈞堯教授

Mr. S. T. Wong
AIIA

黃紹曾先生

Mr. the Hon. P. C. Woo
CBE, LLB, PhD, LLD, JP

胡百全博士

Secretary

Mr. Philip K. T. Lam
BSSc

秘書

林建柱先生

Assembly of Fellows

院務委員會

Chairman

Professor Kwan-yiu Wong
Head of United College and
Professor, Department of Geography

Fellows

Professor Kevin Yuk-fai Au
Associate Professor,
Department of Management (from 22.11.2000)

Professor Wai-kuen Cham
Professor, Department of Electronic Engineering

Professor Kai-ming Chan
Professor of Orthopaedics and Traumatology

Professor Kam-tai Chan
Associate Professor,
Department of Electronic Engineering

Mr. Andrew Y. Y. Chan
Planning Officer, Faculty of Medicine

Professor Ying-keung Chan
Professor, Department of Sociology
(from 22.11.2000)

Mr. Yiu-mo Chan
Instructor, Physical Education Unit

Professor Song-hing Chang
Professor, Department of
Chinese Language and Literature

Professor Kenneth K. L. Chau
Professor of Social Work

Professor Kwai-cheong Chau
Associate Professor, Department of Geography

Dr. Fong-ching Chen
Director, Institute of Chinese Studies

Professor Christopher Hon-ki Cheng
Professor, Department of Biochemistry

主席

黃鈞堯教授
聯合書院院長及地理系教授

院務委員

區玉輝教授
管理學系副教授
(由二〇〇〇年十一月二十二日起)

湛偉權教授
電子工程學系教授

陳啟明教授
矯形外科及創傷學系講座教授

陳錦泰教授
電子工程學系副教授

陳耀墉先生
醫學院策劃主任

陳鷹強教授
社會學系教授
(由二〇〇〇年十一月二十二日起)

陳耀武先生
體育部導師

張雙慶教授
中國語言及文學系教授

周健林教授
社會工作學系講座教授

鄒桂昌教授
地理系副教授

陳方正博士
中國文化研究所所長

鄭漢其教授
生物化學系教授

Professor Wai-wah Cheung
Associate Professor,
Department of Finance (until 15.1.2001)

張偉華教授
財務學系副教授
(至二〇〇一年一月十五日止)

Professor Irene Hau-siu Chow
Professor, Department of Management

周巧笑教授
管理學系教授

Professor Yuen-min Choy
Adjunct Professor, Department of Biochemistry

蔡棉教授
生物化學系兼任教授

Professor Joseph Hin-wai Hung
Associate Professor, Department of English

孔憲輝教授
英文系副教授

Professor Hsin-chi Kuan
Professor of Government and
Public Administration

關信基教授
政治與行政學系講座教授

Professor Hoi-shan Kwan
Professor, Department of Biology

關海山教授
生物系教授

Professor Kin-che Lam
Professor, Department of Geography

林健枝教授
地理系教授

Professor Alaster Hang-yung Lau
Associate Professor,
Department of Pharmacology

劉行榕教授
藥理學系副教授

Professor Yee-cheung Lau
Associate Professor, Department of History

劉義章教授
歷史系副教授

Professor Cheuk-yu Lee
Professor of Biochemistry

李卓予教授
生物化學系講座教授

Professor John Chi-kin Lee
Associate Professor,
Department of Curriculum & Instruction
(from 16.1.2001)

李子建教授
課程與教學學系副教授
(由二〇〇一年一月十六日起)

Professor Kwong-sak Leung
Professor, Department of Computer Science
and Engineering (from 22.11.2000)

梁廣錫教授
計算機科學與工程學系教授
(由二〇〇〇年十一月二十二日起)

Professor Pak-wai Liu
Professor of Economics

廖柏偉教授
經濟學系講座教授

Mr. Tak-kai Lo
Senior Instructor, Physical Education Unit

盧德溪先生
體育部高級導師

Professor Hung-tat Tsui
Professor, Department of Electronic Engineering

徐孔達教授
電子工程學系教授

Professor Si-wai Man
Associate Professor, Department of Educational
Administration and Policy

文思慧教授
教育行政與政策學系副教授

Professor Kung-fu Ng
Professor, Department of Mathematics

吳恭孚教授
數學系教授

Professor Kuan-io Wong
Associate Professor, Department of
Chinese Language and Literature

黃坤堯教授
中國語言及文學系副教授

Mr. Jeremiah Kui-hung Wong
Student Affairs Officer, Office of Student Affairs

黃鉅鴻先生
學生事務處主任

Professor Kam-sang Woo
Professor, Department of
Medicine and Therapeutics

胡錦生教授
內科及藥物治療學系教授

Professor Chung-kee Yeung
Professor, Department of
Chinese Language and Literature

楊鍾基教授
中國語言及文學系教授

Professor Kenneth Young
Professor of Physics

楊綱凱教授
物理系講座教授

Professor Jimmy Chai-mei Yu
Associate Professor, Department of Chemistry

余濟美教授
化學系副教授

Secretary

Mr. Philip K. T. Lam
College Secretary

秘書

林建社先生
院務主任

Committees of the Assembly of Fellows

院務委員會屬下工作委員會

Ad Hoc Working Group on Dr. Thomas T.T. Chen Amenities Centre 陳曾燾文娛中心籌建工作小組

Chairman

Professor Cheuk-yu LEE

Members

Professor Kwan-yiu WONG(Head)
Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)
Mr. Philip K.T. LAM(College Secretary)
Professor Yuen-min CHOY(Senior College Tutor)
Mr. Peter LEE(Representative of Campus Development Office)

Secretary

Mrs. Joyce S.P. WONG WU

主席

李卓予教授

委員

黃鈞堯教授 (院長)
鄒桂昌教授 (輔導主任)
林建杜先生 (院務主任)
蔡棉教授 (書院資深導師)
李耀宗先生 (校園發展處代表)

秘書

胡黃雪萍女士

Canteen Management Committee 膳堂管理委員會

Chairman

Professor Kevin Yuk-fai AU

Exofficio Members

Professor Kwan-yiu WONG(Head)
Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)
Mr. Philip K.T. LAM(College Secretary)
Professor Stephen Heung-sang WONG
(Representative of the Staff Association)

Members

Mr. Yiu-mo CHAN (until 31.12.2000)
Professor Daniel Wai-wah CHEUNG (until 15.1.2001)
Professor Miranda Lai-foon CHAN CHUNG
Professor Joseph Hin-wai HUNG (until 31.12.2000)
Professor Alaster Han-yung LAU
Professor David Sau-cheuk TSANG
Professor Shui-lung TSANG
Professor Eliza Ching-yick TSE (from 16.1.2001)
Professor Stephen Heung-sang WONG
Ms. Amanda Yuen-kwan CHAN
(Representative of the Bursar's Office)
Mr. Stephen C.C. TSE
(Representative of the Estates Management Office)
Three representatives from the
United College Student Union

Secretary

Mrs. Jackie B.W. CHUNG CHOW

主席

區玉輝教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)
鄒桂昌教授 (輔導主任)
林建杜先生 (院務主任)
王香生教授
(教職員聯誼會代表)

委員

陳耀武先生 (至二〇〇一年十二月三十一日止)
張偉華教授 (至二〇〇一年一月十五日止)
鍾陳麗歡教授
孔憲輝教授 (至二〇〇〇年十二月三十一日止)
劉行榕教授
曾守焯教授
曾瑞龍教授
謝靜憶教授 (由二〇〇一年一月十六日起)
王香生教授
陳宛君女士
(大學財務處代表)
謝昌發先生
(物業管理處代表)
書院學生會代表三名

秘書

周鍾寶華女士

College Life Committee 書院生活委員會

Chairman

Professor Alaster Hang-yung LAU

Ex officio Members

Professor Kwan-yiu WONG(Head)
Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)
Mr. Philip K.T. LAM(College Secretary)
Professor Peter Chi-keung CHEUNG
(Representative of the Staff Association)

Members

Professor Ying-keung CHAN
Professor Christopher H.K. CHENG
Professor Gregory CHENG
Professor Miranda Lai-foon CHAN CHUNG
Professor Yee-cheung LAU
Professor Duan LI
Mr. Tak-kai LO
Professor B.E. Lonman
Professor Pak-cheung NG
Professor Nelson L.S. TANG (from 1.2.2001)
Professor Eliza Ching-yick TSE
Professor Stephen K.W. TSUI
Mr. Jeremiah K.H. WONG
Professor Stephen H.S. WONG
Ms. Winky WONG
Professor John Kwok-fung YAU (until 30.11.2000)

Senior College Tutor

Mrs. Eva B.C. WONG (until 4.5.2001)

Secretary

Mrs. Eastre T.Y. TANG CHAN

主席

劉行裕教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)
鄒桂昌教授 (輔導主任)
林建社先生 (院務主任)
張志強教授
(教職員聯誼會代表)

委員

陳膺強教授
鄭漢其教授
鄭彥銘教授
鍾陳麗歡教授
劉義章教授
李端教授
盧德溪先生
Professor B.E. Lonman
伍百祥教授
鄧亮生教授 (由二〇〇一年二月一日起)
謝靜憶教授
徐國榮教授
黃鉅鴻先生
王香生教授
黃樂娟女士
丘國峰教授 (至二〇〇〇年十一月三十日止)

書院資深導師

黃李碧聰女士 (至二〇〇一年五月四日止)

秘書

陳鄧翠怡女士

College Publications Committee 書院出版委員會

Chairman

Professor Kuan-jo WONG

Ex officio Members

Professor Kwan-yiu WONG(Head)
Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)
Mr. Philip K.T. LAM(College Secretary)

主席

黃坤堯教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)
鄒桂昌教授 (輔導主任)
林建社先生 (院務主任)

Members

Professor Kwai-cheong CHAU
Professor Daniel Wai-wah CHEUNG (to 31.12.2000)
Professor Hsiang CHYI (from 1.1.2001)
Professor Joseph H.W. HUNG
Professor Hong-kuen WONG
Professor Ignatius T.S. YU
One student representative

Secretary

Miss Amy M.Y. LUK

委員

鄒桂昌教授
張偉華教授 (至二〇〇〇年十二月三十一日止)
齊湘教授 (由二〇〇一年一月一日起)
孔憲輝教授
黃康權教授
余德新教授
學生代表一名

秘書

陸敏兒女士

Committee on Cultural Interchange and Research 文化交流及研究委員會

Ex officio Chairman

Professor Kwan-yiu WONG(Head)

Members

Professor Wai-kuen CHAM
Professor Song-hing CHANG
Professor Kenneth Kin-lam CHAU
Professor Daniel Wai-wah CHEUNG (until 15.1.2001)
Professor Yuen-min CHOY (until 31.12.2000)
Professor Vincent Siu-king LAI (from 16.1.2001)
Professor Alaster Hang-yung LAU
Professor Si-wai MAN
Professor Jimmy Chai-mei YU (from 1.1.2001)

Secretary

Miss Amy M.Y. LUK

當然主席

黃鈞堯教授 (院長)

委員

湛偉權教授
張雙慶教授
周健林教授
張偉華教授 (至二〇〇一年一月十五日止)
蔡棉教授 (至二〇〇〇年十二月三十一日止)
賴紹琮教授 (由二〇〇二年一月十六日起)
劉行榕教授
文思慧教授
余濟美教授 (由二〇〇一年一月一日起)

秘書

陸敏兒女士

Committee on General Education 通識教育委員會

Ex officio Chairman

Professor Chung-kee YEUNG(Dean of General Education)

Ex officio Members

Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)
Mr. Philip K.T. LAM(College Secretary)

Members

Professor Wai-kuen CHAM
Professor Song-hing CHANG
Professor T.C. CHEN(Overseas Member)
Professor Joseph Hin-wai HUNG

當然主席

楊鍾基教授 (通識教育主任)

當然委員

鄒桂昌教授 (輔導主任)
林建社先生 (院務主任)

委員

湛偉權教授
張雙慶教授
陳天機教授 (海外委員)
孔憲輝教授

Professor Alaster Hang-yung LAU
Professor John Chi-kin LEE
Dr. Wung-wai TSO
Three student representatives

Secretary

Mr. George Wai-yuen LAM

劉行榕教授
李子建教授
曹宏威博士
學生代表三名

秘書

林偉源先生

Committee on Student Affairs and Development

學生事務及發展委員會

Chairman

Professor Hsin-chi KUAN

Ex officio Members

Professor Kwai-cheong CHAU (Dean of Students)
Mr. Philip K.T. LAM (College Secretary)
Chairman of UCSU Provisional Administration Committee
Chairman of United College Student Union Council

Members

Professor Kevin Yuk-fai AU (from 1.1.2001)
Professor Wai-kuen CHAM
Professor Kai-ming CHAN (until 31.1.2001)
Professor Song-hing CHANG
Professor Christopher Hon-ki CHENG
Professor Irene Hau-siu CHOW (until 31.12.2000)
Mr. Tak-kai LO
Professor Wai-kwong TANG (from 1.2.2001)
Mr. Jeremiah Kui-hung WONG
One student representative from each faculty

Secretary

Mr. George Wai-yuen LAM

主席

關信基教授

當然委員

鄒桂昌教授 (輔導主任)
林建杜先生 (院務主任)
學生會臨時行政委員會主席
學生會監議會主席

委員

區玉輝教授 (由二〇〇一年一月一日起)
湛偉權教授
陳啟明教授 (至二〇〇一年一月三十一日止)
張雙慶教授
鄭漢其教授
周巧笑教授 (至二〇〇〇年十二月三十一日止)
盧德溪先生
鄧偉光教授 (由二〇〇一年二月一日起)
黃鉅鴻先生
每學院學生代表一名

秘書

林偉源先生

Development Committee

發展委員會

Ex officio Chairman

Professor Kwan-yiu WONG (Head)

Ex officio Members

Professor Kwai-cheong CHAU (Dean of Students)
Professor Chung-kee YEUNG (Dean of General Education)
Chairman of the United College Student Union Council
Chairman of UCSU Provisional Administration Committee

當然主席

黃鈞堯教授 (院長)

當然委員

鄒桂昌教授 (輔導主任)
楊鍾基教授 (通識教育主任)
書院學生會監議會主席
書院學生會臨時行政委員會主席

Members

Professor Song-hing CHANG
Professor Kenneth Kin-lam CHAU
Professor Cheuk-yu LEE

Secretary

Mr. Philip K.T. LAM

委員

張雙慶教授
周健林教授
李卓予教授

秘書

林建杜先生

Committee on Student Campus Work Scheme 校內工讀計劃委員會

Chairman

Professor Hak CHOI

Ex officio Member

Professor Kwai-cheong CHAU (Dean of Students)

Members

Professor Kin-che LAM
Professor Song-hing CHANG
Professor Christopher Hon-ki CHENG
Professor Vincent Siu-king LAI
Professor Kung-fu NG
One student representative

Secretary

Mrs. Eastre T.Y. TANG CHAN

主席

蔡克教授

當然委員

鄒桂昌教授 (輔導主任)

委員

林健枝教授
張雙慶教授
鄭漢其教授
賴紹琮教授
吳恭孚教授
學生代表一名

秘書

陳鄧翠怡女士

Disciplinary Committee 紀律委員會

Chairman

Professor Irene Hau-siu CHOW

Members

Professor Kevin Yuk-fai AU (from 16.1.2001)
Professor Wai-kuen CHAM
Mr. Andrew Y.Y. CHAN
Mr. Yiu-mo CHAN
Professor Danie Wai-wah CHEUNG (until 15.1.2001)
Professor Joseph Hin-wai HUNG (until 31.12.2000)
Professor Hoi-shan KWAN
Professor Kin-che LAM
Professor Yee-cheung LAU (from 1.1.2001)
Three student representatives

Secretary

Mr. Philip K.T. LAM

主席

周巧笑教授

委員

區玉輝教授 (由二〇〇一年一月十六日起)
湛偉權教授
陳耀墉先生
陳耀武先生
張偉華教授 (至二〇〇一年一月十五日止)
孔憲輝教授 (至二〇〇〇年十二月三十一日止)
關海山教授
林健枝教授
劉義章教授 (由二〇〇一年一月一日起)
學生代表三名

秘書

林建杜先生

Distinguished Visiting Scholar Committee

「到訪傑出學人」委員會

Chairman

Professor Cheuk-yu LEE

Ex officio Members

Professor Kwan-yiu WONG(Head)

Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)

Members

Professor Kai-ming CHAN

Professor Kenneth Kin-iam CHAU

Professor Christopher Hon-ki CHENG

Professor Irene Hau-siu CHOW

Professor Joseph Hin-wai HUNG

Professor John Chi-kin LEE

Professor Hung-tat TSUI

One student representative

Secretary

Mr. George W.Y. LAM

主席

李卓予教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)

鄒桂昌教授 (輔導主任)

委員

陳啟明教授

周健林教授

鄭漢其教授

周巧笑教授

孔憲輝教授

李子建教授

徐孔達教授

學生代表一名

秘書

林偉源先生

Environment Committee

環境委員會

Chairman

Professor Jimmy Chai-mei YU

Ex officio Members

Professor Kwan-yiu WONG(Head)

Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)

Mr. Philip K.T. LAM(College Secretary)

Professor Chung-kee YEUNG(Dean of General Education)

Members

Professor David C. AHLSTROM

Ms. Aileen W.K. CHAN

Professor Jeffrey CODY

Professor Lee-man CHU

Professor Kin-che LAM

Professor Stephen Kwok-wing TSUI

One representative from Estates Management Office

One student representative from United College Student Union

One student representative from Hostel Residents' Associations

Secretary

Miss Amy M.Y. LUK

主席

余濟美教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)

鄒桂昌教授 (輔導主任)

林建杜先生 (院務主任)

楊鍾基教授 (通識教育主任)

委員

Professor David C. AHLSTROM

陳惠嬌女士

Professor Jeffrey CODY

朱利民教授

林健枝教授

徐國榮教授

物業管理處代表一名

書院學生會代表一名

宿生會代表一名

秘書

陸敏兒女士

Information Technology Development Committee 資訊科技發展委員會

Chairman

Professor Wai-kuen CHAM

Ex officio Members

Professor Kwan-yiu WONG(Head)
Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)
Professor Chung-kee YEUNG(Dean of General Education)
Chairman of the Microcomputer Club

Members

Professor Tien-chi CHEN (Overseas Member)
Professor Kin-chuen HUI
Professor Hsin-chi KUAN
Professor Kwong-sak LEUNG
Professor Wai-yin NG
Professor Hong-kuen WONG

One representative from the
Information Technology Services Centre
One representative from the
University Library System
One student representative from the
United College Student Union

Secretary

Mrs. Eastre T.Y. TANG CHAN

主席

湛偉權教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)
鄒桂昌教授 (輔導主任)
楊鍾基教授 (通識教育主任)
微型計算機學會會長

委員

陳天機教授 (海外委員)
許健泉教授
關信基教授
梁廣錫教授
吳偉賢教授
黃康權教授
資訊科技服務處代表一名
大學圖書館系統代表一名
書院學生會代表一名

秘書

陳鄧翠怡女士

Scholarships and Student Finance Committee 獎學金及學生資助委員會

Chairman

Professor Kam-sang WOO

Ex officio Members

Professor Kwan-yiu WONG(Head)
Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)

Members

Professor Wai-kuen CHAM
Mr. Yiu-mo CHAN
Professor Christopher Hon-ki CHENG
Professor Daniel Wai-wah CHEUNG (until 31.12.2000)
Professor Joseph Hin-wai HUNG (until 31.12.2000)
Professor Hoi-shan KWAN
Dr. Jose Sau-hing CHAN LAI (from 1.1.2001)

主席

胡錦生教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)
鄒桂昌教授 (輔導主任)

委員

湛偉權教授
陳耀武先生
鄭漢其教授
張偉華教授 (至二〇〇〇年十二月三十一日止)
孔憲輝教授 (至二〇〇〇年十二月三十一日止)
關海山教授
賴陳秀卿博士 (由二〇〇一年一月一日起)

Professor Kin-che LAM
Professor Jiazheng XIE (from 1.1.2001)
One student representative

Secretary

Mrs. Joyce S.P. WONG WU

林健枝教授
謝家正教授 (由二零零一年一月一日起)
學生代表一名

秘書

胡黃雪萍女士

Si Yuan Amenities Centre Management Committee

「思源文娛中心」管理委員會

Chairman

Professor Cheuk-yu LEE

Ex officio Members

Professor Kwan-yiu WONG(Head)
Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)
Mr. Philip K.T. LAM(College Secretary)

Members

Dr. Thomas Tseng-tao CHEN
Professor Yuen-min CHOY
Professor Eliza Ching-yick TSE
Mr. Chaddy WONG (Representative of the Bursar's Office)

Secretary

Mrs. Joyce S.P. WONG WU

主席

李卓予教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)
鄒桂昌教授 (輔導主任)
林建杜先生 (院務主任)

委員

陳曾燾校董
蔡棉教授
謝靜憶教授
黃錦照先生 (大學財務處代表)

秘書

胡黃雪萍女士

Staff Housing Committee

教職員宿舍管理委員會

Chairman

Professor Hsin-chi KUAN

Ex officio Member

Professor Kwan-yiu WONG(Head)

Members

Mr. Andrew Y.Y. CHAN
Professor Ying-keung CHAN
Professor Hoi-shan KWAN
Professor Kin-che LAM
Professor Yee-cheung LAU
Professor Alaster Hang-yung LAU
(Representative of the Staff Association)
Mr. Chaddy WONG
(Representative of the Bursar's Office)

Secretary

Mr. Philip K.T. LAM

主席

關信基教授

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)

委員

陳耀堉先生
陳鷹強教授
關海山教授
林健枝教授
劉義章教授
劉行榕教授
(教職員聯誼會代表)
黃錦照先生
(大學財務處代表)

秘書

林建杜先生

Student Exchange Programme Committee 學生交換計劃委員會

Chairman

Professor Kam-tai CHAN

主席

陳錦泰教授

Ex officio Members

Professor Kwan-yiu WONG(Head)

Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)

鄒桂昌教授 (輔導主任)

Members

Professor Kevin Yuk-fai AU

Professor Freeman Kaye CHAN

Professor Lee-man CHU

Professor Joseph Hin-wai HUNG

Professor Hui LIN

Professor Helen Mei-ling MENG

Professor Wai-kwong TANG

One student representative

委員

區玉輝教授

陳惠基教授

朱利民教授

孔憲輝教授

林 瑋教授

蒙美玲教授

鄧偉光教授

學生代表一名

Secretary

Mrs. Jackie B.W. CHUNG CHOW

秘書

周鍾寶華女士

Student Hostels Management Committee 學生宿舍管理委員會

Chairman

Professor Christopher Hon-ki CHENG

主席

鄭漢其教授

Ex officio Members

Professor Kwan-yiu WONG(Head)

Professor Kwai-cheong CHAU(Dean of Students)

Wardens of student hostels

當然委員

黃鈞堯教授 (院長)

鄒桂昌教授 (輔導主任)

各宿舍舍監

Members

Mr. Yiu-mo CHAN

Professor Song-hing CHANG

Mr. Chaddy WONG

(Representative of the Bursar's Office)

Two student representatives from the Residents'

Associations of each student hostel

Two representatives from the United College Student Union

委員

陳耀武先生

張雙慶教授

黃錦照先生 (大學財務處代表)

每學生宿舍宿生會代表二名

書院學生會代表二名

Secretary

Mrs. Joyce S.P. WONG WU

秘書

胡黃雪萍女士

Administrative Staff

行政人員

Head of College

Professor Kwan-yiu Wong
BA (HKU), MA, PhD (Melb.)

院長

黃鈞堯教授

College Secretary

Mr. Philip K. T. Lam
BSSc (CUHK)

院務主任

林建杜先生

Dean of Students

Professor Kwai-cheong Chau
BA, MPhil (HKU), PhD (A.N.U.)

輔導主任

鄒桂昌教授

Dean of General Education

Professor Chung-kee Yeung
BA (CUHK), MA (Kyoto)

通識教育主任

楊鍾基教授

Assistant Student Affairs Officers

Mrs. Eastre T. Y. Tang Chan
BA, MA (HKU)

學生事務助理

陳鄧翠怡女士

Mrs. Jackie B. W. Chung Chow
BA (HKU)

周鍾寶華女士

Mrs. Joyce S. P. Wong Wu
BA (HKU)

胡黃雪萍女士

Mr. George W. Y. Lam
BBA (CUHK)

林偉源先生

Executive Officer

Miss Amy M. Y. Luk
BBA (HKUST); CertPR (HKU)

助理主任

陸敏兒女士

Librarian of Wu Chung Library

Ms. Winky Lok-kuen Wong
HonDip (HKBU), MLS (Connecticut)

胡忠圖書館館長

黃樂娟女士

Director of Adam Schall Residence

Professor Dickon Hang-leung Ng
BSc (McG.), MSc (C'dia),
PhD (Manit.), MIP, CPhysicist

湯若望宿舍舍監

吳恆亮教授

Directress of Adam Schall Residence

Dr. Jose Sau-hing Chan Lai
BA, MA(Syd.), GradDipEd (Syd. CAE), PhD (Macq.)

湯若望宿舍舍監

賴陳秀卿博士

Warden of Bethlehem Hall

Mr. Jeremiah Kui-hung Wong
BA, MA (Int'l. Christian, Tokyo)

伯利衡宿舍舍監

黃鉅鴻先生

Warden of Hang Seng Hall

Professor Kwai-cheong Chau
BA, MPhil (HKU), PhD (A.N.U.)

恒生樓舍監

鄒桂昌教授

Honorary Warden of Pak Chuen Hall

Professor Kevin Yuk-fai Au
BBA, MPhil (CUHK), PhD (Br. Col.)

百全堂舍監

區玉輝教授

Honorary Warden of Ping Fan Hall

Dr. Wung-wai Tso
JtDip (Chung Chi), MSc (Miami), PhD (Wis.)

秉芬堂舍監

曹宏威博士

Senior College Tutors

Professor Tien-chi Chen
ScB (Brown); MA, PhD (Duke); FLEEE; FHKCS

書院資深導師

陳天機教授

Professor Choy Yuen-min

BSc (HKU); MSc (S. Fraser); PhD (Br. Col.)

蔡棉教授

Professor Ngai-ha Lun Ng

BA, DipEd, MA (HKU); PhD (Minn.)

吳倫靄霞教授

Mrs. Eva B. C. Wong

BA (HKU); Cert SocSc & Adm (Lond.);
DipSocWelf Pol (Inst. Soc. Stud., The Hague);
BSW, MSW (Tor.)
(until 4 May 2001)

黃李碧聰女士

(至二〇〇一年五月四日止)

Departmental Coordinators

院系聯絡人

Department of Architecture

Bruce Eric Lonman

建築學系

Bruce Eric Lonman

Department of Automation and Computer-Aided Engineering

Hui Kin-chuen

自動化與計算機輔助工程學系

許健泉

Department of Biochemistry

Christopher H.K. Cheng

生物化學系

鄭漢其

Department of Biology

Chu Lee-man

生物系

朱利民

Board of Clinical Studies

Chan Kai-ming

臨床期醫學課程

陳啟明

Board of Pre-Clinical Studies

Chew Eng-ching

臨床前期醫學課程

邱殷慶

Faculty of Business Administration

Au Yuk-fai Kevin

工商管理學院

區玉輝

Department of Chemistry

Liu Zhifeng

化學系

劉志鋒

Department of Chinese Language and Literature

Chang Song-hing

中國語言及文學系

張雙慶

Department of Computer Science and Engineering

Wong Man-hon

計算機科學與工程學系

王文漢

Department of Economics

Wong Kam-chau

經濟學系

黃錦就

Department of Electronic Engineering

Tsui Hung-tat

電子工程學系

徐孔達

Department of English

Zhang Benzi

英文系

張本梓

English Language Teaching Unit

Lai Chan Sau-hing Jose

英語教學單位

賴陳秀卿

Department of Geography

Shen Jian-fa

地理系

沈建法

Department of Government and Public Administration Benjamin C. Ostrov	政治與行政學系 Benjamin C. Ostrov
Department of History Tsang Shui-lung	歷史系 曾瑞龍
Department of Information Engineering Li Shuo-yen	訊息工程學系 李碩彥
Department of Japanese Studies Inoue Yumi	日本研究學系 井上由美
Department of Mathematics Ng Kung-fu	數學系 吳恭孚
Department of Modern Languages and Intercultural Studies Gu Yang	現代語言及文化系 顧 陽
Department of Nursing Lam Lee Iris F.K.	護理學系 林李鳳琴
School of Pharmacy Ho Yee-ping	藥劑學院 何綺萍
Physical Education Unit Chan Tak-yau	體育部 陳德有
Department of Physics Yau Kwok-fung John (1 st Term) Wong Hong-kuen (2 nd Term)	物理系 丘國峰 (上學期) 黃康權 (下學期)
Department of Psychology Chan Sui-yin Agnes	心理學系 陳瑞燕
Department of Social Work Chung Chan Lai-foon Miranda	社會工作學系 鍾陳麗歡
Department of Sociology Chan Ying-keung	社會學系 陳鷹強
Department of Sports Science and Physical Education Wong Heung-sang Stephen	體育運動科學系 王香生
Department of Statistics Chan Ping-shing	統計學系 陳炳城

Department of Systems Engineering and Engineering Management

Li Duan

系統工程與工程管理學系

李端

Department of Translation

Fong Chee-fun Gilbert

翻譯系

方梓勳

Environmental Science Programme

Yu Chai-mei Jimmy

環境科學課程

余濟美

Food and Nutritional Sciences Programme

Cheung Chi-keung Peter

食品及營養科學課程

張志強

Language Education Programme

Shiu Ling-po

語文教育課程

蕭寧波

Materials Science Programme

Yau Kwok-fung John (1st Term)

Wong Hong-kuen (2nd Term)

材料科學課程

丘國峰 (上學期)

黃康權 (下學期)

Mathematics Education Programme

Leung Shuk-kwan Susan (1st Term)

Shiu Ling-po (2nd Term)

數學教育課程

梁淑坤 (上學期)

蕭寧波 (下學期)

Molecular Biotechnology Programme

Wong Yum-shing

分子生物技術課程

黃蔭成

Quantitative Finance Programme

Cheung Wai-wah Daniel (1st Term)

Liu Ming (2nd Term)

計量財務學課程

張偉華 (上學期)

劉民 (下學期)

Risk Management Science Programme

Chan Ping-shing

風險管理科學課程

陳炳城

School of Accountancy

Abdul Majid

會計學院

Abdul Majid

School of Chinese Medicine

Che Chun-tao

中醫學院

車鎮濤

School of Hotel Management

Tse Ching-yick Eliza

酒店管理學院

謝靜憶

School of Journalism and Communication

Chyi Hsiang

新聞與傳播學院

齊湘

Academic Staff

教師名錄

Faculty of Arts

文學院

Department of Chinese Language and Literature 中國語言及文學系

CHAN Kwan Chung 陳群松

BA (Natnl. Taiwan), DipEd (CUHK), MPhil, PhD (HKU)

Instructor

CHANG Song Hing 張雙慶

BA, MA (CUHK)

Professor

HO Che Wah 何志華

BA, MPhil, PhD (CUHK)

Assistant Professor

WONG Kuan Io 黃坤堯

BA (Taiwan Normal), MPhil, PhD (CUHK)

Associate Professor

CHAN Shing Cheong 陳勝長

BA, MA (CUHK), MA (Harv.)

Professor

CHIANG Ying Ho 蔣英豪

BA, MPhil (CUHK), PhD (Calif.)

Professor

SHE Yue Fung 余汝豐

BA (CUHK), MPhil (HKU)

Senior Instructor

YEUNG Chung Kee 楊鍾基

BA (CUHK), MA (Kyoto)

Professor

Department of English 英文系

CHING Yuet May 程月媚

BA (CUHK), MA, PHD (Mich.)

Associate Professor

PARKER David Heywood

BA, DipEd (Adel.), BA (Flin.), DPhil (Oxon.)

Professor of English

HUNG Hin Wai Joseph 孔憲輝

BA (CUHK), MSc, PhD (Edin.)

Associate Professor

Zhang Benzi 張本梓

BA (Liaoning Normal), MA (Guangzhou Inst. of

Foreign Lang.), PhD (Alta.)

Associate Professor

English Language Teaching Unit 英語教學單位

CHEN Jow Jin 陳宙珍

BA, MA (Caic.), DipEd (HKU)

Senior Instructor

KHOONG LAU Cheuk Yin Ivy 孔劉卓燕

BA, DipEd (Syd.), MAppLing (East Asia)

Instructor

LEWTHWAITE Richard William

BA (Leeds), PGCE (Sus.), RSACert (Bournemouth Sch. of Eng.)

Instructor

LI Yuk Yi Vivian 李玉儀

BPhil (Birm.), MA (PoijU)

Instructor

TAM Po Yee 譚寶儀

BSocSc, PCEd (HKU), MEd (Tor.)

Instructor

Jovita T. CORRIGAN

BSc (Coll. of the Holy Spirit, Philippines), MA (Kansas)

Instructor

LEUNG Chi Sun Benjamin 梁志新

DipHist, BA (H.K. Baptist), CertTESL, MA (TESL),

MA (Speech Communication) (C. Missouri State)

Instructor

LAI CHAN Sau Hing Jose 賴陳秀卿

BA, MA (Syd.), GradDipEd (Syd. CAE), PhD (Macq.)

Senior Instructor

POON Yuen Wai Emma 潘婉蕙

BSocSc, MA (HKU)

Senior Instructor

YU Suk Yi 余淑儀

BA (CUHK), MA (Birm.)

Instructor

Department of History 歷史系

CHU Hung Lam 朱鴻林
BA, MA (Taiwan), MA, PhD (Prin.)
Professor

LAU Yee Cheung 劉義章
BA (CUHK), MA, PhD (Calif.)
Associate Professor

TSANG Shui Lung 曾瑞龍
BA, MPhil (CUHK), PhD (Arizona)
Assistant Professor

Department of Japanese Studies 日本研究學系

INOUE Yumi 井上由美
BA (Gustavus Adolphus Coll.), MPhil (HKU)
Instructor

Department of Modern Languages and Intercultural Studies 現代語言及文化系

DUVILLIER Elise Cecile Marie
BFL (Zaragoza), BEcon (Intnl. Trade Sch. of Zaragoza),
BA (Calif. State), LEA (Sorbonne)
Instructor

GU Yang 顧陽
BA (Xian Foreign Lang. Inst.), MA (Arizona State),
MA, PhD (C'neli.)
Associate Professor

HILLENBRAND Josef Dieter 許倫賓
BPhil (Passau), DipSocSc (Florence), LicTheol,
DrTheol (Sto. Tomas)
Associate Professor

Department of Translation 翻譯系

FONG Chee Fun Gilbert 方梓勳
BA (CUHK), MA (York, Canada), MA, PhD (Tor.)
Professor

LEE Kim Hung 李劍雄
BA (HKU), MA (CityU), PGDipEd (CUHK), MIL, MHKTS
Instructor

LI Defeng 李德鳳
BA, MA (Nanjing Normal), PhD (Alta.)
Assistant Professor

New Asia Yale-in-China Chinese Language Centre 新雅中國語文研習所

HO WANG Qi 何王琪
BHist (Nankai), CertArchaeology (Peking),
MA (Chinese Ling) (PolyU)
Instructor

Faculty of Business Administration 工商管理學院

School of Accountancy 會計學院

JIANG Zhaodong 姜兆東
DipUnivStud (Rennes), BA (Nanjing), LL.M., SJD (Mich.),
JD (Kensington)
Associate Professor

LEUNG Kwan Lap Victor 梁均立
BSc (Arizona State), MBA (Calif.), PhD (Arkansas)
Associate Professor

XIE James Jia Zheng 謝家正
MSc (Shanghai Jiao Tong), PhD (Br. Col.)
Associate Professor

KAN FU Mee Yuk Shirley 符美玉
HigherDip (H.K. Polytech.), MA (Lanc.),
DipPRCBusiPract&CommLaw (Univ. of Intl. Busi. & Econ.),
ICSA, FCCA, FTIHK, FHKSA
Instructor

MAJID Abdul
BA, MA (Malaya), PhD (Toledo), LLB (Lond.),
MCompLaw (Intl. Islamic), CertLegalPract (Malaysia),
Advocate & Solicitor (Malaysia)
Associate Professor

Department of Decision Sciences and Managerial Economics 決策科學與企業經濟學系

CHAN Chan leong 陳纘揚
BBA (CUHK), MBA (Br. Col.)
Teaching Fellow

HUNG Ka Yiu 洪家耀
BSc (Mass.), MBA (Boston Coll.), MSc (Syr.),
MSc, PhD (Case W. Reserve)
Associate Professor

LEE Ching Chyi 李慶琦
BA (Tunghai), MBA (Oklahoma City), PhD (Penn. State)
Associate Professor

ZHAO Xiande 趙先德
BS (Nankai), MS, MBA, PhD (Utah)
Associate Professor

CHOI Hak 蔡克
BA (Natl. Taiwan), MPhil (CUHK), PhD (Bonn)
Associate Professor

LAI Siu King Vincent 賴紹琮
BSSc (CUHK), MBA (Ohio), MS (Arizona), PhD (Texas)
Associate Professor

LEE Tien Sheng 李天生
BSc, MSc (Natl. Chiao Tung), MBA, PhD (Missouri)
Professor

Department of Finance 財務學系

KWOK Siu Kit Claudian 郭小傑
BCom (Alta.), MA (Qu.), PhD (Minn.)
Senior Instructor

ZHOU Yuqing 周玉清
MS (Beijing), PhD (Maths), PhD (Bus. Econ. & Fin.) (Col.)
Associate Professor

LIU Ming 劉民
BS (Univ. of Sc. & Tech. of China), MS, PhD (Duke)
Associate Professor

School of Hotel Management 酒店管理學院

TSE Eliza Ching Yick 謝靜憶

BS (Utah State), MS, PhD (Virg. Polytech. Inst. & State Univ.)

Associate Professor

Department of Management 管理學系

AHLSTROM David Christopher

BA, MPhil, PhD (N.Y.), MBA (Hawaii)

Assistant Professor

CHOW Hau Siu Irene 周巧笑

BBA (CUHK), MBA, PhD (Georgia State)

Professor

MURRMANN Kent Frederick

BSc (Purdue), MBA (Indiana), MLIR, PhD (Mich. State)

Visiting Scholar

AU Yuk Fai Kevin 區玉輝

BBA, MPhil (CUHK), PhD (Br. Col.)

Associate Professor

CHUA Bee Leng 蔡美玲

BSc (Wis.), MA, PhD (Ohio)

Associate Professor

WONG Chi Sum 黃熾森

BBA (CUHK), PhD (Purdue)

Associate Professor

Department of Marketing 市場學系

LAU Kin Nam 劉建南

BSSc (CUHK), MA (Georgia State), PhD (Purdue)

Associate Professor

TSE Ching Biu 謝清標

BBA, MBA (CUHK), LLB (Wolv.), MSocSc (HKU),

PhD, DipSocSc (Massey)

Associate Professor

YU Hung Hsua Julie 于宏碩

BA, MSEE, MBA, PhD (Missouri)

Associate Professor

Faculty of Education 教育學院

Department of Curriculum and Instruction 課程與教學學系

LEE Chi Kin John 李子建
BA (HKU), MSc (Oxon.), DipEd, MA (Ed),
PhD (CUHK), MEnvSc
Associate Professor

LEUNG Chi Hong 梁智康
BSc, MPhil, PhD (CUHK)
Instructor

MAK CHAN Shuk Yin 麥陳淑賢
BA (CUHK), DipSLT, MA (Massey)
Senior Lecturer

MAK Se Yuen 麥思源
BSc, DipEd (CUHK), MSc, PhD (Brown)
Professor

SIU Lai Ping Teresa 蕭麗萍
BSocSc (HKU), BA (Lond.), DipEd, MA (Ed) (CUHK)
Associate Professor

Department of Educational Administration and Policy 教育與行政學系

HO Sui Chu 何瑞珠
BSc, DipEd, MA (Ed) (CUHK), PhD (Br. Col.)
Assistant Professor

MAN Si Wai 文思慧
BA (CUHK), MA, PhD (W. Ont.)
Associate Professor

TAM Wai Ming Frank 譚偉明
BSc (Andrews), MSc (Br. Col.), MPhil, PhD (CUHK)
Assistant Professor

WALKER Allan David
BEd (N.E.), MEd, PhD (Ill.)
Associate Professor

XIAO Jin 肖今
BA (Beijing Broadcasting Inst.), MA, PhD (Mich. State)
Associate Professor

Department of Educational Psychology 教育心理學系

CHANG Lei 張雷
BA (Hebei), MS, PhD (S. Calif.)
Associate Professor

NI Yujing 倪玉菁
BA (Beijing Normal), MA, PhD (Calif.)
Assistant Professor

SHIU Ling Po 蕭寧波
BSocSc, MPhil (HKU), MA, PhD (Calif.)
Associate Professor

WONG Wan Chi 黃蘊智
BA, PCEd (HKU), MA (Ed) (CUHK), DrPhil (Heidel.)
Associate Professor

Department of Sports Science and Physical Education 體育運動科學系

HA Sau Ching Amy 夏秀禎
BA (Fujen), MPE (Springfield), PhD (Walden)
Associate Professor

WONG Heung Sang 王香生
BEd (Liv.), MSc, PhD (Lough.), FACSM, R.Nutr.
Associate Professor

Physical Education Unit 體育部

CHAN Tak Yau 陳德有
MEd (Hull)
Instructor

CHAN Yiu Mo 陳耀武
DipPhyEd (Taiwan Phy. Ed. Coll.)
Instructor

HON Suet 韓雪
BEd (CUHK), MPE (Springfield)
Instructor

LO Tak Kai 盧德溪
BEd (Taiwan Normal)
Senior Instructor

Faculty of Engineering 工程學院

Department of Automation and Computer-Aided Engineering

自動化與計算機輔助工程學系

DU Ruxu 杜如虛

DipElectEng (Wuhan Iron & Steel Inst.),
MEng (S. China Inst. of Tech.), PhD (Mich.)
Associate Professor

HUI Kin Chuen 許健泉

BSc (Eng), PhD (HKU), CEng,
MBCS (Osaka),
Associate Professor

GE Qiaode 葛巧德

BS (Shanghai Jiao Tong), MS (Penn.), PhD (Calif.)
Associate Professor

LIU Yunhui 劉雲輝

BEng (Beijing Inst. of Tech.), MEng MHKCS,
MIMech, MHKIE, DEng (Tokyo), SMIEEE
Associate Professor

Department of Computer Science and Engineering 計算機科學與工程學系

FU Wai Chee Ada 傅慰慈

BSc (CUHK), MSc, PhD (S. Fraser)
Associate Professor

LEUNG Kwong Sak 梁廣錫

BSc (Eng), PhD (Lond.), FHKCS,
SMIEEE, MIEE, CEng, MACM
Professor

MOON Yiu Sang 蒙耀生

BSc (Manit.), MSc, PhD (Tor.)
Senior Lecturer

WONG Man Hon 王文漢

BSc, MPhil (CUHK), PhD (Calif.)
Associate Professor

LEE Moon Chuen 李滿全

BSc, MSc, DIC, PhD (Lond.)
Associate Professor

LUK Franklin Tai Cheung 陸大章

BS (Cal. Tech.), MS, PhD (Stan.)
Professor of Computer Science and Engineering

NG Kam Wing 吳錦榮

MSc, PhD (Brad.), MBCS, CEng
Professor

Department of Electronic Engineering

CHAM Wai Kuen 湛偉權

BSc (CUHK), MSc, PhD (Lough.), CEng,
MIEE, MHKIE, SMIEEE
Professor

CHAN Kam Tai 陳錦泰

BSc (HKU), PhD (C'neil.), MIEEE
Associate Professor

LEE Tan 李丹

BSc, MPhil, PhD (CUHK)
Assistant Professor

電子工程學系

CHAN Chack Kuen 陳澤權

BSc (Eng) (HKU), MSc, PhD (Lond.),
MIEE, MHKIE, CEng, RPE
Senior Instructor

KWOK Harry 郭漢利

BS (Calif.), PhD (Stan.)
Visiting Professor

TSUI Hung Tat 徐孔達

BSc (Eng) (HKU), MSc (Manc.), PhD (Birm.),
MIEE, CEng, MIEEE
Professor

Department of Information Engineering 訊息工程學系

LI Shuo Yen Robert 李碩彥
BSc (Natnl. Taiwan), PhD (Calif.), SMIEEE
Professor of Information Engineering

NG Wai Yin 吳偉賢
BA, MA, PhD (Cantab.), MIEEE
Associate Professor

WEI Keh Wei Victor 魏克為
BSc (Natnl. Taiwan), PhD (Hawaii), FIEEE
Professor

LOK Tat Ming 駱達明
BSc (CUHK), MSc, PhD (Purdue)
Associate Professor

SIM Kwang Mong 沈觀茂
BSc (Ott.), MSc, PhD (Calif.)
Assistant Professor

Department of Systems Engineering and Engineering Management 系統工程與工程管理學系

KRISHNAMURTHY Venu
MSc, PhD (Waik.)
Associate Professor

MENG Mei Ling Helen 蒙美玲
SB, SM, PhD (M.I.T.)
Associate Professor

LI Duan 李端
BSc (Fudan), MEng (Shanghai Jiao Tong),
PhD (Case W. Reserve), SMIEEE
Associate Professor

ZHOU Xunyu 周迅宇
BS, DS (Fudan)
Associate Professor

Faculty of Medicine 醫學院

Department of Anaesthesia and Intensive Care 麻醉及深切治療學系

GIN Tony
MB ChB, MD (Otago), BSc (Cant),
PGDipHSM (Massey), FRCA, FANZCA, FHKCA,
FHKAM (Anaesthesiology)
Professor of Anaesthesia & Intensive Care

NGAN KEE Warwick Dean 顏傑
BHB, MB ChB, MD (Auck), FANZCA,
FHKCA, FHKAM (Anaesthesiology)
Associate Professor

HO Ming Hei Anthony 何名熙
MSc (Stan), MD (McM), FRCP, FHKCA
Associate Professor

Department of Anatomical and Cellular Pathology 病理解剖及細胞學系

CHAN Wing Yee 陳詠儀
MB BCh (Wales), DipOccupMed, MD (CUHK),
DipRCPath, MRCPath, MIAC
Associate Professor

HUANG POON Wai Sin Dolly 黃潘慧仙
BSc (Calif.), PhD (HKU), FRCPath
Professor

Department of Anatomy 解剖學系

CHEW Eng Ching 邱殷慶
BSc (Nanyang), MSc, PhD (W.Ont.)
Professor

KWONG Wing Hang 鄺詠衡
BSc, MPhil (HKU), PhD (Lond.)
Associate Professor

Department of Biochemistry (Medicine) 生物化學系

CHENG Hon Ki 鄭漢其
BSc (CUHK), PhD (Lond.)
Professor

LEE Cheuk Yu 李卓予
BSc, MSc, PhD (Br. Col.)
Professor of Biochemistry

CHEUNG Wing Tai 張榮泰
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Cantab.)
Associate Professor

TSUI Kwok Wing 徐國榮
BSc, DipEd, PhD (CUHK)
Associate Professor

Department of Chemical Pathology 化學病理學系

CHIU Wai Kwun Rossa 趙慧君
MB BS (Q'ld.)
Assistant Professor

TANG Leung Sang Nelson Nelson 鄧亮生
MB ChB (CUHK), FRCPA
Associate Professor

Clinical Immunology Unit 臨床免疫學組

CHUI Yiu Loon 崔耀隆
BSc, PhD (Lond.)
Associate Professor

Department of Clinical Oncology 腫瘤學系

CHAN Anthony T. C. 陳德章
MB BS (Lond.), MD (CUHK), MRCP (UK),
FHKCP, FHKAM (Medicine)
Associate Professor

JOHNSON Philip James 莊立信
MB ChB, MD (Manc.), FRCP
Professor of Clinical Oncology

POON Chuen Wai 潘全威
BSc, PhD (CUHK)
Instructor

ZHONG Sheng 鍾聲
MB, MM (Jiamusi Med. Coll.), PhD (CUHK)
Instructor

Department of Community and Family Medicine 社區及家庭醫學系

TANG Jinling 唐金陵
MB (Beijing Med.), MSc, PhD (Lond.), MRSS, FACE
Associate Professor

YU Tak Sun Ignatius 余德新
MB BS (HKU), MPH (Texas), FAFOM,
FHKCCM (Community Medicine), MErgS, FACOEM, CIME
Associate Professor

YUE So Kuen 余素娟
BSc (CUHK)
Instructor

Department of Diagnostic Radiology and Organ Imaging 放射診斷學系

CHAN Yu Leung 陳宇亮
MB BS (HKU), FRCR, FHKAM (Radiology), FHKCR
Associate Professor

GRIFFITH James Francis
MB BCh, BAO (N.U.I.), MRCP (UK), FRCR,
FHKCR, FHKAM (Radiology)
Associate Professor

LAM Wai Man Wynnie 林慧雯
MB BS (HKU), FRCR, FHKAM (Radiology)
Associate Professor

SO Man Ching 蘇文菁
MB BS (Syd.), MBA (2000) (Hull), FRCR,
FHKCR, FHKAM (Radiology)
Assistant Professor

Department of Medicine and Therapeutics 內科及藥物治療學系

CHENG Gregory 鄭彥銘

MD, PhD (Tor.), DABIM, MRCP (UK), FRCPC, DABO, DABH,
FRCPC(Med Oncol), FHKCPath, FHKAM (Pathology)
FHKCP, FHKAM(Int Medicine)

Associate Professor

HUI Shu Cheong David 許樹昌

MB BS (N.S.W.), MRCP (UK), FRACP, FCCP,
FHKCP, FHKAM (Medicine)

Assistant Professor

LI Kwok Ming Edmund 李國銘

BS (Loma Linda), MD (Philippines), FRCP, FRCPEd,
FRCPC, FACP, FHKCP, FHKAM (Medicine)

Associate Professor

TOMLINSON Brian 湯寧信

BSc, MD (Lond.), FRCP, FRCPE, FHKCP,
FHKAM (Medicine), FCP, FACP

Professor

WOO Kam Sang 胡錦生

MB BS, MD (HKU), MMed (N.U.S'pore.), FRACP, FRCPE,
FCCP, FACC, FHKAM (Medicine)

Professor

Department of Microbiology 微生物學系

CHAN Kay Sheung Paul 陳基湘

MB BS (HKU), MSc (Lond.), MRCPPath

Associate Professor

TAM Siu Lun John 談兆麟

BSc, MSc (Tor.), PhD (HKU)

Professor

Department of Nursing 護理學系

CHAN Wai Kiu 陳惠嬌

RN, RM, BHS (Nurs) (W. Syd.),
GradDipHealthInfMgt (Syd.), MHA (N.S.W.)

Instructor

CHAU Pak Chun Janita 周柏珍

RN, BNurs, MPhil (CUHK)

Assistant Professor

IP Pui Yi 葉佩儀

RN, BHS (Nurs) (W. Syd.),
GradDipNursMgt (Syd.), MHA (N.S.W.)

Instructor

LAM Lai Wah 林麗華

RN, BNurs, MPhil (CUHK)

Assistant Professor

LEE Fung Kam 李鳳琴

RN, RM, RTN, BNurs, MPhil (CUHK)

Assistant Professor

LI Ho Cheung William 李浩祥

RN, CertMedPsych&POANC (HKU), BSc (C&GCHE),
MPhil (CUHK)

Instructor

MACKENZIE Ann Elizabeth 麥建思

RN, DipNur, AdvDipEd, MA (Lond.), PhD (Sur.)

Professor of Nursing (Clinical Nursing)

Department of Obstetrics and Gynaecology 婦產科學系

TAM Wing Hung 譚永雄

MB ChB (CUHK), MRCOG, MHKCOG,
FHKAM (Obstetrics & Gynaecology)

Assistant Professor

TSUI Hang Yuet Michelle 徐行悅

MB BS (Q'ld.)

Assistant Professor

Department of Ophthalmology and Visual Sciences 眼科及視覺科學學系

CHUA Kien Han John 蔡敬翰
MB BS (HKU), FRCSEd, FCOphthHK, FCSHK,
FHKAM (Ophthalmology)
Associate Professor

FAN Shu Ping Dorothy 范舒屏
MB ChB (CUHK), FRCSEd, FCSHK, AFCOphthHK
Assistant Professor

LEUNG Tai Shing 梁大成
MB ChB (CUHK), FRCSEd, FCOphthHK,
FHKAM (Ophthalmology)
Associate Professor

PANG Chi Pui 彭智培
BSc (Lond.), DPhil (Oxon.)
Professor

Department of Orthopaedics and Traumatology 矯形外科及創傷學系

CHAN Kai Ming Cavor 陳啟明
OBE, MB BS (HKU), MCh (Orth.) (Liv.), FRCSGlas,
FRCSEd, FRCSEd (Orth.), FACS, FHKAM (Orthopaedic Surgery), FHKCOS
Professor of Orthopaedics Et Traumatology

Department of Paediatrics 兒科學系

HON Kam Lun 韓錦倫
MB BS (W. Aust.), DCH (Otago), DABPed,
DABPed (CritCareMed), DipPractDerm (Wales), FAAP
Assistant Professor

NG Pak Cheung 伍百祥
MB ChB (Dund.), MD (Leeds), DCH (Lond.), FRCPCH,
FRCPE, FHKAM (Paediatrics), FHKCPaed
Professor

Department of Pharmacology 藥理學系

LAU Hang Yung Alaster 劉行榕
BSc, PhD (Lond.)
Associate Professor

WISE Helen 慧凱倫
BSc (Brist.), PhD (Bath)
Associate Professor

School of Pharmacy 藥劑學院

HO Yee Ping 何綺萍
BSc, PhD (Lough.), CChem, MRSCChem
Associate Professor

LEE Kwing Chin Kenneth 李燭前
BSc (Wash.), MPhil, PhD (CUHK)
Associate Professor

LEE Wing Yan Vivian 李詠恩
BSc (Calif.), PharmD (S. Calif.)
Instructor

Department of Physiology 生理學系

HUANG Yu 黃聿
BSc (Shanghai First Med. Coll.), MPhil, PhD (Cantab.)
Associate Professor

WONG Patrick Yee Ding 黃宜定
BSc, DSc (Lond.), BA, MA, PhD (Cantab.), CChem,
FRSCChem, FRSH, CBiol, FIBiol
Professor of Physiology

Department of Psychiatry 精神科學系

CHOW Lok Yee 周樂怡
BSc, MB BS (HKU), MRCPsych
Assistant Professor

TANG Wai Kwong 鄧偉光
MB ChB (CUHK), MRCPsych, FHKCPsych
Assistant Professor

Department of Surgery 外科學系

CHEN Gong George 陳功
MB (Fujian Med. Coll.), MMed (Shanghai Sec.
Med./Fujian Med. Coll.), PhD (Glas.)
Associate Professor

LI Arthur K. C. 李國章
GBS, MA, MD, BChir (Cantab.), HonDSc (Hull),
HonDLitt (HKUST), HonDoc (Soka), FRCS, FRCSEd, FRACS,
FACS, FCSHK, FHKAM (Surg.), HonFPCS, HonFRCSGlas,
HonFRSM, HonFRCS (I), HonFACS, JP
Professor of Surgery

YIM Ping Chuen Anthony 嚴秉泉
BA, MA (Cantab.), BM ChB, MA (Oxon.), DABS, FICS,
FRCSGlas, FCCP, FHKAM (Surgery), FCSHK
Professor

LAU Wan Yee Joseph 劉允怡
MB BS (HKU), MD (CUHK), FRCSEd, FRACS, FACS,
FICA, FHKAM (Surgery), FCSHK, FRCSGlas, FRCS
Professor of Surgery

TO Wai Hei Edward 杜偉希
BDS (Lond.), MB ChB (Leic.), FRACDS, FFDRCSI,
FHKAM, FRCS
Associate Professor

Faculty of Science 理學院

Department of Biochemistry (Science) 生物化學系

HO Walter K. K. 何國強
AB, PhD (Calif.)
Professor

TSO Wung Wai 曹宏威
JDip (Chung Chi), MSc (Miami), PhD (Wis.), FRCS, CChem
Senior Lecturer

TSANG David Sau Cheuk 曾守焯
BSc, PhD (McG.)
Professor

Department of Biology 生物系

CHIU Chi Ming Lawrence 招志明
BSc (HKU), MChem, PhD (N.S.W.)
Instructor

CHU Lee Man 朱利民
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Liv.)
Associate Professor

WONG Po Keung 王保強
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Calif.)
Professor

CHEUNG Chi Keung Peter 張志強
BSc (HKU), MChem, PhD (N.S.W.)
Associate Professor

KWAN Hoi Shan 關海山
BSc, MPhil (CUHK), DipMicrobiol&Biotech (Osaka & Kyoto),
PhD (Calif.)
Professor

WONG Yum Shing 黃蔭成
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Calif.)
Associate Professor

Department of Chemistry 化學系

CHEUNG Yu San 張羽伸
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Iowa State)
Instructor

LEE Hung Kay 李鴻基
BSc, PhD (CUHK)
Assistant Professor

SHING Kung Ming Tony 成公明
BSc (HKU), MSc, PhD (Lond.), DIC
Professor

YU Chai Mei 余濟美
BSs (St. Martin's Coll.), PhD (Idaho)
Associate Professor

KWOK Wai Man Raymond 郭偉民
BSc (CUHK), MSc, PhD (W. Ont.)
Associate Professor

LIU Zhifeng 劉志鋒
BSc (Wuhan), MSc (Acad. Sinica), PhD (W. Ont.)
Associate Professor

XIE Zuwei 謝作偉
BSs (Hangzhou), MS (Shanghai Inst. of Organic Chem.),
PhD (Technische Univ. Berlin/Shanghai Inst. of Organic Chem.)
Associate Professor

Department of Mathematics 數學系

LUK Hing Sun 陸慶燊
BA (HKU), MA, MPhil, PhD (Col.)
Associate Professor

WEI Juncheng 魏軍城
BSc (Wuhan), PhD (Minn.)
Associate Professor

NG Kung Fu 吳恭孚
MSc, PhD, DSc (Wales)
Professor

ZOU Jun 鄒軍
BSc (Jiangxi), MSc (Wuhan), PhD (Acad. Sinica)
Associate Professor

Department of Physics 物理系

NG Hang Leung Dickon 吳恆亮
BSc (McG.), MSc (C'dia.), PhD (Manit.), MIP, CPhysicist
Associate Professor

WONG King Young 黃景揚
BSc (CUHK), PhD (Penn.)
Associate Professor

WONG Hong Kuen 黃康權
BSc, MPhil (CUHK), PhD (Northwestern)
Associate Professor

YOUNG Kenneth 楊綱凱
BSc, PhD (Cal. Tech.)
Professor of Physics

Department of Statistics 統計學系

CHAN Ngai Hang 陳毅恒
BSc (CUHK), PhD (Maryland-Coll. Park)
Professor of Statistics

FAN Jianqing 范劍青
BS (Fudan), MA (Chinese Acad. of Sc.), PhD (Calif.),
MISI, FIMS, MASA, MICSA
Professor of Statistics

CHAN Ping Shing Ben 陳炳城
BSc, MSc, PhD (McM.)
Associate Professor

WU Ka Ho Eden 胡家浩
BSc (CUHK), MSc (Dal.), PhD (Alta.)
Associate Professor

Faculty of Social Science 社會科學院

Department of Architecture 建築學系

CHAN Freeman Kaye 陳惠基
BSc (Arch), BArch (McG.), MRAIC, HKIA,
A.P. (List 1), RArch (HK)
Associate Professor

LONNMAN Bruce Eric
BSc, MCE, MArch (C'neil.), BArch (Syr.), RegArch (Ohio)
Associate Professor

WOO Pui Leng 胡佩玲
BArch (Sing.), MSc, MCP (M.I.T.)
Associate Professor

CODY Jeffrey William
BA (Amberst Coll.), MA, PhD (C'neil.)
Associate Professor

MARTINEZ-PRADO Gladys
Architecta (Univ. de El Salvador), BArch (Liv.),
ARCUK, CMRIBA
Assistant Professor

Department of Economics 經濟學系

FUNG Kit Bing Teresa 馮潔冰
BSocSc (HKU), MCom (N.S.W.), MEco, PhD (A.N.U.)
Instructor

LIU Pak Wai 廖柏偉
BA (Prin.), MA, MA (Ed), PhD (Stan.)
Professor of Economics

SUNG Yun Wing 宋恩榮
BSocSc (HKU), PhD (Minn.)
Professor

LIU Chun Wah 廖振華
BSc (HKU), MA (Kansas), MSc, PhD (Wis-Madison)
Assistant Professor

MENG Qinglai 孟慶來
BS, MA (Wuhan), MA, PhD (N.Y.)
Assistant Professor

WONG Kam Chau 黃錦就
BSSc, MPhil (CUHK), PhD (Minn.)
Associate Professor

Department of Geography 地理系

CHAU Kwai Cheong 鄒桂昌
BA, MPhil (HKU), PhD (A.N.U.)
Associate Professor

LIN Hui 林瑋
DipEng (Wuhan Tech. Univ. of Survey. Et Map.),
MS (Chinese Acad. of Sc.), MA, PhD (N.Y. State)
Associate Professor

WONG Kwan Yiu 黃鈞堯
BA (HKU), MA, PhD (Melb.)
Professor

LAM Kin Che 林健枝
BA, MPhil (HKU), PhD (N.E.)
Professor

SHEN Jianfa 沈建法
BSc, MSc (E. China Normal), PhD (Lond.)
Assistant Professor

Department of Government and Public Administration 政治與行政學系

DAVIS Michael Curtis 戴大為
BA (Ohio State), JD (Calif.), LL.M. (Yale Law Sch.)
Professor

LEE Wing Yee Eliza 李詠怡
BSSc (CUHK), MA, PhD (Syr.)
Associate Professor

KUAN Hsin Chi 關信基
LLB (Natnl. Chengchi), MA (F. U. Berlin), PhD (Munich)
Professor of Government & Public Administration

OSTROV Benjamin Charles 歐本明
BA (Hamilton Coll.), MA, PhD (Chic.)
Associate Professor

School of Journalism and Communication 新聞與傳播學院

CHYI Hsiang Iris 齊湘
BA (Natnl. Taiwan), MA (Stan.), PhD (Texas)
Assistant Professor

LI Siu Pan 李少彬
BSc, PhD (HKU)
Instructor

FUNG Ying Him Anthony 馮應謙
BSSc (CUHK), MA, PhD (Minn.)
Assistant Professor

PAN Zhongdang 潘忠黨
BA (Beijing Broadcasting Inst.), MA (Stan.),
PhD (Wis.-Madison)
Associate Professor

Department of Psychology 心理學系

CHAN Kwan Shing Darius 陳鈞承
BSc (CUHK), MA, PhD (Ill.)
Associate Professor

CHAN Wai 陳衛
BSSc (CUHK), MSocSc (HKU), MA, PhD (Calif.)
Associate Professor

PENNEY Trevor Bruce
BSc, MSc (Nfld.), PhD (Col.)
Assistant Professor

CHAN Sui Yin Agnes 陳瑞燕
AB, MSW, AM (Mich.), PhD (Calif.)
Associate Professor

HAYWARD William Gordon
BA, MA (Cant.), PhD (Yale)
Assistant Professor

Department of Social Work 社會工作學系

CHAN CHOI Yuet Mei Tammy 陳蔡月薇
BSW (Manit.)
P/T Field Instructor

CHO Kam Fung 曹金鳳
BSW, AdvDip(SocWk), MSocSc (HKU)
P/T Field Instructor

LAM Ching Man 林靜雯
BSSc (CUHK), MSW (McG.), PhD (W. Laur.)
Field Instructor

CHAU Kin Lam Kenneth 周健林
MSW (McG.), PhD (S. Calif.)
Professor of Social Work

CHUNG CHAN Lai Foon Miranda 鍾陳麗歡
BSSc (CUHK), MSocSc, PhD (HKU)
Associate Professor

YUE Sau Chun Judia 余秀珍
BSocSc, AdvDip (SocWk), MSocSc (HKU)
P/T Field Instructor

Department of Sociology 社會學系

CHAN Ying Keung 陳膺強
BSSc (CUHK), DU (Bordeaux)
Professor

NG Pak Tao Pedro 吳白弢
BSSc (CUHK), EdM, EdD (Harv.)
Instructor

WONG Suk Ying Veronica 王淑英
BEd(Liv.), DipEd(Lond.), MA, PhD(Stan)
Associate Professor

LAU Siu Kai 劉兆佳
BSocSc (HKU), PhD (Minn.)
Professor of Sociology

PENG Yusheng 彭玉生
BPhil (Sichuan), LLM (Chinese Acad. of Soc. Sc.),
MA, PhD (Calif.)
Associate Professor

Research Projects funded by the Endowment Fund

書院基金資助研究計劃

Lee Hysan Foundation Research Grant and Endowment Fund Research Grant

Project Holder	Department	Project
Mak Se-yuen	Curriculum and Instruction	Measurement of Speed of EM Wave and Sound Wave
Tang Wai-kwong	Psychiatry	Patients' and Their Relatives' Satisfaction with Electroconvulsive Therapy
Chan Wing-ye	Anatomical and Cellular Pathology	Characterization of a Primary Gastric Choriocarcinoma Cell-line
Li Defeng	Translation	A Curricular Investigation of Mass Media Translation in Hong Kong Tertiary Institutions
Christopher H K Cheng	Biochemistry	On the Search for Potential Drugs from Chinese Medicine
Patrick Y D Wong	Physiology	The Role of Cystic Fibrosis Transmembrane Conductance Regulator (CFTR) and Aquaporin in Spermatogenesis
Benjamin C Ostrov	Government and Public Administration	Something of Value: The Religious Response to De-Maoization
Anthony T C Chan	Clinical Oncology	Specific Active Immunotherapy for the Treatment of Patients with Metastatic or Locally Recurrent NPC, a Pilot Study
Chu Hung-lam	History	Collation of Philosophical Writings by Ming Confucian Masters, Part One
Jimmy C M Yu	Chemistry	Determination of Ultra-trace Amounts of Transition Metals in Seawater by ICP-MS with On-line Micro-column Preconcentration
Stephen H S Wong	Sports Science and Physical Education	Effect of Frequency of High Glycemic Index Foods on Short-term Recovery from Prolonged Exercise and Subsequent Endurance Capacity
Gregory Cheng	Medicine and Therapeutics	Reduction of Drug Administration Errors in Hospital with a Portable Scanner System
Chow Lok-ye	Psychiatry	Prevalence of Borna Disease Virus in Peripheral Blood Mononuclear Cells with Schizophrenia and Affective Disorder
Gladys Martine-Prado	Architecture	Chinese Raft House
Vivian Y Y Li	English Language Teaching Unit	Learning through Cooperation: Impact and Values of Cooperative Learning Approach in University English Language Learning

Student Union

學生會

The 39th United College Student Union Council

第三十九屆聯合書院學生會監議會

Chairman

Yeung Ho Cheung

Vice-Chairperson

Ng Kin Tung Crystal

Secretary

Mai Ka Ying

General Affairs Officer

Yeung Pui Shan

Members

Ang Ling

Cheng Wai Yee

Ho Kai Lok

Lau Chun Yin

Leung Ka Yiu

Li Wing Yi

Luk Ho Yin

So Chak San

Tam Hoi Pong

Wong Sau Man

Wong Wing Yin

Chan Sok Kwun Thorlac

Cheuk Yee Ming

Lai Oi Shuen

Lau Chung Yeung

Leung Kit Lum

Lo Ka Yan

Ng Chun Wai Simon

Szeto Ying Ying

Wong Hiu Yeung

Wong Tak Woon

主席

楊浩章

副主席

伍健彤

秘書

米嘉盈

總務

楊佩珊

委員

洪玲

鄭偉儀

何啟樂

劉進然

梁家耀

李詠怡

陸浩然

蘇澤生

譚凱邦

王秀雯

王詠妍

陳叔君

卓依明

黎聽璇

劉仲揚

梁潔琳

盧嘉恩

吳俊緯

司徒瑩影

黃曉陽

黃德媛

Committees of the Student Union Council

監議會屬下常設委員會

Monitory Committee

Chairman

Tong Lap Cheong

Secretary

Ang Ling

Members

Cheuk Yee Ming

Szeto Ying Ying

Yeung Pui Shan

Ho Kai Lok

Wong Hiu Keung

觀察委員會

主席

湯立昌

秘書

洪玲

委員

卓依明

司徒瑩影

楊佩珊

何啟樂

黃曉強

Finance Committee

Chairman

Leung Ka Yiu

Secretary

Cheung Wai Yee

Members

Chu Elaine

Li Wing Yi

Tam Tsz Wa

Wong Hiu Yeung

Ku Chui Shan

Mai Ka Ying

Tang Kwai Wing

Wong Tak Woon

Constitutional Committee

Chairman

Ng Chun Wai Simon

Secretary

Kan Kwok Wai

Members

Lai Oi Shuen

Luk Ho Yin

Tam Hoi Pong

Yeung Ho Cheung

Leung Kit Lum

So Chak San

Tam Man Cheong

Yeung Kit Ting

Affiliated Clubs and Societies Committee

Chairman

Lau Chun Yin

Secretary

Cheng Wing Kei

Members

Chan Yuk Lin

Lo Ka Yan

Wong Sau Man

Yau Pik Yuk

Leung Sze Yan

Ng Kin Tung Crystal

Wong Wing Yin

Election Committee

Chairperson

Szeto Ying Ying

Secretary

Leung Sze Yan

Publications Officer

Yeung Pui Shan

General Affairs Officer

Ng Kin Tung Crystal

財務委員會

主席

梁家耀

秘書

鄭偉儀

委員

朱依齡

李詠怡

譚紫華

黃曉陽

古翠珊

米嘉盈

鄧季榮

黃德媛

章則委員會

主席

吳俊緯

秘書

簡國偉

委員

黎譚璇

陸浩然

譚凱邦

楊浩章

梁潔琳

蘇澤生

譚萬鏘

楊潔婷

屬下團體委員會

主席

劉達然

秘書

鄭永機

委員

陳玉蓮

盧嘉恩

王秀雯

邱碧玉

梁思恩

伍健彤

王詠妍

選舉委員會

主席

司徒瑩影

秘書

梁思恩

出版

楊佩珊

總務

伍健彤

The 39th Provisional Administration Committee of United College Student Union

第三十九屆聯合書院學生會臨時行政委員會

Chairman

Tam Man Cheong

Vice-Chairman

Yeung Ying Kit

Secretary

Chan Yeuk Ping

Treasurer

Wong Wan Ting

Welfare Officer

Hung Kam Fat

主席

譚萬鏘

副主席

楊英傑

秘書

陳躍平

財政

黃韻婷

福利

洪金法

Residents Association of Adam Schall Residence

湯若望宿舍宿生會

Chairman

Kung Man Wai

Vice-Chairperson

Ha Kit Man

Secretary

Ho Sze Nga

Treasurer

Chu Ka Tim

Adjunct Officers

Mak Ching Man

Yuen Kam Wa

Welfare Officers

Ho Ka Chun

Tai Wing Yan

Recreation Officers

Chan Yendy

Kong Ming Lok

Tsui Wai Ting

Yang Chun Wai

General Affairs Officers

Ko King Man

Kwong Chi Ho

會長

龔文偉

副會長

夏潔文

文書

何思雅

財政

朱嘉添

學術

麥青文

袁錦華

福利

何家進

戴詠欣

群育

陳恩迪

江銘諾

崔惠婷

楊振威

總務

高景雯

鄭智豪

Residents Association of Bethlehem Hall

伯利衡宿舍宿生會

Chairman

Wong Siu Lun

主席

黃兆麟

Vice-Chairperson

Wong Wai Kit

副主席

黃慧琪

Treasurer

Cheuk Wai Chuen

財政

卓偉荃

Secretary

Chan Wing Yee

文書

陳詠儀

Welfare Officers

Kwan Sin Wan

Teng Yuen Ching

福利

關倩韻

鄧遠程

Promotions Officer

Tai Chun Kit

宣傳

戴俊杰

Recreation Officers

Chan Man Yiu

Tsoi Chun Kit

群育

陳文耀

蔡俊傑

Publications Officer

Ng Siu Tung

出版

吳小東

Adjunct Officer

Koon Chung Yin

學術

管頌然

General Affairs Officer

Ho Ka Wing

總務

何家穎

Residents Association of Hang Seng Hall

恒生樓宿舍宿生會

Chairman

Law Ka Ming

主席

羅家明

Vice-Chairperson

Mu Ka Man

副主席

梅嘉文

Treasurer

Choi Ping Hei

財政

蔡秉熹

Secretary

Tsui Pauline

秘書

徐貝琳

Promotions Officers

Kong Suk Wing

Ng Kin Fung

宣傳

江淑穎

吳建豐

Publications Officers

Fung Lai Chu

Sit Yue Hai

出版

馮麗珠

薛宇曦

Welfare Officers

Mah Hoi Wing

Mo Li Hung

福利

馬海詠

巫利鴻

Recreation Officers

Nip Chui Shan

Wong Tung Ming

群育

聶翠珊

黃東明

General Affairs Officer

Lai Chun Kit

總務

黎晉傑

Members Association of Pak Chuen Hall

百全堂幹事會

Chairperson

Cheng Yue Chun

Vice-Chairman

Chan Yeuk Ping

Secretary

Yee Sin Ming

Treasurer

Chan Hong Lung

Recreation Officers

Law Man Yee

Sze Siu Yu

Welfare Officers

Ha Wan Wai

Ng Wai Yin

Promotions Officers

Hui Chung Leung

Tsang Tin Yu

General Affairs Officer

Leung Lik Heng

Publications Officer

Pui Wai

主席

鄭宇真

副主席

陳躍平

文書

余善鳴

財政

陳康隆

群育

羅敏怡

施少如

康樂

夏韜慧

吳煒燕

宣傳

許仲良

曾天宇

總務

梁力行

出版

裴瑋

Members Association of Ping Fan Hall

秉芬堂幹事會

Chairperson

Kwong Nga Ting

Vice-Chairpersons

Chan Ka Po

Chung Tak Lai

Secretary

Tsang Yiu Kei

Treasurer

Chan Pui Ki

Promotions Officers

Leung Kam Shing

Pong Lai Shan

Recreation Officer

Yuen Kuen On

Welfare Officers

Ko Wai Lam

Wong Ching Pong

General Affairs Officers

Choi Man Wai

So Chak San

Recreation Officers

Chung Ka Man

Ng King

主席

鄭雅婷

副主席

陳家賈

鍾德麗

文書

曾耀基

財政

陳珮琪

宣傳

梁錦誠

龐麗珊

群育

袁權安

福利

高煒琳

黃正柳

總務

蔡文慧

蘇澤生

康樂

鍾嘉敏

吳瓊

List of Graduates

畢業生名錄

文學院

Faculty of Arts

中國語言及文學

Chinese Language and Literature

陳嘉恩	Chan Ka Yan
陳旭	Chan Yuk
鄭秀美	Cheng Sau Mei
張曉恩	Cheung Hiu Yan
張靄廉	Cheung Oi Lim
鍾素娥	Chung So Ngor
方小茹	Fang Siu Yu
馮嘉穎	Fung Ka Wing
林瑞娟	Lam Shui Kuen
李家源	Lee Ka Yuen
李翠霞	Lee Tsui Ha
梁詠雅	Leung Wing Nga
李白薇	Li Pak Mei
魏淑芳	Ngai Shuk Fong
施曉暉	Sze Hiu Fai
戴慶成	Tai Hing Shing
譚嘉茵	Tam Ka Yan
譚綺雯	Tam Yee Man
黃麗咏	Wong Lai Wing
黃漪旋	Wong Yee Nei
楊鎮嘉	Yeung Chun Ka

英文

English

陳麗玲	Chan Lai Ling
張莉莉	Cheung Lee Lee
程展欣	Ching Chin Yan Carmen
方子慧	Fong Tsz Wai
何思三	Ho Sze Sam
鄺穎恩	Kwong Wing Yan Vivian
黎佩詩	Lai Pui Sze Idy
林翠珊	Lam Tsui Shan
劉美蓉	Lau Mei Yung
李淑儀	Lee Suk Yee
廖東致	Liu Tung Chi
盧曉彤	Lo Hiu Tung
盧靄儀	Lo Oi Yee
盧翠珊	Lo Tsui Shan
馬燕玲	Ma Yin Ling

鄧殷	Tang Yan
謝雅暉	Tjia Nga Fai
曾智昌	Tsang Chi Cheong
王嘉儀	Wong Ka Yi Becky
葉青菁	Yip Ching Ching
阮貝琳	Yuen Pui Lam Brenda

歷史

History

陳家維	Chan Ka Wai
張灝彥	Cheung Ho Yin
程家欣	Ching Ka Yan
程素媚	Ching So Mei
馮德茵	Fung Tak Yan
何碧雲	Ho Pik Wan
林冬虹	Lam Tung Hung
林耀陽	Lam Yiu Yeung Frankie
劉正	Lau Ching
劉兆聰	Lau Siu Chung
曾建平	Tsang Kin Ping
徐鳳怡	Tsui Fung Yi
黃海榮	Wong Hoi Wing
黃舒楣	Wong Shu Mei
姚穎嘉	Yiu Wing Ka

日本研究

Japanese Studies

陳小鳳	Chan Siu Fung
葉宜臻	Yip Yi Tsun

翻譯

Translation

張鎮宇	Cheung Chun Yu Jerry
莊嘉敏	Chong Ka Man
馮健慧	Fung Kin Wai Carollia
梁詩恩	Leung Sze Yan
譚桂玲	Tam Kwai Ling
曾邦媛	Tsang Pong Wun
謝冠東	Tse Kwun Tung

工商管理學院 Faculty of Business Administration

工商管理學士綜合課程 Integrated BBA Programmes

陳傳生	Chan Chuen Sang	黎凱玲	Lai Hoi Ling
陳俊琳	Chan Chun Lam	劉健樺	Lau Kin Wah
陳春華	Chan Chun Wah	劉大昌	Lau Tai Cheong
陳凱文	Chan Hoi Man	劉迪楷	Lau Tik Kai
陳雅君	Chan Nga Kwan	劉綺薇	Lau Yee Mei
陳思忻	Chan See Yan	梁樂茵	Leung Lok Yan Venus
陳兆欣	Chan Siu Yan	梁美玉	Leung Mei Yuk
陳業曦	Chan Yip Hei	廖傑豪	Liu Kit Ho
陳玉芸	Chan Yuk Wan	羅曉芸	Lo Hiu Wan
鄭君敏	Cheng Kwan Man	勞敏言	Lo Man Yin
張晴凡	Cheung Ching Fan	盧維嘉	Lo Wai Ka
張福成	Cheung Fuk Shing Chris	陸穎怡	Luk Wing Yee
張嘉儀	Cheung Kar Yee Teresa	倫天澤	Lun Tin Jak
張君霓	Cheung Kwan Ngai	馬詠妍	Ma Wing Yin
張靄靈	Cheung Oi Ning Connie	麥梓翔	Mak Chi Cheung
張雪瑜	Cheung Suet Yue	文淑茹	Man Sok Yu
張瑩堅	Cheung Ying Kin	吳智國	Ng Daniel
趙藹殷	Chiu Oi Yan	伍剛	Ng Kwong
趙天佐	Chiu Tin Chor	吳素茹	Ng So Yu Cicy
趙玉英	Chiu Yuk Ying	吳子寧	Ng Tze Ling
蔡詩敏	Choi Sze Man	顏俊璋	Ngan Chun Wai
周佩雯	Chow Pui Man	顏家添	Ngan Ka Tim
周倩欣	Chow Sin Yan	彭仲恆	Pang Chung Hang
朱柏堅	Chu Pak Kin	龐凱雯	Pong Hoi Man
朱媛媛	Chu Wun Wun	沈潔盈	Sham Kit Ying
鍾麗芳	Chung Lai Fong	蕭慧琪	Siu Wai Ki
鍾敏祺	Chung Man Ki Elizabeth	蘇曉恩	So Heu Yan
鍾慧虹	Chung Wai Hung	施蘭蘭	Sy Lan Lan
樊敏樺	Fan Man Wah Samantha	譚錦倫	Tam Kam Lun
馮倩怡	Fung Sin Yee	鄧穎思	Tang Wing See
馮慧思	Fung Wai See Janet	丁鍵煌	Ting Kin Wai
馮詠儀	Fung Wing Yee	曾仕法	Tsang Shi Fat
許進業	Hui Chun Yip	謝凱儀	Tse Hoi Yee Cynthia
洪鴻祺	Hung Hung Ki	溫靜嫻	Wan Ching Hang
金子樺	Kam Tze Wah Alice	黃展鵬	Wong Chin Pang
簡淑貞	Kan Suk Ching	王振女	Wong Chun Nui
高卓軒	Ko Cheuk Hin	黃凱明	Wong Hoi Ming
郭家豐	Kwok Ka Fung	王金濤	Wong Kam To
鄺仲銘	Kwong Chung Ming	黃妹雲	Wong Mui Wan
		黃兒玉	Wong Yi Yuk
		黃玉潔	Wong Yuk Kit
		胡頌儀	Woo Chung Yee Emily

丘卓寧 Yau Cheuk Ning
邱婉琪 Yau Yuen Ki
易敏芝 Yick Man Chi
余志傑 Yu Chi Kit
余秀芝 Yu Sau Chi
阮劍琴 Yuen Kim Kam

專業會計學

Professional Accountancy

陳誌賢 Chan Chi Yin
陳翠明 Chan Chui Ming
陳嘉欣 Chan Ka Yan
陳茂昌 Chan Mau Cheong Bryan
陳雅婷 Chan Nga Ting
卓珮晶 Cheuk Pui Ching Amy
張茵意 Cheung Han Yee
張桂洙 Cheung Kwai Chu
張素芝 Cheung So Chi
趙紫晶 Chiu Chi Ching
周速楠 Chou Chuk Nam
鍾志清 Chung Chi Ching
馮子謙 Fung Chi Him Dennis
何曉珊 Ho Hiu Shan
何柏穎 Ho Pak Wing
何悅蓉 Ho Yuet Yung
許諾恩 Hui Lok Yan
洪偉傑 Hung Wai Kit
郭麗珊 Kwok Lai Shan
賴淑晶 Lai Shuk Ching
林紫琪 Lam Chi Kei Jackie
林雲熹 Lam Wan Hei Simon
李詩韻 Lee Sze Wan
梁倩琪 Leung Sin Ki
梁淑怡 Leung Suk Yee
廖藹琪 Liu Oi Ki
羅錦寧 Lo Kam Ning
羅梓盈 Lo Tze Ying
麥銘輝 Mak Ming Fai
文凱兒 Man Hoi Yee
吳慧儀 Ng Wai Yee Joyce
鄧佩怡 Tang Pui Yi
曾朝強 Tsang Chiu Keung
謝美思 Tse Mei Sze

謝偉平 Tse Wai Ping
王志權 Wong Chi Kuen
王真珠 Wong Chun Chu
黃綺雯 Wong Yee Man
楊智心 Yeung Chi Sum
楊海全 Yeung Hoi Chuen

計量財務學

Quantitative Finance

蔡詠贊 Choi Wing Tsan
封進強 Fung Chun Keung
梁建欣 Leung Kin Yan
袁澤民 Yuen Chak Man

教育學院

Faculty of Education

體育運動科學

Physical Education and Sports Science

張嘉儀 Cheung Ka Yee Crystal
馮俊文 Fung Chun Man
李嘉濤 Li Ka To
馬汶詩 Ma Man Sze
黃錦端 Wong Kam Tuen

工程學院

Faculty of Engineering

自動化與計算機輔助工程學

Automation and Computer-Aided Engineering

歐錦豪 Au Kam Ho
歐德俊 Au Tak Chun
陳浩駒 Chan Ho Kui
車鑑源 Chea Kam Yuen
馮志文 Fung Chi Man
許偉業 Hui Wai Yip
林炳生 Lam Ping Sang
羅文浩 Law Man Ho
馬詠倫 Ma Wing Lun
白錦雄 Pak Kam Hung
杜傑雄 To Kit Hung
黃潤安 Wong Yun On
胡耀斌 Wu Yiu Bun
葉家興 Yip Ka Hing

計算機工程學

Computer Engineering

鄭文浩	Cheng Man Ho Raymond
郭力行	Kwok Peter Lik Hang
林鋒	Lam Fung
劉志財	Lau Chi Choi
吳東洋	Ng Tung Yeung
潘迪劍	Pun Tik Kim
曾文傑	Tsang Man Kit
謝安林	Tse On Lam
黃俊傑	Wong Chun Kit
黃龍輝	Wong Henry
王文傑	Wong Man Kit
袁景良	Yuen King Leung

計算機科學

Computer Science

張詠南	Cheung Wing Nam
趙達強	Chiu Tat Keung
蔡婉龍	Choi Yuen Lung
徐寶軒	Chui Po Hin
鍾達偉	Chung Tat Wai
孔穎華	Hung Wing Wa
黎子偉	Lai Tsz Wai
林志豪	Lam Chi Ho
劉潔芳	Lau Kit Fong
梁兆風	Leung Siu Fung
林遠桓	Lin Yuen Wun
廖漢杰	Liu Hon Kit
文學偉	Man Hok Wai
彭偉傑	Pang Wai Kit
潘俊偉	Poon Chun Wai
黃駿傑	Wong Chun Kit
黃俊英	Wong Chun Ying
黃曉民	Wong Hiu Man
黃思翰	Wong Sze Hon
黃旭昇	Wong Yuk Shing

電子工程學

Electronic Engineering

陳可勤	Chan Ho Kun Albert
何雄偉	Ho Hung Wai
甘貝姿	Kam Patgi
簡釗強	Kan Chiu Keung
郭遠富	Kwok Yuen Fu
林嘉洋	Lam Ka Yeung
劉廣生	Lau Kwong Sang
李家和	Lee Ka Wo
李廣宇	Lee Kwong Yu
李翠珊	Lee Tsui Shan
顏麗賢	Ngan Lai Yin
辛振業	Sun Chun Yip
嚴達泉	Yim Tat Chuen

訊息工程學

Information Engineering

區達成	Au Tat Shing
陳仲威	Chan Chung Wai
陳家祺	Chan Ka Ki
陳城康	Chan Shing Hong
陳偉勤	Chan Wai Kan
張崇康	Cheung Sung Hong
池曉芳	Chi Hiu Fong
蔡錦鴻	Choi Kam Hung
莊義豪	Chong Yee Ho
朱子達	Chu Tsz Tat
祝慧敏	Chuk Wai Man
方新俊	Fong Sun Chun
馮聖龍	Fung Sing Lung
馮永傑	Fung Wing Kit
何翹皇	Ho Hui Wong
江鎮威	Kong Chun Wai
季妮	Kwai Ni
林再鍊	Lam Choy Lin
劉健業	Lau Kin Yip
李柏晴	Lee Pak Ching
李志明	Li Chi Ming
文偉雄	Man Wai Hung
譚詠琳	Tam Wing Lam
黃海榮	Wong Hoi Wing

黃妍妍 Wong In In
黃東明 Wong Tung Ming
葉偉峰 Yip Wai Fung
姚詠安 Yiu Wing On

系統工程與工程管理學
**Systems Engineering and
Engineering**

陳文卿 Chan Man Hing
陳淑賢 Chan Suk Yin
陳偉翔 Chan Wai Cheung
趙淑君 Chiu Suk Kwan
鍾耀斌 Chung Yiu Bun
馮沛璋 Fung Pui Cheong Gabriel
瞿曉琴 Kui Hiu Kam
郭金茂 Kuo Kam Mau
羅貫恩 Law Kun Yan
李瑤雯 Lee Yiu Man Vivian
梁顯穎 Leung Hin Wing
李嘉敏 Li Ka Man Cherry
吳美齊 Ng Mei Chai
潘曉平 Poon Hiu Ping
蕭曉寧 Shiu Hiu Ning
薛淳健 Sit Shun Kin
王仲賢 Wong Chung Yin
黃德鴻 Wong Tak Hung
黃德霖 Wong Tak Lam
姚偉民 Yao Wai Man
楊嘉琪 Yeung Ka Ki

**醫學院
Faculty of Medicine**

內外全科醫學士課程
MB ChB

陳冠鴻 Chan Koon Hung
陳雅瑜 Chan Nga Yu
陳詩敏 Chan Sze Man
鄭玲玲 Cheng Ling Ling
鄭雪麗 Cheng Suet Lai
張冠豪 Cheung Koon Ho
莊承樂 Chong Shing Lok

周佳禮 Chow Kai Lai
周文威 Chow Man Wai
朱雁鴻 Chu Ngan Hung
霍偉明 Fok Wai Ming
何宏峰 Ho Wang Fung
洪曉義 Hung Hiu Yee
葉鳳儀 Ip Fung Yi
葉家俊 Ip Ka Chun
高月晶 Ko Yuet Ching
關凱怡 Kwan Hoi Yee
郭驍 Kwok Yiu
黎獻 Lai Hin
林震威 Lam Chun Wai
羅錦鈿 Law Kam Tin
梁卓穎 Leung Cheuk Wing
梁凱詩 Leung Hoi Sze
梁永堃 Leung Wing Kwan
梁玉華 Leung Yuk Wah
盧國章 Lo Kwok Cheung
盧燕玲 Lo Yin Ling
吳晶 Ng Ching
吳宗基 Ng Chung Kei
許美美 Si Mei Mei Vivien
蘇斐 So Fei Sophia
唐美寶 Tong Mei Po Mabel
曾永康 Tsang Wing Hong
謝海南 Tse Hoi Nam
徐凱怡 Tsui Hoi Yee
王維斌 Wong Wai Bun Wilbert
王惠敏 Wong Wai Man
胡靜萍 Wu Ching Ping
胡可欣 Wu Ho Yan
容慧琪 Yung Viki

醫學科學增插學年學士學位課程
**Intercalated Degree Programme in
Medical Sciences**

陳小蘭 Chan Siu Lan
莫昆洋 Mok Kwan Yeung

護理學課程

Pre-registration Nursing

歐陽心韻	Au Yeung Sum Wan Wency
張美儀	Cheung Mei Yee
蔣偉傑	Chiang Wai Kit
周嘉明	Chow Ka Ming
許維莉	Hui Wai Lee
黎應坤	Lai Ying Kwan
梁少珍	Leung Siu Chun Chloë
李嘉汶	Li Ka Man
駱子奇	Lok Tsz Ki
潘敏芝	Pun Man Chi
蘇嘉璋	So Ka Wai
謝嘉誼	Tse Kar Yee

藥劑學

Pharmacy

陳潔瑜	Chan Kit Yu
池秋瑩	Chih Chau Ying
周沛泉	Chow Pui Chuen
鍾鳳萍	Chung Fung Ping
方嘉敏	Fong Ka Man
李文煒	Lee Man Wai
沈穎娜	Shum Wing Nar
曾月明	Tsang Yuet Ming

理學院

Faculty of Science

生物化學

Biochemistry

陳靜妍	Chan Ching Yin
陳柏堅	Chan Pak Kin Eric
陳璋聲	Chan Wai Sing
周捷	Chow Chit
李建明	Lee Kin Ming
李建華	Lee Kin Wah
李美施	Lee Mei Sze
梁展龍	Leung Chin Lung
馬淑玲	Ma Suk Ling
魏雄鉅	Ngai Hung Kui

鄧玉君	Tang Yuk Kwan
曾世亮	Tsang Sai Leong
徐寶賢	Tsui Bo Yin

生物

Biology

區靜雯	Au Ching Man
陳碧森	Chan Bik Sum
陳小燕	Chan Siu Yin
陳思甜	Chan Sze Tim
趙家敏	Chiu Ka Man
何文妮	Ho Man Nei
關佩珍	Kwan Pui Chun
李卓倫	Lee Cheuk Lun
梁稜因	Leung Ling Yan
李怡	Li Yi
廖華苓	Liu Wa Ling
施瑪恩	Sze Ma Yan
譚麗玲	Tam Lai Ling
姚秀芳	Yiu Sau Fong

化學

Chemistry

陳詩祺	Chan Sze Ki
陳欣恩	Chan Yan Yan
陳育麟	Chan Yuk Lun Franky
鄭佩珊	Cheng Pui Shan
何詩蕙	Ho Sze Wai Sylvia
何詠基	Ho Wing Kei
葉慧欣	Ip Wai Yan Queenie
劉子康	Lau Chi Hong
李碧霞	Li Pik Ha Ivy
羅宇青	Lo Yu Ching
壽麗華	Sau Lai Wah
石立雄	Shih La Hung Richard
鄧美儀	Tang Mei Yee
黃志豪	Wong Chi Ho
黃嘉文	Wong Ka Man
黃馬志	Wong Ma Chi
王舒欣	Wong Shu Yan
黃若詩	Wong Yeuk Sze
楊小坤	Yeung Siu Kwan

環境科學

Environmental Science

何嘉業	Ho Ka Yip
古昌賢	Koo Cheong Yin
黎安明	Lai On Ming
莫世友	Mok Sai Yau
曾耀源	Tsang Yiu Yuen
黃安妮	Wong On Nei
胡智傑	Woo Chi Kit
游佩珊	Yau Pui Shan

食品及營養科學

Food and Nutritional Sciences

關麗莎	Kwan Lai Sha
李潔雯	Lee Kit Man
利樂汶	Lee Lok Man
盧傑文	Lo Kit Man
文碧如	Man Pik Yu
白麗姿	Pak Lai Chi
施雙美	Shih Sheung Mei

材料科學

Materials Science

陳緯麟	Chan Wai Lun
霍仲明	Fuk Chung Ming
馮鈞恒	Fung Kwan Hang
劉偉德	Lau Wai Tak

分子科學技術學

Molecular Biotechnology

陳子蔚	Chan Chi Wai
陳顯瑜	Chan Ho Yu Richard
劉萬達	Lau Man Tat
柳岸新	Lau On Sun
梁麗嫻	Leung Lai Han
杜曉湄	Too Hiu Mei
余雯珊	Yu Man Shan

物理

Physics

陳兆偉	Chan Siu Wai
蔡達華	Choi Tat Wa
馮美思	Fung Mei Sze
何家榮	Ho Ka Wing
梁懿斌	Leung Yee Pan
林樹軍	Liem Shu Chuen
陸浩樟	Luk Ho Cheung
潘寶儀	Poon Po Yee
蕭子維	Siu Tsz Wai
宋凱恩	Sung Hoi Yan
譚克奎	Tam Hak Fui
黃昭泰	Wong Chiu Tai Andrew
黃嘉華	Wong Ka Wah
黃健耀	Wong Kin Yiu

數學

Mathematics

陳進松	Chan Chun Chung
陳柏強	Chan Pak Keung
蔡志恒	Choi Chi Hang
蔡惠敏	Choy Wai Man
許佩恩	Hui Pui Yan
雷瑞琪	Lui Sui Ki
冼志傑	Sin Chi Kit
邵禧芳	Siu Pui Fong
謝喬興	Tjia Kiu Hing
王安順	Wong On Shun
游展高	Yau Chin Ko
邱振輝	Yau Chun Fai

統計學

Statistics

陳家欣	Chan Ka Yan
陳詠珊	Chan Wing Shan
鄭舒文	Cheng Shu Man
張文苑	Cheung Man Yuen
鍾寶兒	Chung Po Yi
符珮芬	Fu Pui Fun
李明燕	Li Ming Yin
馬沛玲	Ma Pui Ling

毛琪恩	Mo Ki Yan
吳俊妍	Ng Chun Yin Candy
吳綺君	Ng Yee Kwan
宋偉怡	Sung Wai Yi
譚靜君	Tam Ching Kwan
唐雲良	Tong Wan Leung
蔡小娜	Tsai Siu Na
崔婉宜	Tsui Yuen Yee
王詠瑜	Wong Wing Lun
楊奮航	Yeung Fun Hong
葉碧琪	Yip Bik Ki

社會科學院 Faculty of Social Science

建築學 Architecture

徐仲敏	Chui Chung Man
馮慧珊	Fung Wai Shan
何崇鈞	Ho Sung Kwan
關子謙	Kwan Tsz Him
林丹鳳	Lam Dan Fung
劉存泉	Lau Chuen Chuen Joe
毛若師	Mo Yeuk See
曾少卿	Tsang Siu Hing
謝惟雋	Tse Wai Tsun
王永德	Wong Wing Tak
邱耀堃	Yau Yiu Kwan Kenneth
姚俊立	Yiu Chun Lap

經濟學 Economics

區英才	Au Ying Choi
陳淑芬	Chan Suk Fun
陳綺美	Chan Yee Mei
鄭明媚	Cheng Ming Mei
張慧珊	Cheung Wai Shan
趙詠詩	Chiu Wing Sze
秦潔賢	Chun Kit Yin
郭己萱	Kwok Ki Huen May
黎文醴	Lai Man Lai
林金能	Lam Kam Nang
林華達	Lam Wah Tat

李家輝	Li Ka Fai
吳偉勤	Ng Wai Kan
吳詠琴	Ng Wing Kam
伍燕虹	Ng Yin Hung
譚志生	Tam Chi Sang
鄧可明	Tang Ho Ming
曾嘉恒	Tsang Ka Hang Hidy
王芳順	Wong Fong Shun
黃國耀	Wong Kwok Yiu
黃汝德	Wong Wada
黃影超	Wong Ying Chiu
鄒欣燕	Woo Yan Yin
邱偉德	Yau Wai Tak
袁 云	Yuen Wan

地理學 Geography

陳凱恩	Chan Hoi Yan
陳詩欣	Chan Sze Yan
陳天揚	Chan Tin Yeung Joseph
周浩暉	Chow Ho Fai Timothy Benedict
周淑美	Chow Shuk Mee
朱卓敬	Chu Cheuk King
何振峰	Ho Chun Fung
何詩敏	Ho Sze Man
林雅琦	Lam Nga Ki
羅瑩芝	Law Ying Chi
李秋筠	Lie Chiu Yun
吳家強	Ng Ka Keung
吳大偉	Ng Tai Wai
邵韻儀	Shiu Wan Yee
謝鳳怡	Tse Fung Yee
華家敏	Wah Ka Man
黃素文	Wong So Man
楊雯潔	Yeung Man Kit
袁悅紀	Yuen Yuet Kei

政治與行政學 Government and Public Administration

蔡耀鋒	Chai Lee Thomas Lawrence
周月翔	Chau Yuet Cheung Melonie
周康喬	Chow Hong Kiu Albert
甘嘉信	Kam Ka Shun

江妙珍	Kong Miu Chun
郭青苗	Kwok Ching Miu
林翠瑩	Lam Chui Ying
羅佩珊	Law Pui Shan
莫楚翹	Mok Chor Kiu Joyce
曹穎珊	Tso Wing Shan Linda
黃芷君	Wong Chi Kwan
黃家琪	Wong Ka Ki
黃偉駿	Wong Wai Chun Alvin
嚴翠芳	Yim Tsui Fong Josephine

新聞與傳播學

Journalism and Communication

區嘉儀	Au Ka Yee
區美怡	Au Mei Yee
何麗庭	Hoo Lai Ting
許嘉慧	Hui Ka Wai
李偉圖	Lee Wai To
麥靈姬	Mak Ling Kei
彭少芳	Phong Siu Fong
裴蓓	Pui Pui
岑穎雯	Sham Wing Man
蕭世坤	Siu Sai Kwan
蘇可祺	So Ho Ki
鄧婉珊	Tang Yuen Shan
黃頌平	Wong Chung Ping
黃凌鋒	Wong Ling Fung
黃寶群	Wong Po Kwan
王思敏	Wong Sze Man
葉海鷹	Yip Hoi Ying

心理學

Psychology

陳麗斯	Chan Lai Sze
陳香	Chan Ni
張嘉敏	Cheung Ka Man
張嘉欣	Cheung Ka Yan
鍾慧懿	Chung Wai Yee
何志豪	Ho Chi Ho
何珮怡	Ho Pui Yee Amy
賴成恩	Lai Shing Yan
林樂乎	Lam Lok Fu
劉澤深	Lau Chak Sum
吳妙貞	Ng Miu Ching Wendy

伍惠儀	Ng Wai Yee
伍詠欣	Ng Wing Yan
彭仲賢	Pang Chung Yin
蕭敏儀	Siu Man Yee
蘇詠芝	So Wing Chee
司徒寶欣	Szeto Po Yan Odilia
蔡艾麗	Tsoi Ngai Lai
黃寶如	Wong Bo Yu Sonia
黃泳旋	Wong Wing Suen
游嘉儀	Yau Ka Yi

社會工作

Social Work

陳玉香	Chan Yuk Heung
張惠貞	Cheung Wai Ching Daisy
霍翠明	Fok Chui Ming
何建欣	Ho Kin Yan
洪錦鈺	Hung Kam Yuk
紀碧珊	Kee Pik Shan
劉智明	Lau Chi Ming
伍君玲	Ng Kwan Ling
吳詠芷	Ng Wing Tsz
吳穎妍	Ng Wing Yin
蕭鳳賢	Siu Fung Yin
王鎮耀	Wong Chun Yiu
王曉雯	Wong Hiu Man
容翠儀	Yung Chui Yi

社會學

Sociology

陳嘉聰	Chan Kar Chung
陳麗斯	Chan Lai Sze
陳綺玲	Chan Yee Ling
張麗華	Cheung Lai Wah
徐秋穗	Chui Chau Sui
馮廣智	Fung Kwong Chi
許佩珊	Hoi Pui Shan
簡文鳳	Kan Man Fung
郭凱琪	Kwok Hoi Kee
鄧詠文	Tang Wing Man
王曉茵	Wong Hiu Yan
黃佩欣	Wong Pui Yan
葉錦戈	Yip Kam Kwo
葉燕婷	Yip Yin Ting Alissa

College Scholarships and Prizes

獎學金及優異獎

List of College Scholarships for Undergraduates in 2000/2001 2000/2001 年度書院獎學金獲獎同學名單

N.C. Chan Scholarship

Seto Sau-man Chinese Lang. and Lit., 2

陳南昌獎學金

司徒秀雯 中國語言及文學系 二年級

T.C. Cheng Scholarship

Li Hong-yu School of Accountancy, 2

鄭棟材獎學金

李康裕 會計學院 二年級

Cheung Chuk Shan Scholarships

Chow Sau-yan Psychology, 3
Chu Ngan-hung Medicine, 5
Fung Tai-hang Medicine, 3
Fung Wing-yee Integrated BBA, 3
Lai Chun-chung Electronic Engineering, 4
Lam Tsui-shan English, 3
Li Ka-man Nursing, 4
Man Pik-yu Food and Nutritional Sc., 3
Pong Hoi-man Integrated BBA, 3
Tao Wai-lun Medicine, 3
Wong Ching-bun School of JLM, 2
Wong Chun-kit Computer Science, 3

張祝珊獎學金

周秀茵 心理學系 三年級
朱雁鴻 醫學院 五年級
馮泰恒 醫學院 三年級
馮詠儀 工商管理學士課程 三年級
賴振宗 電子工程學系 四年級
林翠珊 英文系 三年級
李嘉汶 護理學系 四年級
文碧如 食品及營養科學系 三年級
龐凱雯 工商管理學士課程 三年級
杜偉倫 醫學院 三年級
黃靖玢 新聞與傳播學系 二年級
黃駿傑 計算機科學系 三年級

Chiap Hua Iron and Steel Works Ltd. Scholarship

Yeung Kam-wah Computer Science, 2

捷和鋼鐵廠有限公司獎學金

楊錦華 計算機科學系 二年級

Fong Shu Chuen Scholarship

Cheng Yu-ting Language Education, 3

方樹泉獎學金

鄭如婷 語文教育課程 三年級

Fong Yun Wah Scholarship

Ching Ka-yan History, 3

方潤華獎學金

程家欣 歷史系 三年級

Fung Ping Fan Scholarships

Lau Yiu-kee Auto and Computer-Aided Erg., 2
Liu Tung-chi English, 3
Wong Kam-tuen Sports Science and P.E., 3

馮秉芬獎學金

劉耀基 自動化與計算機輔助工程學系 二年級
廖東致 英文系 三年級
黃錦端 體育運動科學系 三年級

Hang Seng Bank Scholarship

Leung Yiu-wing School of Accountancy, 2

恒生銀行獎學金

梁耀榮 會計學院 二年級

The Hing Tak Charity Scholarship

Tam Kwok-cheong Medicine, 2

興德慈善獎學金

譚國昌 醫學院 二年級

Ho Kwai Wing Scholarship

Lee Tsui-yan Chinese Lang. & Lit., 3

Mrs. Ho Kwai Wing

Distinguished Student Awards

Chan Wai-lun Materials Science, 3

Ng Wai-yeek School of Accountancy, 3

Ho Sin Hang Scholarship

Chung Wai-hung Integrated BBA, 3

Ho Tim Scholarships

Lee Yat-lam Integrated BBA, 2

Yiu Sau-fong Biology, 3

Ko Ho Ning Scholarships

Fung Tak-yan History, 3

Kwok Wai-nang Systems Erg. and Erg. Mgt., 2

Kwong Lai-wan Sociology, 2

Lam Kin-bong Biochemistry, 2

Yip Yi-tsun Japanese Studies, 4

Lau Chan Kwok Scholarship

Chow Ying-kwan Psychology, 2

Q.W. Lee Scholarships

Ho Ka-yip Environmental Science, 3

Yeung Man-wing Economics, 2

Y.C. Liang Scholarships

Au Siu-wah Medicine, 2

Fung Kar-yin Information Engineering, 2

Lee Ying-kit School of Hotel Mgt., 2

Lim Por Yen Scholarship

Chan Shing-hong Information Engineering, 3

Liu Po Shan Scholarship

Chu Yiu-ching Medicine, 4

Nam Jam Factory, Ltd. Scholarship

Fok Wai-ming Medicine, 5

何貴榮獎學金

李翠茵 中國語言及文學系 三年級

何貴榮夫人

最傑出學生獎

陳緯麟 材料科學課程 三年級

吳慧儀 會計學院 三年級

何善衡獎學金

鍾慧虹 工商管理學士課程 三年級

何添獎學金

李逸琳 工商管理學士課程 二年級

姚秀芳 生物學系 三年級

高可寧獎學金

馮德茵 歷史系 三年級

郭偉能 系統工程與工程管理學系 二年級

鄺麗雲 社會學系 二年級

林建邦 生物化學系 二年級

葉宜臻 日本研究學系 四年級

劉鎮國獎學金

周映君 心理學系 二年級

利國偉獎學金

何嘉業 環境科學系 三年級

楊文詠 經濟學系 二年級

梁昌獎學金

區紹華 醫學院 二年級

馮嘉賢 訊息工程學系 二年級

李英傑 酒店管理學院 二年級

林百欣獎學金

陳城康 訊息工程學系 三年級

廖寶珊獎學金

朱曉青 醫學院 四年級

南針製造廠獎學金

霍偉明 醫學院 五年級

Pang Ching Cheung Scholarships

Ip Wai-yan	Chemistry, 3
Law Kun-yan	Systems Erg. and Erg. Mgt., 3
Tsang Sai-leong	Biochemistry, 3

Po Leung Kuk Directors Scholarship

Ng Wing-yin	Social Work, 3
-------------	----------------

Mr. and Mrs. Poon Kwok Chu Economics Scholarship

Li Ka-fai	Economics, 3
-----------	--------------

Shum Choi Sang Scholarship

Fung Kin-wai	Translation, 4
--------------	----------------

Sik Sik Yuen Scholarships

Lee Sum-wai	Electronic Engineering, 2
Li Chi-yan	Nursing, 3
Tang Cheung-yau	Computer Engineering, 2

Tsang Shiu Tim Scholarships

Chan Kwok-wai	Mathematics, 2
Chan Shi-na	Integrated BBA, 2
Chow Sheung-ming	Medicine, 3
Kwong Sum-yin	School of JLM, 3
Lam Chi-kei	School of Accountancy, 3
Lau Hei-yuet	Statistics, 2
Shih La-hung	Chemistry, 3
Sung Hoi-yan	Physics, 3
Tong Juelin	Integrated BBA, 2
Wong Chun-kwan	Medicine, 4
Yoeng Hiu-lee	Information Engineering, 3
Yung Man-hong	Physics, 2

Wong Chi Lam Scholarship

So Lek-hang	Geography, 2
-------------	--------------

Wong Chung On Scholarship

So Wing-chee	Psychology, 3
--------------	---------------

Wong Fung Ling Scholarship

Ho Chung-wa	Mathematics, 2
-------------	----------------

Wong Man Hop Scholarship

Tam Chi-sang	Economics, 3
--------------	--------------

彭禎祥獎學金

葉慧欣	化學系 三年級
羅貴恩	系統工程與工程管理學系 三年級
曾世亮	生物化學系 三年級

保良局總理獎助學金

吳穎妍	社會工作系 三年級
-----	-----------

潘國柱伉儷經濟學獎學金

李家輝	經濟學系 三年級
-----	----------

岑才生獎學金

馮健慧	翻譯系 四年級
-----	---------

薺色園獎學金

李芯慧	電子工程學系 二年級
李智忻	護理學系 三年級
鄧長祐	計算機工程學系 二年級

曾肇添獎學金

陳國威	數學系 二年級
陳仕娜	工商管理學士課程 二年級
周尚明	醫學院 三年級
鄭芯妍	新聞與傳播學系 三年級
林紫琪	會計學院 三年級
劉喜悅	統計學系 二年級
石立雄	化學系 三年級
宋凱恩	物理系 三年級
童珏琳	工商管理學士課程 二年級
黃駿君	醫學院 四年級
熊曉利	訊息工程學系 三年級
翁文康	物理系 二年級

黃梓林獎學金

蘇力行	地理系 二年級
-----	---------

黃仲安獎學金

蘇詠芝	心理學系 三年級
-----	----------

黃鳳翎獎學金

何仲華	數學系 二年級
-----	---------

王文俠獎學金

譚志生	經濟學系 三年級
-----	----------

Vincent V.C. Woo Scholarship

Yang Zheng Electronic Engineering, 3

Wu Chung Scholarships

Hoi Pui-shan Sociology, 3
Kam Ka-shun Gov't & Public Admin., 3
Lau On-sun Molecular Biotechnology, 3
Law Wai-leung Pharmacy, 2
Leung Wing-kwan Medicine, 5
Ng So-yu Integrated BBA, 3
Tsai Siu-na Statistics, 3
Tse Kai-ye School of Accountancy, 2
Tse Wai-tsun Architecture, 3
Tzang Fei-lung Quantitative Finance, 2
Yau Cheuk-ning Integrated BBA, 3
Yu Wai-ting Geography, 2

Koo Ley Lan Scholarships

Ho Chung-wa Mathematics, 2
Wong Chun-wai Mathematics, 1

Wong Yau Chuen Memorial Scholarship

Tam Man-cheong Environmental Science, 2

Sir David Trench Scholarships

Fung Kin-wai Integrated BBA, 3
Fung Wing-ye Translation, 4
Lo Ting-fai School of Accountancy, 3

吳文政獎學金

楊 征 電子工程學系 三年級

胡忠獎學金

許佩珊 社會學系 三年級
甘嘉信 政治與行政學系 三年級
柳岸新 分子生物技術學課程 三年級
羅偉良 藥劑學系 二年級
梁永堃 醫學院 五年級
吳素茹 工商管理學士課程 三年級
蔡小娜 統計學系 三年級
謝啟怡 會計學院 二年級
謝惟雋 建築學系 三年級
張飛龍 計量財務學系 二年級
丘卓寧 工商管理學士課程 三年級
余慧庭 地理系 二年級

顧莉蘭獎學金

何仲華 數學系 二年級
黃俊偉 數學系 一年級

黃友川教授紀念獎學金

譚萬鏘 環境科學課程 二年級

戴麟趾爵士獎學金

馮健慧 翻譯系 四年級
馮詠儀 工商管理學士課程 三年級
魯庭暉 會計學院 三年級

List of College Prizes for Undergraduates in 2000/2001

書院學業優異獎獲獎同學名單

The Alumni Association of United College of The CUHK Ltd. Prize

Chan Wai-lun Materials Science, 3

The Bank of East Asia Prizes

Tsai Siu-na Statistics, 3

Wong Chun-kit Computer Science, 3

Business Administration Alumni Association, United College, The CUHK,

Tam Ka Wah Memorial Academic Prizes

Chung Wai-hung Integrated BBA, 3

Tong Jue-lin Integrated BBA, 2

Lady Ida Chau Memorial Prize in Economics

Yeung Man-wing Economics, 2

Chau Kai Yin Prize in Business Administration

Fung Wing-ye Integrated BBA, 3

Chen Chin Ying Memorial Prize

Szeto Sau-man Chinese Lang. and Lit., 2

Dr. Ping Kuen Chen Memorial Prize of United College Alumni Association

Fung Kar-yin Information Engineering, 2

Mrs. Carmen T.C. Cheng Memorial Prize

Lee Tsui-yan Chinese Lang. and Lit., 3

Mrs. Cheng Ho Pui Yuk Memorial Prize

Ng Wai-ye Language Education, 2

Thomas H.C. Cheung Prize

Law Kun-yan Systems Erg. and Erg. Mgt., 3

Chiap Hua Shipbreaking Co., Ltd. Prize

Ng Oi-man Gov't and Public Admin., 2

Chiu Fuk San Prize

Tsoi Larry Architecture, 2

聯合書院校友會有限公司 學業優異獎

陳緯麟 材料科學課程 三年級

東亞銀行學業優異獎

蔡小娜 統計學系 三年級

黃駿傑 計算機科學系 三年級

聯合書院商學院校友會 譚家華紀念學業優異獎

鍾慧虹 工商管理學綜合課程 三年級

童珪琳 工商管理學綜合課程 二年級

周錫年爵士夫人紀念獎

楊文詠 經濟學系 二年級

周啟賢學業優異獎

馮詠儀 工商管理學綜合課程 三年級

陳晉英紀念獎

司徒秀雯 中國語言及文學系 二年級

聯合書院校友會 陳炳權博士紀念獎

馮嘉賢 訊息工程學系 二年級

鄭李倩雯紀念獎

李翠茵 中國語言及文學系 三年級

鄭何佩玉紀念獎

吳慧儀 語文教育課程 二年級

張煊昌學業優異獎

羅貫恩 系統工程與工程管理學系 三年級

捷和拆船有限公司學業優異獎

伍靄雯 政治與行政學系 二年級

招福申學業優異獎

蔡 暉 建築學系 二年級

Dr. P.N. Chu Prize in Economics

Tam Chi-sang Economics, 3

City Lions Club of Hong Kong Prize

Tam Kwok-cheong Medicine, 2

Electronics Work-Study Prize

Tam Yuk-yin Electronic Engineering, 3

Fung Ping Fan Prize

Lam Tsui-shan English, 3

Ho Lo Tak Prize

Hoi Pui-shan Sociology, 3

**Hong Kong Telephone Company
Work Study Programme Prize**

Lai Chun-chung Electronic Engineering, 4

K.P. Hui Prize

Tse Wai-tsun Architecture, 3

Hui Yao Thoac Gold Medal in Chemistry

Ip Wai-yan Chemistry, 3

Ko Fook Son Prize in Biochemistry

Tsang Sai-Leong Biochemistry

Ko Fook Son Prize

Tse Kwun-tung Translation, 3

Wong Kam-tuen Sports Science and P.E., 3

Lau Wai Man Memorial Prize in History

Fung Tak-yan History, 3

**Mathematics Study Monoid
Prize in Mathematics**

Chan Pak-keung Mathematics, 3

Mrs. Ng Chu Lien Fan Prize

Mak Chung-wai History, 2

Ng Tor Tai Prize

Ko Chung-man English, 2

Rotary Club of Hong Kong Island East Prize

Chan Hin-ngar Social Work, 2

朱炳南博士才學優異獎

譚志生 經濟學系 三年級

香港城市獅子會學業優異獎

譚國昌 醫學院 二年級

電子工讀學業優異獎

譚玉燕 電子工程學系 (工讀計劃) 三年級

馮秉芬學業優異獎

林翠珊 英文系 三年級

何路德學業優異獎

許佩珊 社會學系 三年級

香港電話公司

電子學系工讀計劃獎

賴振宗 電子工程學系 (工讀計劃) 四年級

許歧伯學業優異獎

謝惟雋 建築學系 三年級

許友竹化學金章獎

葉慧欣 化學系 三年級

高福申生物化學獎

曾世亮 生物化學系 三年級

高福申學業優異獎

謝冠東 翻譯系 三年級

黃錦端 體育運動科學系 三年級

劉偉民學業優異獎

馮德茵 歷史系 三年級

半群學社

數學獎

陳柏強 數學系 三年級

吳朱蓮芬學業優異獎

麥頌慧 歷史系 二年級

吳多泰學業優異獎

高頌文 英文系 二年級

香港東區扶輪社學業優異獎

陳軒雅 社會工作學系 二年級

Sir Run Run Shaw Prize

Yang Zheng Electronic Engineering, 3

Shum Choi Sang Prize

Chan Kar-yan Translation, 2

Soco Textiles Prize

Li Ka-man Nursing, 4

Dr. and Mrs. F.I. Tseung of United College Alumni Association Prize

Wong Ching-bun School of JLM, 2

Dr. S.T. Tsou Memorial Prize

Chan Kwok-wai Mathematics, 2

Tung Wah Group of Hospitals Prize

Fok Chui-ming Social Work, 3

United College Endowment Fund Prizes

Wong Chun-kwan Medicine, 4
 Man Pik-yu Food And Nutritional Sc., 3
 Lau On-sun Molecular Biotechnology, 3
 Sung Hoi-yan Physics, 3
 Lie Chiu-yun Geography, 3
 Kwong Sum-yin School of JLM, 3
 Chow Sau-yan Psychology, 3
 Yoeng Hiu-lee Information Engineering, 3
 Shum Wing-nar Pharmacy, 3
 Li Chi-yan Nursing, 3
 Fung Tai-hang Medicine, 3
 Lee Sum-wai Electronic Engineering, 2
 Lam Kin-bong Biochemistry, 2
 Kwok Yuk-chun Environmental Science, 2
 Cheung Chun-pan Food and Nutritional Sc., 2
 Yuen Hang-yan Materials Science, 2
 Chiao Ying Molecular Biotechnology, 2
 Yung Man-hong Physics, 2
 Lau Hei-yuet Statistics, 2
 Wong Ka-wing School of Chinese Med., 2
 Yu Wai-ting Geography, 2
 Chow Ying-kwan Psychology, 2
 Kwong Lai-wan Sociology, 2
 Law Wai-leung Pharmacy, 2

邵逸夫爵士學業優異獎

楊 征 電子工程學系 三年級

岑才生學業優異獎

陳嘉恩 翻譯系 二年級

中南紡織公司學業優異獎

李嘉汶 護理學系 四年級

聯合校友會蔣法賢博士伉儷學業優異獎

黃靖玢 新聞與傳播學系 二年級

周紹棠博士紀念學業優異獎

陳國威 數學系 二年級

東華三院學業優異獎

霍翠明 社會工作學系 三年級

聯合書院基金學業優異獎

黃駿君 醫學院 四年級
 文碧如 食品及營養科學課程 三年級
 柳岸新 分子生物技術學課程 三年級
 宋凱恩 物理系 三年級
 李秋筠 地理系 三年級
 鄭芯妍 新聞與傳播學系 三年級
 周秀茵 心理學系 三年級
 熊曉利 訊息工程學系 三年級
 沈穎娜 藥劑學系 三年級
 李智忻 護理學系 三年級
 馮泰恒 醫學院 三年級
 李芯慧 電子工程學系 二年級
 林建邦 生物化學系 二年級
 郭毓俊 環境科學課程 二年級
 張駿鵬 食品及營養科學課程 二年級
 阮恒茵 材料科學課程 二年級
 巢 盈 分子生物技術學課程 二年級
 翁文康 物理系 二年級
 劉喜悅 統計學系 二年級
 黃家榮 中醫學院 二年級
 余慧庭 地理系 二年級
 周映君 心理學系 二年級
 鄭麗雲 社會學系 二年級
 羅偉良 藥劑學系 二年級

United College Staff Association Prize

Kam Ka-shun Gov't and Public Admin., 3

**Professor Wang Shu Tao Memorial Prize of
United College Alumni Association**

Lau Wai-cheung Chemistry, 2

Wong Chung On Prizes

Fung Kin-wai Translation, 4
 Ho Hung-mui Japanese Studies, 2
 Wong Chi-wing Sports Science and P.E., 2
 Tang Cheung-yau Computer Engineering, 2

Madam Wong Far Ying Memorial Prize

Fok Wai-ming Medicine, 5

Wong King Fong Prize

Kwok Wai-nang Systems Erg. and Erg. Mgt., 2

Wong Liu Yuk Sin Memorial Prize

Lam May-lam Nursing, 2

P.C. Woo Prize

Cheng Yu-ting Language Education, 3

Dr. S.C. Yang Memorial Prizes

Choi Wing-tsan Quantitative Finance, 3
 Lee Ying-kit School of Hotel Mgt., 2
 Li Hong-yu School of Accountancy, 2

Anthony Y.C. Yeh Prizes

Fu Shing-ming Biology, 2
 Lai Ping-hay Computer Engineering, 3
 Wong Yun-on Auto and Computer-Aided Erg., 3
 Yeung Kam-wah Computer Science, 2
 Yip Yi-tsun Japanese Studies, 4
 Yiu Sau-fong Biology, 3

Yeung Tat Che Prize

Ho Ka-yip Environmental Science, 3

Yu Ki Cheung Prizes

Ng Wai-yee School of Accountancy, 3
 Leung Yiu-wing School of Accountancy, 2
 Tzang Fei-lung Quantitative Finance, 2

聯合書院教職員聯誼會學業優異獎

甘嘉信 政治與行政學系 三年級

**聯合書院校友會紀念
王淑陶教授學業優異獎**

劉慧璋 化學系 二年級

黃仲安學業優異獎

馮健慧 翻譯系 四年級
 何紅梅 日本研究學系 二年級
 黃智穎 體育運動科學系 二年級
 鄧長祐 計算機工程學系 二年級

黃華英女士紀念獎

霍偉明 醫學院 五年級

黃景芳學業優異獎

郭偉能 系統工程與工程管理學系 二年級

黃廖玉仙紀念獎

林美藍 護理學系 二年級

胡百全學業優異獎

鄭如婷 語文教育課程 三年級

楊書家博士紀念獎

蔡詠贊 計量財務學系 三年級
 李英傑 酒店管理學院 二年級
 李康裕 會計學院 二年級

葉元章學業優異獎

傅承銘 生物系 二年級
 黎炳熙 計算機工程學系 三年級
 黃潤安 自動化與計算機輔助工程學系 三年級
 楊錦華 計算機科學系 二年級
 葉宜臻 日本研究學系 四年級
 姚秀芳 生物系 三年級

楊達志學業優異獎

何嘉業 環境科學課程 三年級

余基祥學業優異獎

吳慧儀 會計學院 三年級
 梁耀榮 會計學院 二年級
 張飛龍 計量財務學系 二年級

Yu Ki Cheung Prizes

Ng Wai-yee	School of Accountancy, 3
Leung Yiu-wing	School of Accountancy, 2
Tzang Fei-lung	Quantitative Finance, 2

Head of College Creativity Prize

Huang Yin-ping	Chinese Lang. and Literature, 2
----------------	---------------------------------

DISTINGUISHED COLLEGE SERVICE AWARDS

Dr. Wong Yau Chuen Memorial Scholarship

Tam Man-cheong	Environmental Sci Programme
----------------	-----------------------------

Choi Koon Sum Distinguished College Service Awards

Szeto Ying-ying	Molecular Biotechnology Prog., 2
Liong Ching	School of Chinese Medicine, 2

Ho Man Sum Distinguished College Service Award

Yiu Wing-on	Information Engineering, 3
-------------	----------------------------

Leung Kwok On Distinguished College Service Award

Lee Mei-lan	Geography, 2
-------------	--------------

Luk Kwing Karp Distinguished College Service Award

Yiu Hei-man	Integrated BBA, 2
-------------	-------------------

OUTSTANDING GEU 0411 PROJECT PRIZES

Ho Man Sum Outstanding GEU 0411 Project Prize

Lee Tsui-ha	Chinese Lang. and Literature, 3
Sham Wing-man	School of JLM, 3
Wong Yeuk-sze	Chemistry, 3
Yau Cheuk-ning	Integrated BBA, 3

Leung Kwok On Outstanding GEU 0411 Project Prize

Chan Sin-yi	Nursing, 3
Cheung Wai-ching	Social Work, 3
Ho Yuet-yung	School of Accountancy, 3
Wong Wing-suen	Psychology, 3

余基祥學業優異獎

吳慧儀	會計學院 三年級
梁耀榮	會計學院 二年級
張飛龍	計量財務學系 二年級

院長創作獎

黃燕萍	中國語言及文學系 三年級
-----	--------------

書院服務優異獎

黃友川教授紀念獎學金

譚萬鏘	環境科學課程 二年級
-----	------------

蔡冠深書院服務優異獎

司徒瑩影	分子生物技術學課程 二年級
梁 晶	中醫學院 二年級

何萬森書院服務優異獎

姚詠安	訊息工程學系 三年級
-----	------------

梁國安書院服務優異獎

李美蘭	地理系 二年級
-----	---------

陸焯鉀書院服務優異獎

姚希文	工商管理學綜合課程 二年級
-----	---------------

通識專題研究論文獎

何萬森通識專題研究論文獎

李翠霞	中國語言及文學系 三年級
岑穎雯	新聞與傳播學院 三年級
黃若詩	化學系 三年級
丘卓寧	工商管理學綜合課程 三年級

梁國安通識專題研究論文獎

陳倩儀	護理學系 三年級
張惠貞	社會工作系 三年級
何悅蓉	專業會計學院 三年級
黃泳旋	心理學系 三年級

PHYSICAL EDUCATION PRIZES

Gallant Ho Physical Education Prize

Li Ka-to Sports Science and P.E., 3

Mrs. Marina Ho Physical Education Prize

Mok Wing-shan Integrated BBA, 1

Chiap Hua Iron and Steel Works Ltd.

Ma Man-sze Sports Science and P.E., 3

ACADEMIC PRIZES

Au Ching-man

Chan Pak-keung

Chan Wai-lun

Ching Ka-yan

Choi Wing-tsan

Chung Wai-hung

Fung Kin-wai

Ho Sung-kwan

Ip Wai-yan

Kwok Hoi-kee

Lai Hin

Lam Chui-ying

Lau On-sun

Law Kun-yan

Lee Kin-wah

Lee Pak-ching

Leung Sze-yan

Li Ka-fai

Li Ka-man

Li Ming-yin

Lie Chiu-yun

Liu Tung-chi

Lo Kit-man

Ma Man-sze

Ng Miu-ching

Ng Wai-yee

Ng Wing-yin

Ngan Lai-yin

Poon Chun-wai

Shum Wing-nar

Tam Hak-fui

Tang Yuen-shan

Wong On-nei

Wu Yiu-bun

Yau Cheuk-ning

體育優異獎

何耀楛體育優異獎

李嘉濤 體育運動科學系 三年級

何莫靜衡體育優異獎

莫詠珊 工商管理學綜合課程 一年級

捷和鋼鐵廠有限公司體育優異獎

馬汶詩 體育運動科學系 三年級

學業優異獎

區靜雯

陳柏強

陳緯麟

程家欣

蔡詠贊

鍾慧虹

馮健慧

何崇鈞

葉慧欣

郭凱琪

黎獻

林翠瑩

柳岸新

羅貫恩

李柏晴

梁詩恩

李建華

李家輝

李嘉汶

李明燕

李秋筠

廖東致

盧傑文

馬汶詩

吳妙貞

吳慧儀

吳穎妍

顏麗賢

潘俊偉

沈穎娜

譚克奎

鄧婉珊

黃安妮

胡耀斌

丘卓寧

Records of the 34th Athletic Meet

聯合書院第三十四屆陸運會成績

男子組

項目	冠軍			亞軍			季軍		
	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄
100M	黃曉陽	秉芬	11"49	劉仲揚	伯宿	12"13	趙明浩	百全	12"18
200M	黃曉陽	秉芬	24"32	劉仲揚	伯宿	25"28	嚴達泉	湯宿	26"25
400M	吳智堅	湯宿	54"96	陳俊琳	秉芬	57"04	廖嘉榮	秉芬	58"90
800M	陳俊琳	秉芬	2'22"36	林振昇	百全	2'23"62	楊家傑	湯宿	2'27"61
1500M	嚴達泉	湯宿	5'00"72	龐耀庭	恒生	5'14"56	張志健	湯宿	5'16"43
5000M	鄧長祐	秉芬	20'11"14	許偉恆	百全	20'52"83	張志健	湯宿	21'04"15
110M 高欄	郭家豐	湯宿	16"63	黃東明	恒生	17"16	黃德權	秉芬	20"91
400M 中欄	黃東明	恒生	1'05"19	謝富明	秉芬	1'06"98	翁宇濱	伯宿	1'12"74
跳高	吳智堅	湯宿	1.70m	黃東明	恒生	1.65m	趙明浩	百全	1.55m
跳遠	郭家豐	湯宿	5.56m	譚家就	秉芬	5.06m	司徒國輝	秉芬	4.94m
三級跳遠	郭家豐	湯宿	11.88m	許偉恆	百全	10.84m	譚家就	秉芬	10.60m
鉛球	吳智堅	湯宿	9.16m	馮俊文	湯宿	9.10m	謝錫民	湯宿	8.65m
鐵餅	陳顯瑜	湯宿	20.53m	黃駿琦	湯宿	19.31m	黃兆麟	伯宿	17.92m
標槍	謝富明	秉芬	45.34m	劉萬達	百全	29.39m	韋少凡	恒生	28.69m
系際混合 4 X 100M	體育運動科學系 53"09*			統計學系 55"91			工商管理課程 56"65		
舍際混合 4 X 100M	湯宿		51"59	伯宿		52"20	恒生		53"62
舍際混合 4 X 400M	伯宿		4'53"64	恒生		5'02"78			
個人全場冠軍：郭家豐, 吳智堅			舍堂全場冠軍：湯宿			系際全場冠軍：體育運動科學系			

女子組

項目	冠軍			亞軍			季軍		
	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄	姓名	系舍	紀錄
100M	張嘉儀	伯宿	13"47	高煒琳	湯宿	14"48	陳愷姬	百全	14"80
200M	張嘉儀	伯宿	28"95	黃慧琪	百全	30"98	高煒琳	湯宿	31"40
400M	杜紹葶	秉芬	1'20"82	麥健欣	伯宿	1'21"52	黃芷君	秉芬	1'22"09
800M	黃智穎	伯宿	2'55"92	林悅怡	百全	3'26"28	張嘉儀	恒生	3'36"83
1500M	黃智穎	伯宿	5'58"73	鄺穎恩	恒生	6'25"81	翁錦鑾	湯宿	6'50"76
110M 低欄	黃芷君	秉芬	21"04	陳慧明	伯宿	23"84	元達賢	伯宿	45"76
跳高	彭敏惠	湯宿	1.38m	黃慧琪	伯宿	1.33m	方翠莉	秉芬	1.30m
跳遠	張嘉儀	伯宿	4.34m	黃智穎	伯宿	4.14m	黃慧琪	伯宿	4.00m
鉛球	馬汶詩	伯宿	7.58m	羅敏怡	百全	7.09m	呂靜宜	秉芬	6.91m
鐵餅	羅敏怡	百全	20.02m	葉藹葵	湯宿	19.57m	莫詠珊	恒生	19.52m
標槍	莫詠珊	恒生	24.05m	葉藹葵	湯宿	23.03m	馬汶詩	伯宿	22.38m
舍際混合 4 X 100M	伯宿		1'02"73	湯宿		1'06"92	恒生		1'08"65
個人全場冠軍：張嘉儀			舍堂全場冠軍：湯宿			系際全場冠軍：體育運動科學系			

*打破大會紀錄

Records of the 27th Swimming Gala

聯合書院第二十七屆水運會

成績公佈

項目	冠軍		亞軍		季軍	
	姓名	紀錄	姓名	紀錄	姓名	紀錄
公開 50M 自由 (男)	郭錫燊	29"48	葉景鏘	30"54	楊睿康	31"79
公開 50M 自由 (女)	承慕婷	34"73	鄧愷悠	34"77	羅思敏	37"42
公開 50M 蛙 (男)	馮廣智	37"32	賴廣麟	38"70	葉景鏘	38"97
公開 50M 蛙 (女)	承慕婷	45"08*	羅思敏	49"09	鄭玥兒	51"18
公開 50M 背 (男)	梁耀榮	46"81	黃駿琦	57"92		
公開 50M 背 (女)	梁小芸	42"47	鄧愷悠	49"74	葉燕婷	58"24
公開 50M 蝶 (男)	羅 彪	36"41	郭錫燊	36"84	黃祖基	44"97
公開 50M 蝶 (女)	梁小芸	40"96	承慕婷	45"49		
公開 100M 蛙 (男)	馮廣智	1'27"74	葉景鏘	1'29"96	黃浩江	2'5"46
公開 100M 蛙 (女)	鄭玥兒	1'49"98	林而沛	1'59".60	余沛恩	2'5"64
公開 100M 自由 (男)	郭錫燊	1'9"15	陳偉勤	1'22"16	黃志賢	1'23"49
公開 100M 自由 (女)	梁小芸	1'22"92	羅思敏	1'27"44		
公開 100M 背 (女)	鄧愷悠	2'4"10				
公開 200M 蛙 (男)	馮廣智	3'21"73	賴廣麟	3'23"91	梁耀榮	3'54"31
公開 200M 蛙 (女)	鄭玥兒	4'4"38	余沛恩	4'40"51	張嘉儀	5'13"17

男子全場冠軍：馮廣智

女子全場冠軍：梁小芸

*打破大會紀錄

Report of the United College Staff Association

教職員聯誼會會務報告

Annual Report for the Year 2000/2001

2000 Annual General Meeting

The Annual General Meeting of the Association was held on 13 October 2000 and the elected office-bearers of the Executive Committee were as follows:

Chairman	:	Mrs. Pauline Kan (University Health Service)
Vice-Chairman	:	Professor Miranda Chung (Social Work)
Hon. Treasurer	:	Ms. Christine Yu (English Language Teaching Unit)
Hon. Secretary	:	Miss Amy Luk (Dean of Students' Office)
Members	:	Professor Kevin Au (Management)
		Professor Peter Cheung (Biology)
		Mr. Anthony Ho (Dean of Students' Office)
		Mr. Benjamin Leung (English Language Teaching Unit)
		Mrs. Barley Mak (Curriculum and Instruction)
		Professor Dickon Ng (Physics)
		Professor Stephen Wong (Sports Science & Physical Education)
		Ms. Winky Wong (Wu Chung Library)
		Professor Jimmy Yu (Chemistry)

Prof. James Xie, Associate Professor of School of Accountancy, was appointed Hon. Auditor of the Association for 2000/2001.

Representatives of the Association in various College Committees

The Executive Committee appointed the following representatives to serve in the various Committees of the Assembly of Fellows:

Professor Alaster Lau	Staff Housing Committee
Professor Peter Cheung	Staff Common Room Committee
Professor Stephen Wong	Canteen Management Committee

Activities Organized in the Year 2000/2001

1. An outing to Grass Island (Tap Mun) was held on 2 December 2000. A total of 22 members participated in this outing.
2. The 2000 Christmas Party was held on 22 December at the Staff Common Room. A total of 75 members joined the party. There were games and lucky draw with splendid prizes donated by guests and members of the Association.
3. The Staff Common Room Christmas Ball co-organized by the Association and the Staff Associations of the other three Colleges was held at Ritz Carlton Hotel on 16 December 2000.
4. The Year 2001 desk calendar refills were prepared for members in late December 2000.
5. The Chinese New Year's Eve Luncheon was held on 18 January 2001 at the College Staff Canteen. Laisees and gift packets were presented to all minor staff at the Luncheon.
6. The Lunar New Year Tea Party was held on 30 January 2001 at the College Staff Common Room.
7. A golf day with delicious seafood dinner at Sai Kung was led by Mrs. Pauline Kan and Professor Jimmy Yu on 10 March 2001. 23 members participated.
8. A two-day-one-night trip to Zhongshan, Zhuhai and Macau was led by Ms. Christine Yu and Mr. Benjamin Leung on 24-25 April 2001. A total of 22 members participated in this trip.
9. Another golf day with delicious seafood dinner at Sai Kung was led by Professor Miranda Chung on 12 May 2001. 23 members participated.
10. The 2000/2001 Farewell Dinner was held on 15 June 2001 at the College Staff Common Room. Professor Chew Eng-ching, Prof. Professor Dieter Hillenbrand, Dr. Tso Wung Wai, Professor Miranda Chung, Prof. Ge Qiaode and Dr. Kent Murrmann left the University this year.
11. The Association set counter at the VC's Reception for New Staff on 17 September 2001 at Sir Run Run Shaw Hall and successfully recruited many new members.

Membership and Annual Fee

As at 31 August 2001, the membership of the Association stood at 338. The annual membership fees for the Association remained unchanged for 2000/2001.

Report of the Alumni Association of United College

校友會會務報告

組織

會長：張煊昌

副會長：張景文、何萬森

第十五屆理事會（2000-2002年度）

主席：黃鈺應

副主席：陳永良、李國忠

財政：蔡明誼

理事：張煊昌、張景文、何萬森、盧景謙、張雙慶、招炳坤、李劍雄、張昭于、鄭鳳萍、謝家祥

秘書：吳麗嫻

第十五屆幹事會（2000-2002年度）

成員：熊孝祥、何裕光、李笑開、林偉雄、蔡明都、印國庭、文振球、陳麗芝、譚論弘、歐陽欣麟、何婉玲、余進任、柯敏、陳思茵

第十五屆顧問（2000-2002年度）

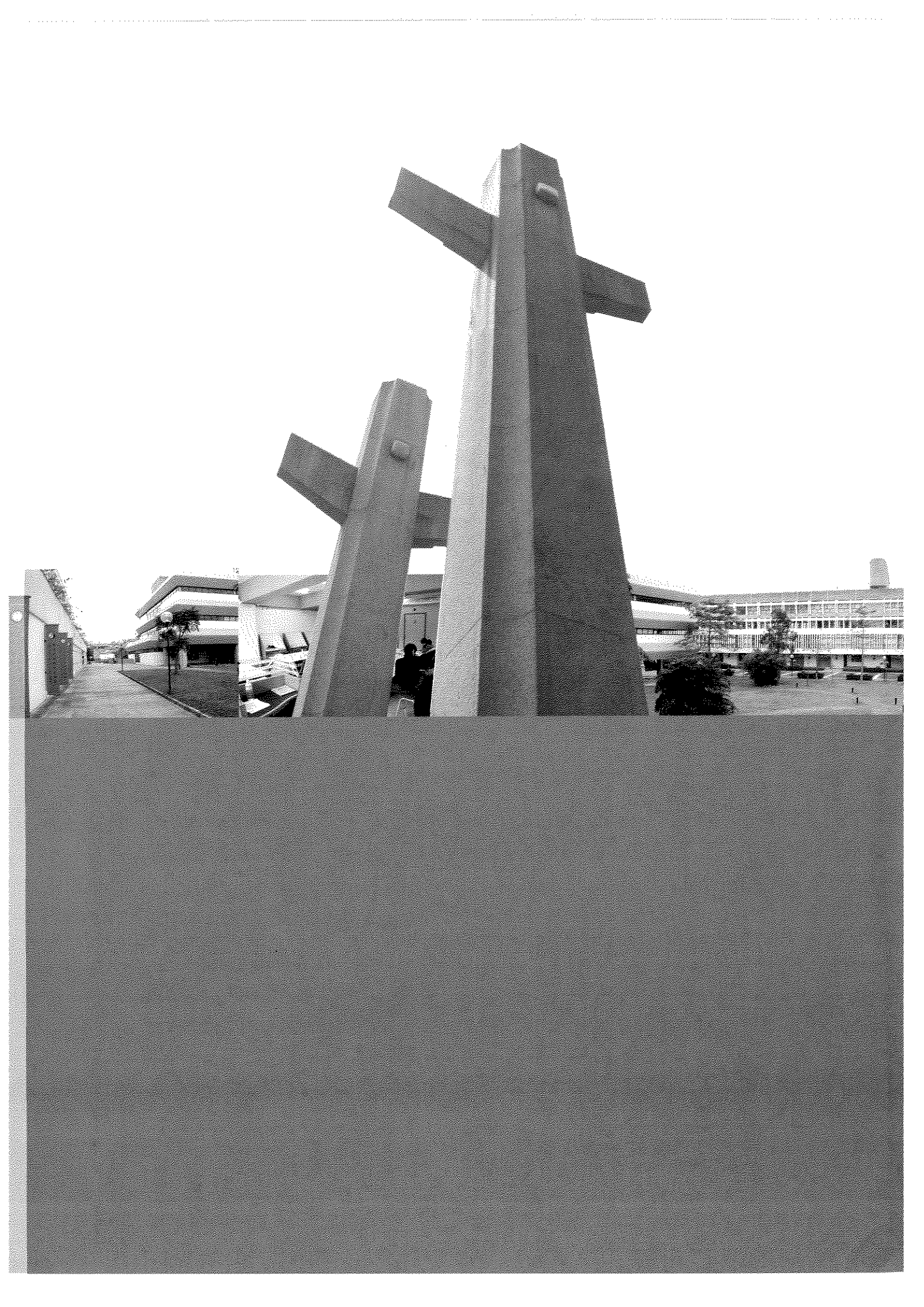
成員：梁國安、楊達志、袁雄鎔、常宗豪、殷巧兒、何路德、馮國培、西茜凰、陸炳鉅、蕭國興

第十五屆海外代表（2000-2002年度）

溫哥華：陳國泰；多倫多：羅可誠；墨爾本：魯榮光；紐約：梁伯華

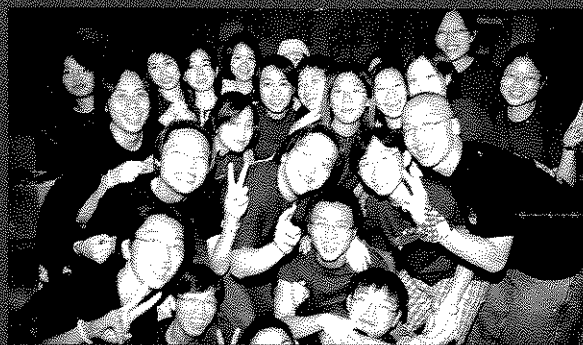
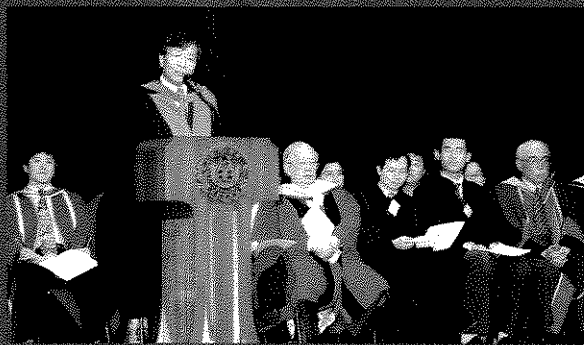
2000-2001年度活動報告

1. 由校友會與香港扶幼會合辦「中秋共聚樟木頭」之獨居長者活動，於二零零零年九月九日(星期六)上午十一時三十分假馬鞍山樟木頭渡假村舉行。當日節目豐富，包括表演、遊戲、抽獎及豐富午餐。聯合校友與公公婆婆們共渡一個愉快又溫馨的週末。
2. 校友會周年會員大會於二零零零年十月十二日假香港灣仔東美中心二十二樓太平洋保險有限公司會議室順利舉行，並選出第十五屆理事、幹事及顧問代表。
3. 校友會為祝賀書院四十四周年院慶，於二零零零年十月二十日書院學生會舉辦的「千人宴」中，贊助全場燒豬及抽獎禮品，會長、副會長，多位理事及幹事更親臨參與盛會，與眾同樂。
4. 聯合書院校友會合辦「聯合書院學長計劃」已於二零零零年九月推出，這項計劃旨在提供機會讓校友與書院同學互相交流和分享人生。學長以「亦師亦友」身份，帶領師弟妹體驗自己的生活閱歷和工作經驗，並提供適時指引。首屆學長計劃共有五十一對學長及學員參加。學長計劃籌委會於二零零零年九月四日及六日，分別舉行學長及學員簡介會，使各參加者清楚了解此計劃的詳情。「學長計劃」於二零零零年九月十八日晚上假香格里拉酒店舉行成立酒會，給學長與學員來個首次會面的機會。其後籌委會再於十一月及二零零一年三月假聯合湯若望宿舍禮堂及上水賽馬會雙魚河會所舉辦「學長計劃經驗分享會」，讓學長與學員們在輕鬆愉快的氣氛下，分享參與這項計劃的經驗和總結心得。第二屆學長計劃已積極籌備中，將於本年九月正式開展。這屆的營運經費得到聯合書院校董會主席岑才生先生全力贊助。
5. 為配合時代的步伐，校友會成立網頁小組，設計及更新校友會網頁。整個網頁製作由蔡明都校友帶領，並得到校友余行聰先生所創辦的校園在線有限公司的鼎力支持，透過其附屬機構openday.com的開放式操作平台而建立的。各校友可於互聯網上得到校友會的最新消息。網頁於二零零零年十二月二十日啟用，網址是www.ucaa.org.hk。
6. 聯合書院校友會於本年度舉辦了多次午間茶敘，校友們反應熱烈，踴躍支持。有關午間茶敘資料簡列如下：
 - i) 校友會於二零零零年八月二十六日(星期六)下午一時假銅鑼灣雪園飯店舉行午間茶敘，邀得對互聯網業務甚有心得的蔡明都先生主講「電子商貿發展趨勢」。
 - ii) 聯合書院校友會於二零零零年十一月二十五日(星期六)下午一時假銅鑼灣雪園飯店舉行午間茶敘，邀得中大體育運動科學系王香生教授主講「健康都市人」。
 - iii) 二零零零年二月份的午間茶敘於二月二十四日(星期六)下午一時假銅鑼灣雪園飯店舉行，是次邀得香港科技大學生物化學系高錦明教授主講「延緩衰老的奧秘」。
 - iv) 六月份的午間茶敘於二零零零年六月二日(星期六)下午一時假銅鑼灣雪園飯店舉行，是次邀得東曠投資管理有限公司的董事總經理龐寶林先生主講「二零零一下旬的投資良機」。
7. 聯合書院校友會更積極參與中大校友會聯會及中大評議會安排的活動，計有：
 - i) 校友會聯會於二零零零年十一月十二日(星期日)假香港君悅酒店舉行周年餐舞會暨聯會交職典禮，是次餐舞會籌委會主席由張煊昌博士擔任，當晚出席的校友和嘉賓逾三百人，場面十分熱鬧，其中十二席共一百一十九人為聯合校友。
 - ii) 校友會聯會於二零零零年四月二十二日舉行遠足活動，邀請了黃錦就教授負責帶隊。活動後於大學賓館舉行自助午餐。多位聯合校友出席。
 - iii) 校友會聯會於二零零零年五月二十日舉辦參觀海防博物館及赤柱一日遊。





College Events | 香港大事誌



二〇〇〇至二〇〇一年度 書院大事誌 COLLEGE EVENTS 2000-2001

八月

- 二零零零年度新生輔導營於八月二十七日至三十日假書院校園舉行，主題為「大學站」。

AUGUST

- The 2000 Orientation Camp was held from 27 to 30 August on campus.

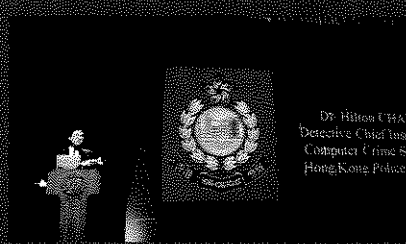
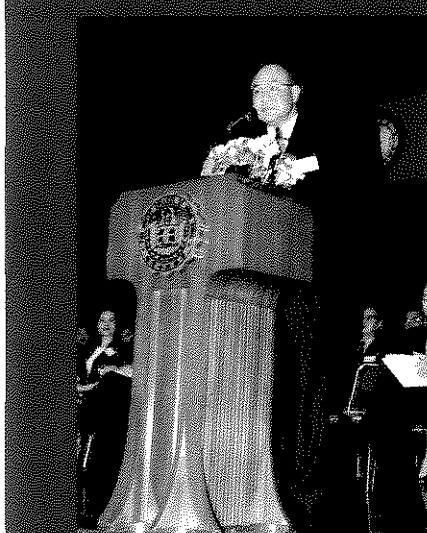
九月

- 二零零零年度新生入學典禮於九月八日假邵逸夫堂舉行。
- 首屆「聯合書院學長計劃」成立酒會於九月十八日假港島香格里拉酒店舉行。
- 專欄作家、電台及電視節目主持人陶傑先生於九月二十二日擔任書院月會主講嘉賓，講題為「香港流行文化」。
- 書院第二十七屆水運會於九月二十八日假大學泳池舉行。

SEPTEMBER

- The 2000 Orientation Ceremony was held on 8 September at Sir Run Run Shaw Hall.
- The Inauguration Ceremony of the Mentorship Programme was held on 18 September at Island Shangri-La Hotel.
- Mr Tao Kit, a columnist and radio and television programme host, gave a talk on "Hong Kong Popular Culture" at the Monthly Assembly on 22 September.
- The 27th Swimming Gala was held on 28 September at the University Swimming Pool.





十月

- 南京大學萌芽學者學術交流團一行十二人，由該校領隊姚潤皋教授及孫江林教授率領，於十月一日至十日到訪書院十天，並發表題為「感受香港」之研究報告。
- 書院樂社周年音樂會於十月九日假胡忠圖書館及曾肇添樓對出之停車場舉行。
- 教職員聯誼會於十月十三日假文怡閣舉行周年會員大會，選出新一屆之執行委員。簡阮美妍女士、鍾陳麗歡教授、余淑儀女士及陸敏兒女士分別擔任主席、副主席、義務司庫及義務秘書之職。
- 書院四十四周年院慶典禮於十月二十日假邵逸夫堂舉行，主禮嘉賓為高等法院上訴法庭胡國興法官與書院校董會副主席暨校友會會長張煊昌博士。書院並於當日頒發學業優異獎。典禮後，書院及學生會隨即於校園舉行生日會，教職員聯誼會並送出四十磅大蛋糕，以饗賓客。當晚亦於校園舉行院慶千人宴，筵開一百二十一席。
- 書院第三十四屆陸運會於十月二十六日假大學夏鼎基運動場舉行。
- 書院生活委員會於十月二十七日舉辦午餐講座，由練馬師簡炳堃先生主持，講題為「一位練馬師眼中的馬圈」。

OCTOBER

- Ten budding scholars from Nanjing University, People's Republic of China, accompanied by Professor Yao Rungao of the Department of Philosophy and Professor Sun Jianglin of the Student Affairs Office of Nanjing University, visited the College from 1 to 10 October. During their stay, they conducted a public seminar on "Experiencing Hong Kong".
- The Annual Music Concert presented by the College's Music Society was held on 9 October at the carpark opposite Wu Chung Library and Tsang Shiu Tim Building.
- Mrs Pauline Kan of University Health Service was elected Chairperson of the Staff Association at the Annual General Meeting held on 13 October. Professor Miranda Chung, Ms Christine Yu and Miss Amy Luk were elected Vice-Chairman, Hon. Treasurer and Hon. Secretary of the Association respectively.
- The 44th Anniversary Ceremony was held on 20 October at Sir Run Run Shaw Hall. The Hon. Mr Justice Woo, Justice of Appeal of the High Court and Dr Thomas H C Cheung, Vice-Chairman of Board of Trustees and President of Alumni Association, addressed the Assembly and presented College prizes. After the Ceremony, the College birthday party was held on the College campus. The Staff Association donated a forty-pound birthday cake for the party. The "Feast-for-a-Thousand" Dinner was held to celebrate the anniversary of the College.
- The 34th Athletic Meet was held on 26 October at the Sir Philip Haddon-Cave Sports Field.
- Mr Brian Kan delivered a luncheon talk on "The Racing World in the Eyes of the Trainer" on 27 October. The talk was organized by the College Life Committee.

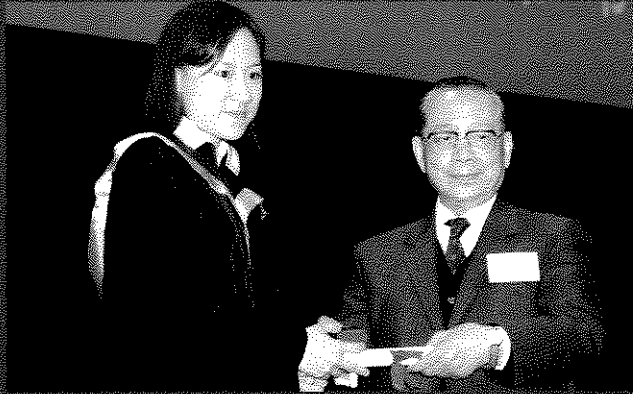


十一月

- 美國杜克大學威廉麥杜高公共政策講座教授兼兒童及家庭政策中心主任杜甘夫教授於十一月十二日至十七日訪問書院，出任書院是年度首位「到訪傑出學人」，並以「攻擊性行為如何在兒童及青少年中形成」及「青少年長期暴力行為的預防」為題主持兩次公開講座。
- 警務處商業罪案調查科電腦罪案組主管陳國雄博士於十一月十七日擔任書院月會嘉賓，講題為「電腦罪案」。
- 管理學系區玉輝教授、社會學系陳膺強教授及計算機科學與工程學系梁廣錫教授獲選書院院務委員，任期五年，由十一月二十二日起生效。
- 校董方潤華博士於十一月二十三日獲香港城市大學頒授榮譽文學博士學位。

NOVEMBER

- Professor Kenneth A Dodge, William McDougall Professor of Public Policy Studies and Director of the Center for Child and Family Policy of Duke University, visited the College from 12 to 17 November, as the first Distinguished Visiting Scholar for 2000-2001. During his stay on campus, Professor Dodge delivered two public lectures entitled "How Aggressive Behavior Develops in Children and Adolescents" and "The Prevention of Chronic Violence in Adolescents".
- Dr Hilton Chan, Head of Computer Crime Section, Commercial Crime Bureau, Hong Kong Police, gave a talk on "Cyber Crime and its Impacts on Our Society" at the Monthly Assembly on 17 November.
- Professor Kevin Au of Department of Management, Professor Chan Ying Keung of Department of Sociology and Professor Leung Kwong Sak of Department of Computer Science and Engineering were elected Fellows of the College Assembly for a term of five years from 22 November 2000.
- Dr Fong Yun Wah, Trustee of the College, was conferred the degree of Doctor of Letters (honoris causa) by the City University of Hong Kong on 23 November.



十二月

- 曹家昌博士、顧爾言先生及黃義華先生獲選為校董會新成員，任期三年，由二零零零年十二月一日起生效。
- 教職員聯誼會於十二月二日舉行塔門遠足活動。
- 一九九九至二零零零年度書院畢業禮於十二月七日假邵逸夫堂舉行，主禮嘉賓為優質教育基金督導委員會主席暨書院校董顧爾言先生及校董會副主席暨書院校友會會長張焯昌博士，典禮上並頒發多項學業優異獎。

DECEMBER

- The College Board of Trustees elected Dr Wilson K C Cho, Mr Irving Y Y Koo and Mr Wong Yee Wa to its membership for a term of three years from 1 December 2000.
- The Staff Association organized a visit to Grass Island (Tap Mun) on 2 December.
- The 1999/2000 Graduation Ceremony was held on 7 December at Sir Run Run Shaw Hall. Mr Irving Y Y Koo, Chairman of the Steering Committee of Quality Education Fund and Trustee of the College and Dr Thomas H C Cheung, Vice-chairman of Board of Trustees and President of Alumni Association addressed the assembly and presented College prizes.



- 教職員聯誼會主辦之二零零零年聖誕聯歡會於十二月二十二日假文怡閣舉行，出席人數逾八十人，場面熱鬧。
- 英文系孔憲輝教授及院務主任林建杜先生率領書院萌芽學者學術交流團於二零零零年十二月二十七日至二零零一年一月五日回訪南京大學，並在該校以「文化之旅」為題舉行公開研討會。

- The Christmas Party organized by the Staff Association was held on 22 December at the College Staff Common Room. Over 80 members were present and enjoyed a wonderful time.
- The College's budding scholars team, accompanied by Professor Joseph H W Hung of Department of English and Mr Philip Lam, College Secretary, paid a return visit to Nanjing University from 27 December 2000 to 5 January 2001 and conducted a seminar on "The Travel of Culture" at Nanjing University.

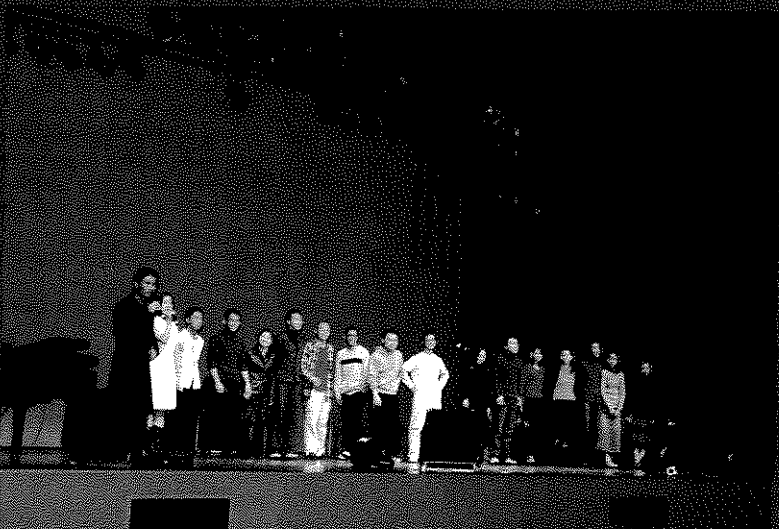


一月

- 課程與教學學系李子建教授獲選為書院院務委員，任期五年，由一月十六日起生效。
- 書院及教職員聯誼會於一月十八日假書院教職員餐廳合辦歲晚團年午餐，以慰勞書院全體工友之辛勤工作。
- 規劃處助理處長伍華強先生於一月十九日擔任書院月會主講嘉賓，講題為「香港 2030：規劃遠景與策略」。
- 教職員聯誼會於一月三十日假書院文怡閣舉行新春團拜茶聚。

JANUARY

- Professor John C K Lee of Department of Curriculum and Instruction was elected Fellow of the Assembly for a term of five years from 16 January 2001.
- The College and the Staff Association jointly hosted a Chinese New Year's Eve Luncheon for junior staff on 18 January at the College Staff Common Room.
- Mr Augustine W K Ng, Assistant Director of the Planning Department, gave a talk on "Hong Kong 2030: Planning Vision and Strategy" at the Monthly Assembly on 19 January.
- The Lunar New Year's Tea Party organized by the Staff Association was held on 30 January at the College Staff Common Room.

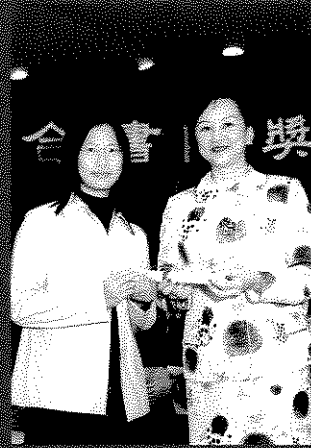


二月

- 書院周年研討會於二月一日假書院鄭棟材樓 C1 講室舉行，主題為「經濟發展與生態保育」，主講嘉賓包括規劃署署長馮志強先生、新鴻基地產發展有限公司發展項目顧問陸宏廣博士及長春社理事暨香港大學地理系吳祖南教授。大會主持為中大經濟學系鄭啟新教授。
- 由本院及新亞書院國術學會合辦的第四屆大專國術交流晚會於二月二日假湯若望宿舍禮堂舉行。
- 書院前院長暨香港中文大學前副校長鄭棟材博士於二月四日逝世，享壽八十五歲。噩耗傳來，師生同表深切哀悼。書院於二月二十三日假湯若望宿舍禮堂舉行追悼會，以表哀思。
- 書院周年歌唱比賽於二月八日假邵逸夫堂舉行。
- 中國探險學會黃效文先生於二月十六日擔任書院月會主講嘉賓，講題為「中國西部發展—機遇與挑戰」。

FEBRUARY

- The 2001 Annual Workshop was held on 1 February, at Lecture Theatre C1 of T C Cheng Building. The topic of the workshop was "Economic Development and Conservation". The workshop's panel speakers included Mr Bosco Fung, Director of Planning, Dr John W K Luk, Project Advisor of Sun Hung Kai Properties Limited, and Professor C N Ng, Director of the Conservancy Association and Associate Professor of the Department of Geography of The University of Hong Kong. Professor Sunny K S Kwong of Department of Economics acted as the moderator.
- The 4th Intersarsity Martial Arts Extravaganza, co-organized by The Chinese Martial Arts Society of United College and New Asia College Kung Fu Club, was held on 2 February at the Adam Schall Hall.
- Dr T C Cheng, former President of United College and former Pro-Vice-Chancellor of the Chinese University of Hong Kong, passed away on 4 February at the age of 85. Members of the College and the University mourned his passing with deep sadness. A memorial service was held on 23 February at the Adam Schall Hall.
- The Annual College Singing Contest was held on 8 February at Sir Run Run Shaw Hall.
- Mr H M Wong of the China Exploration and Research Society gave a talk on "Development of China's West: Opportunities and Challenges" at the Monthly Assembly on 16 February.

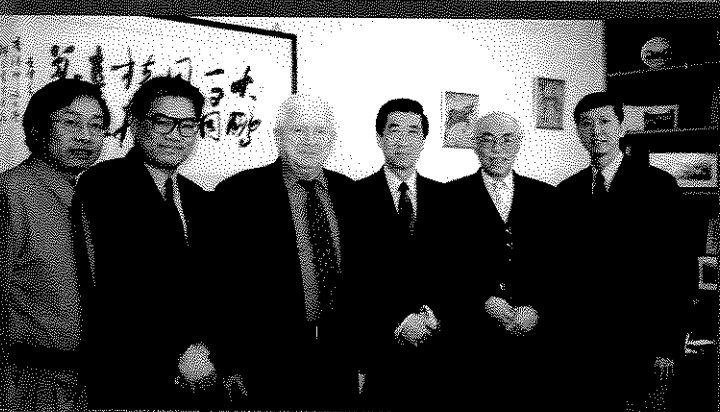
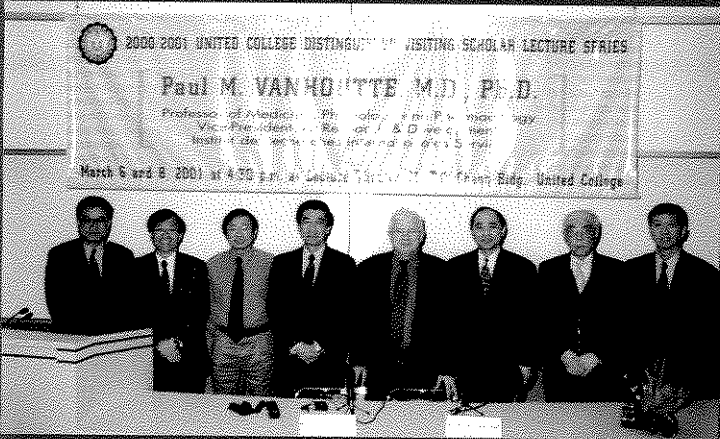


三月

- 本年度由於書院學生會幹事會出缺，學生會監議會通過成立臨時行政委員會，由環境科學課程一年級譚高鏞同學擔任主席，學生會監議會主席為經濟系二年級楊浩章同學，楊同學兼任學生會署理會長，任期均由二零零一年三月一日起生效。
- 法國國際研究學院醫學、生理學及藥理學講座教授兼該院研究及發展部副總裁尹浩德教授於三月四日至十日訪問書院，出任書院是年度第二位「到訪傑出學人」，並以「從氣體至胞間訊息：氧化氮」及「新藥的發現：終極藥理學挑戰」為題主持兩次公開講座。

MARCH

- In the absence of an elected Student Union Executive Committee for 2001, the College Student Union Council formed a Provisional Administration Committee to oversee the day-to-day administration of the Students Union on 1 March. Mr Tam Man Cheong (ESP/1) was appointed Chairperson of the Provisional Administration Committee while Mr Yeung Ho Cheung (ECO/2) acted as President of the Student Union.
- Professor Paul M Vanhoutte, Professor of Medicine Physiology and Pharmacology and Vice-President for Research and Development, Institute De Recherches Internationales Servier, visited the College from 4 to 10 March as the second Distinguished Visiting Scholar for 2000-2001. During his stay on campus, Professor Vanhoutte delivered two public lectures, entitled "From



- 教職員聯誼會於三月十日舉行西貢高爾夫球日暨海鮮晚宴活動。
- 陳求德醫生於三月十六日擔任書院月會主講嘉賓，講題為「以醫療體現關懷—關懷行動簡介」。
- 二零零零至二零零一年度書院獎學金頒授典禮於三月二十三日假湯若望宿舍禮堂舉行，書院邀得香港中文大學輔導長鄭振耀教授擔任主禮嘉賓。
- 教職員聯誼會於三月二十四日至二十五日舉行中山珠海澳門兩天遊活動。
- 書院生活委員會於三月三十日舉辦午餐講座，邀得怡富基金符淑雯女士主持，講題為「減息週期下的投資策略」。

- Gas to Intercellular Messages: Nitric Oxide" and "Drug Discovery: The Ultimate Pharmacological Challenge".
- The Staff Association organized a golfing day and seafood dinner in Sai Kung on 10 March.
- Dr Chan Kow Tak gave a talk on "Operation Concern – To Serve with Our Medical Skills" at the Monthly Assembly on 16 March.
- The 2000/2001 United College Scholarships Presentation Ceremony was held on 23 March at the Adam Schall Hall. Professor Jack Cheng, University Dean of Students, officiated at the Ceremony.
- The Staff Association organized a two-day trip to Zhongshan, Zhuhai and Macau from 24 to 25 March.
- Ms Joanne Fu of JF Funds delivered a luncheon talk on "Investment Strategies under Falling Interest Rate Environment" on 30 March. The talk was organized by the College Life Committee.



四月

- 書院成員孔憲輝教授、何國強教授及劉兆佳教授於四月二日獲頒大學長期服務獎。

APRIL

- Professor Joseph H W Hung, Professor Walter K K Ho and Professor Lau Siu Kai were honoured with the University's Long Service Awards at a presentation ceremony held on 2 April.

五月

- 書院校董暨資深導師黃李碧聆女士於五月四日(溫哥華時間)逝世，享壽六十七歲。本院師均深表深切哀悼。書院於六月六日假湯若望宿舍禮堂舉行追思會，以表哀思。
- 教職員聯誼會於五月十二日再度舉行西貢高爾夫球日暨海鮮晚宴活動。

MAY

- Mrs Eva B C Wong, College Trustee and Senior College Tutor, passed away on 4 May (Vancouver Time) at the age of 67. Members of the College mourned her passing with deep sadness. A memorial service was held on 6 June at the Adam Schall Hall.
- The Staff Association organized for the second time in the year a golfing day and seafood dinner in Sai Kung on 12 May.

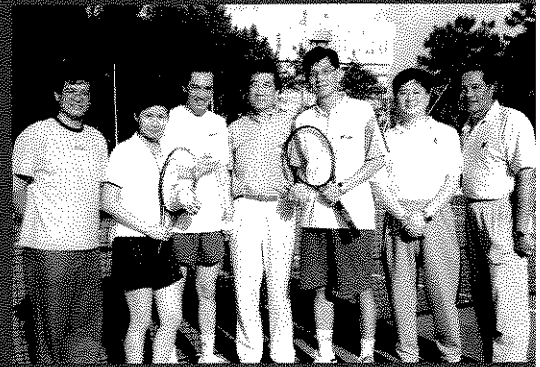


六月

- 吉林延邊大學考察團一行五人由該校師範學院院長崔成日教授帶領下於六月十一日至十五日訪問書院。
- 教職員聯誼會於六月十五日假書院文怡閣舉行二零零零至二零零一年度歡送晚宴，送別榮休之書院成員包括解剖學系邱殷慶教授、現代語言及文化系 Professor Josef Dieter Hillenbrand 及生物化學系(理學院)曹宏威博士。
- 書院運動同樂日於六月十六日假聯合校園舉行。

JUNE

- A Yanbian University delegation, led by Professor Cui Chengri, visited the College from 11 to 15 June.
- The Staff Association organized a dinner on 15 June at the College Staff Common Room to bid farewell to Professor Chew Eng Ching of Department of Anatomy, Professor Josef Dieter Hillenbrand of Department of Modern Language and Intercultural Studies and Dr Tso Wung Wai of Department of Biochemistry (Science).
- The College Games Day was held on 16 June on campus.



- 體育運動科學系王香生教授率領二十八位聯合同學於六月二十三日至七月九日參加河北大學暑期軍事訓練計劃。
- 書院語文改善計劃與中大校友會聯會小扁擔勵學行動合辦首屆「語文義工計劃」。由計劃主席孔憲輝教授、張于校友及余慧冰校友率領下，聯合義工隊一行二十人於六月二十日至二十五日前往中國韶關乳源山區七星墩柏林小學作為期六天的義務英語教學工作。

- Led by Professor Stephen H S Wong, Department of Sports Science and Physical Education, twenty-eight United College students took part in the Summer Military Training Programme from 23 June to 9 July at Hebei University, People's Republic of China.
- The College Language Improvement Project (LIP) and the Baby Bamboo Operation of the Federation of the Chinese University of Hong Kong Alumni Associations jointly organized a Voluntary Language Service Scheme (VOLSS) and conducted a six-day English teaching program at a primary school in Yuyuan, Shaoguan from 20 to 25 June. Led by Professor Joseph H W Hung, the LIP Chairman, alumni Ms Jasminia K Cheung and Ms Yu Wai Bing, the VOLSS delegation also visited students and their families in Yuguan.

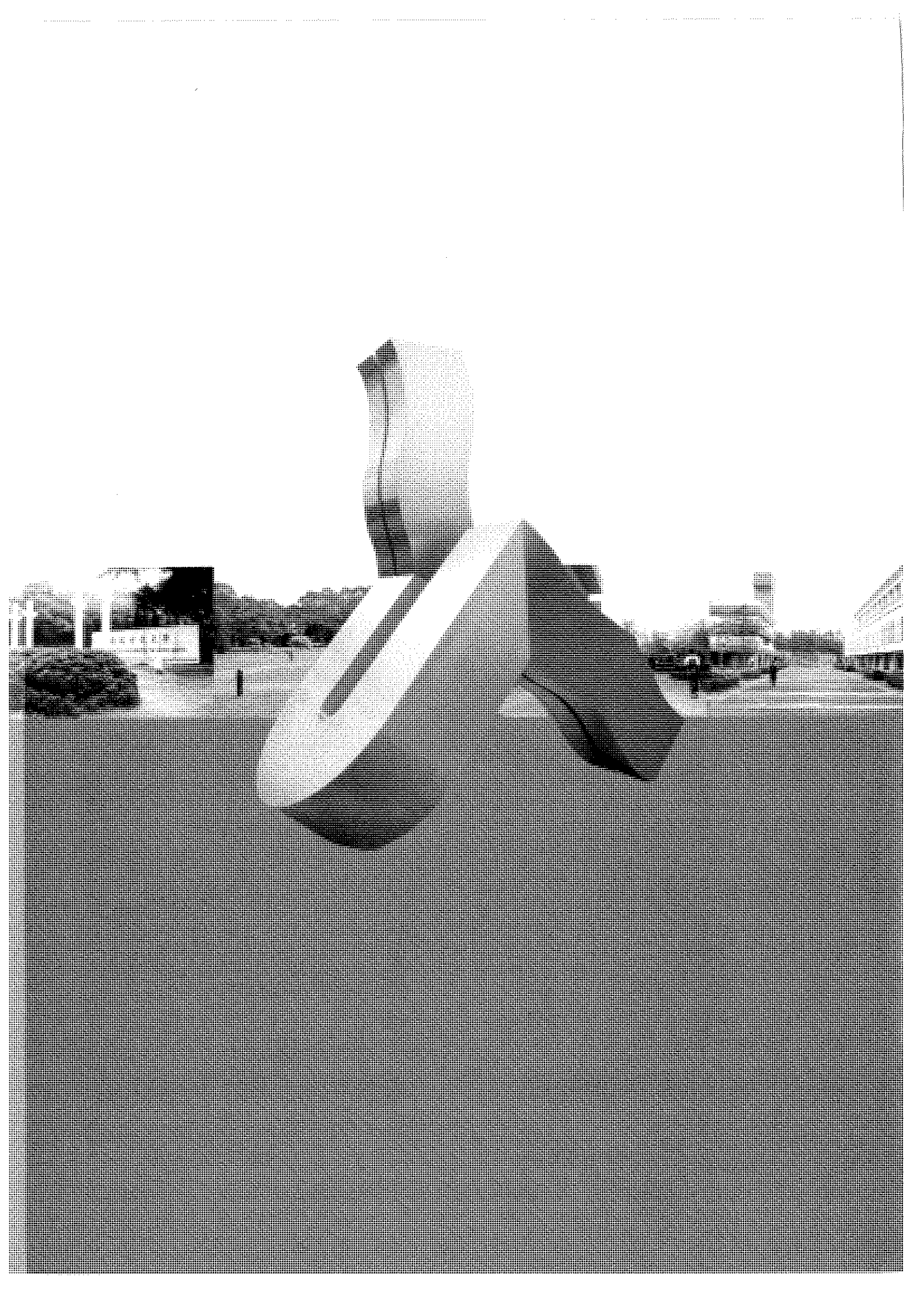


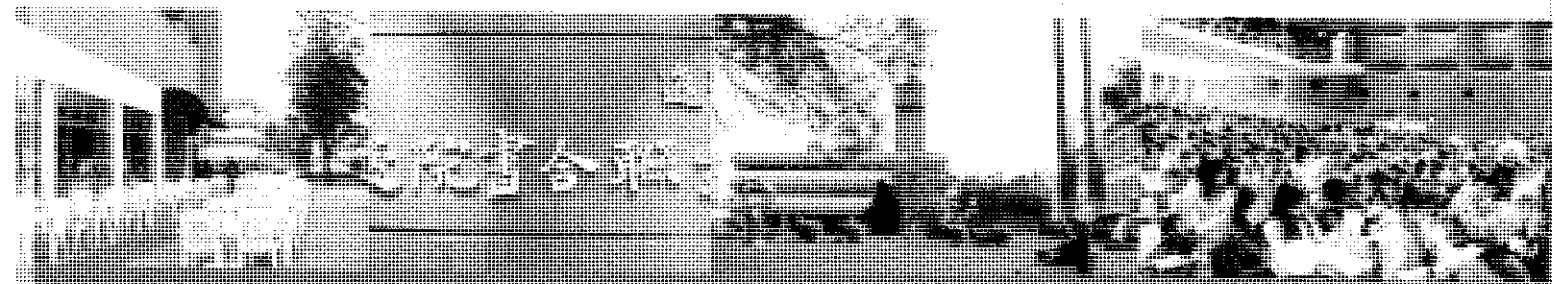
七月

- 教職員聯誼會與書院生活委員會於七月十日至十七日合辦吉林、延邊大學及北朝鮮八天考察團。
- 六十二位聯合同學參加書院語文改善計劃海外語文及文化交流計劃，於七月至八月期間，分別前往英國愛丁堡大學、英國 Bell Language School、中國延邊大學及吉林大學，進行英語或普通話學習及文化交流活動。

JULY

- The Staff Association and the College Life Committee jointly organized a 8-day tour to Jilin, Yanbian University and North Korea from 10 to 17 July.
- A total of sixty-two United College students joined the Language Improvement Project (LIP) activities held at the University of Edinburgh, Bell Language School of UK, Yanbian University and Jilin University of People's Republic of China respectively to improve their language skills and undertook cultural exchange activities.





Speech | 講辭

Speech of The Hon. Mr. Justice Woo, Justice of Appeal of the High Court, at the 44th Anniversary Ceremony 書院四十四周年院慶典禮 上訴法庭胡國興法官講辭

黃教授、張博士、各位嘉賓、各位家長、各位同學：

今日應邀出席香港中文大學聯合書院成立四十四周年紀念典禮，有機會分享各位的喜悅，我感到萬分榮幸。我不是教育界人士，不過，我曾經在一九七三年至一九八七年間利用公餘時間兼任樹仁學院法律系講師，並且從一九八六年開始擔任樹仁學院法律及商業學系系主任，可算也有為專上教育略盡綿力。在法庭方面，我現任法官培訓委員會主席，專注更新及加強法官對法律及有關方面的知識。

看到你們的院徽，上面四個大字「明德新民」代表着你們的校訓，一方面要培養學子的品格和學識，另一方面則要引導學生關心社會，做個好公民。我深信師生們抱着堅毅信心，同心協力，必定可以成功邁向這個目標。辦教育並非我所長，所以我不會在這裡班門弄斧。只好跟各位分享我對於做個好公民的一些看法。

做一個好公民，最基本的條件就是要守法。我相信只要人人奉公守法，社會自然穩定進步。這亦是確保我們人身安全和自由的最好方法。譬如，有人不守法，把重型的垃圾或物品從樓上拋到街上打穿我們的頭，又或有人在街上見人就打，我們隨時會受無妄之災。就算事後有法律的制裁，受傷的人的痛苦又如何能夠有充足的補救呢？所以，最好就是人人守法，不傷害別人，一同建立一個和諧快樂的社會。

更積極一點看，公民對社會應當有一份責任感，尤其是大學生，你們都是社會的精英，更加應該為社會出多一分力；而且取之社會、用之社會，我衷心盼望同學們多一點關心社會，盡己之力，參與社會事務。

怎樣參與社會事務呢？我認為其中一個基本做法就是行使公民權，在議會選舉中投票。我本身的職業是法官，又兼任選舉管理委員會主席一職，負責監督香港的選舉活動七年有多，見證着市民參與六屆大型選舉。可喜的是見到選民人數與日俱增，由一九九三年的一百九十四萬人增加至今年的三百零六萬人。我特別高興見到愈來愈多青年人登記做選民，今年新增的二十五萬名選民就有近四成是十八到二十五歲的。香港的將來是屬於年輕一代的，各位趁着年輕就開始關心香港，最簡單直接的方法就是用選票來表達你們的心聲。

選舉是非常重要的社會活動，選出來的議員為香港六百多萬人謀幸福；選舉也關乎每個香港居民的權利和義務。正是因為這個原因，我樂意接受行政長官再度任命，繼續在未來三年出任選舉管理委員會主席一職，把我的法律知識和經驗應用監督選舉活動上，確保選舉公平、公開、誠實。

香港回歸祖國後，先後舉行了三屆選舉，一九九八年有特區第一屆立法會選舉，去年有第一屆區議會選舉，在上個月，特區第二屆立法會選舉也順利舉行，一百三十三萬多名選民行使了公民權投了票。可能在座不少人也是其中一分子，我在這裏代表選舉管理委員會衷心多謝你們的參與，你們的合作令到投票進行得好順利。

香港的選舉一向都進行得公平、公開、誠實，香港人固然有無比信心，我們的成績也得到國際社會的認可，美國國務院在上月立法會選舉結束後隨即發表了聲明，肯定我們的選舉是公開公平的。英國外交部也公開稱許選舉管理委員會的工作，讚揚我們的選舉進行得很圓滿。

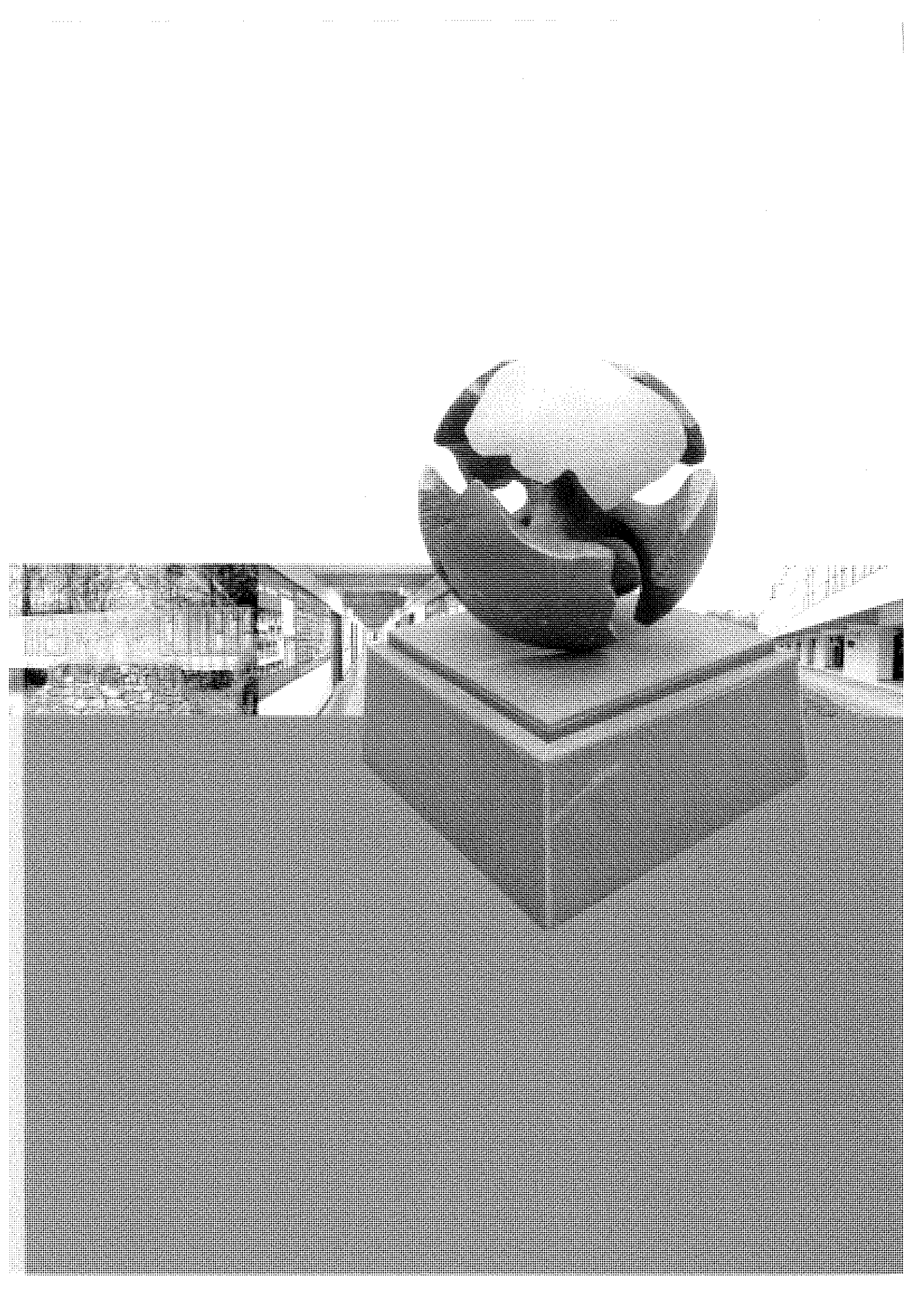
我們的選舉得以辦得成功，其實繫於一套嚴謹的法例和機制，規範着各項競選活動。候選人和助選人員有法可循，按照遊戲規則來競選；選民可自由選舉他們認為最能代表自己的議員。我堅信只要候選人守法，公平競爭，選民的一票就發揮效用，選民的心聲就可以在選舉結果中反映出來。

廉政公署和警方是主要執行選舉法例的機構，防止選舉出現舞弊或違法行為；而選舉管理委員會是一個獨立、非政治性組織，扮演着公正人的角色。我們有法定權力發出選舉活動指引，規管競選活動。很幸運選舉管理委員會一直得到市民的信任，我們發出的選舉活動指引備受各方尊重，讓我們把監察的角色充分發揮出來。

雖然說選舉辦得尚算不錯，但選舉管理委員會覺得我們仍需努力，與時並進，不斷改善選舉安排。我們正在仔細檢討剛剛結束的立法會選舉的各項安排，看看有哪方面可以做得更完善，我們會寫成報告書交代我們的工作，在十二月十日前呈交行政長官。

順帶一提，如果在座有香港島地方選區的選民的話，請你們特別注意。由於港島區有一名當選的候選人不接受議員席位，因此，港島區需要在十二月十日舉行補選，選出一位立法會議員，填補議席空缺。候選人提名期剛剛在今日開始，在兩個星期後，即十一月二日結束。選舉事務處在十一月尾就會把投票通知書和候選人資料單張寄給六十二萬七千多名香港島選民，提醒他們去投票。

選舉權是每位年滿十八歲的香港永久性居民依法享有的，我們應引以為傲，好好珍惜。所以，有份投票的港島區選民記得在十二月十日抽空支持這次補選。多謝各位耐心聆聽。在今日這個歡樂時刻，謹祝香港中文大學聯合書院及各位師友、同學百尺竿頭、更進一步，繼續為香港繁榮穩定作出貢獻。

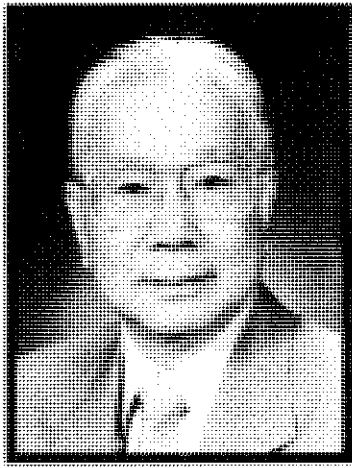




Articles and Essays | 論文與散文

敬悼鄭棟材校長

張雙慶教授



我們敬愛的鄭棟材校長不幸逝世，鄭校長的學生、同事、還有朋友，心情都十分悲痛。在這個肅穆的告別儀式中，我們不禁懷念起鄭校長生前種種的事跡。

鄭校長生於香港，在香港受教育，一九三九年獲香港大學文學士學位後，即在本港教育司署任職，第二次大戰期間，在內地服務。戰後返港，於一九四七年至四九年留英深造，在倫敦大學專攻教育，以《華僑教育之比較研究：香港、星加坡及東印度》為題撰寫論文，先後獲得倫敦大學教育文憑及碩士學位。

由英回港，鄭校長即任教育司署督學，同時並兼任多項有關本港教育行政職務，其中包括：首任中文中學會考委員會秘書，官立夜校校長，師資訓練班兼任講師，香港大學兼任講師，海外大學遴選委員會秘書，教育委員會秘書及香港大學教育學會主席。

一九五四年，鄭校長任香港政府政務官，為本港華人獲得此種官階之第一人。此後鄭校長即在香港政府各機構擔任職務，如：新界南約理民長官、徙置事務處計劃官及工商務官。一九五八年兼任籌備香港工業總會諮詢委員會秘書。一九六零年，鄭校長就任首席副華民政務司，為華人擔任該職者之第一人。

鄭校長於一九六三年二月正式接任聯合書院校長職務。在未就任前，擔任香港大學校董，香港大學評議會副主席，香港社會研究所執行委員會及香港工業總會聯合就業訓練委員會委員等。加入中文大學以後，除聯合書院校長一職外，又歷任大學副校長、教育學院院長、校外進修部主任、研究院院長等職位。一九七九年，鄭校長榮休，為表彰他對中文大學及香港社會的卓越貢獻，特頒予榮譽文學博士學位。

鄭校長在中大服務十七年，對中文大學、對聯合書院、對教育學院的發展，有巨大的貢獻。他的成就，六七十年代在中大工作和讀書的人都會感受到。他到任中大的時候，中文大學還未正式成立，聯合書院只有五六年的歷史，而他兩度兼任教育學院院長，也都是該院發展的關鍵時期。換句話說，鄭校長出掌的這些單位，都是初生的嬰兒，急需有魄力、有識見而且熱心教育的人去做筚路藍縷的工作，而鄭校長正是這樣的一個人。

以聯合書院為例，鄭校長到任時，只有一座細小的樓房做校舍，學生九十多人，教員二十餘位，條件遠不如當時的新亞書院和崇基學院，正如他自己所說的「擺在面前的是一條艱辛的道路」。（見鄭棟材〈十五年的耕耘〉，收入《明德新民——聯合書院四十年》），而他終於把困難一一克服，引領著中文大學、聯合書院、教育學院一步一步的邁向成熟。

鄭校長是一位注重實幹的人，他不奢言理想，滿口空言。他在聯合書院任內，曾多次對校內的老師同學說過，他做院長的任務之一，就是為同學們創造良好的學習環境，使同學們可以安心的做學問。鄭校長是說到做到的，他就任聯合書院院長後，即開始為書院設立基金。他利用他曾在香港政府工作、和社會人士有廣泛來往的優勢，在一呼百諾的情況下，基金很快就設立起來。鄭校長又擅於經營，使基金的規模不斷壯大。到目前，聯合書院仍然是中大成員書院中私人經費較充裕的一間，這完全是鄭校長開闢之功、管理之功。

在籌款過程中，還有一個小插曲。六十年代初，左派商人是很少和政府資助的學校來往的，但鄭校長還是向他們伸出手來。鄭校長有一次很自豪的告訴我們，基金捐款人就有當時著名的左翼商人王寬誠先生，不過當時形格勢禁，不方便出名。今天聯合書院基金捐款人芳名下的王文俠先生，就是王寬誠先生。這段軼事，知道的人或者不多。從中我們可以看出鄭校長在教育事業上得道多助的情況，從另一方面，也說明鄭校長擅長處理人際關係，能團結一切肯為中文大學、中文中學學生出力的人。

和鄭校長相處久了的人都知道，鄭校長對當時讀中文中學學生的出路是很關心的，這或者是他放棄在政府可升任高位的機遇，跑到教育界服務的原因之一。六七十年代，他在多間中學及大專院校的畢業典禮

的致辭中，都強調中文教學的重要，而且提出外文用作工具，中國語文才是基礎、傳統的看法（1965年5月30日在敦文英文書院畢業典禮的演講）。他研究香港的中國語文教學，他寫毛筆字，現在聯合書院校園入口處，以及文怡閣等地方，還留下他的墨寶。他離開聯合書院後，先後捐出兩個學業優異獎，他指定這兩個獎都要捐給中文系學生，以紀念慈母和愛妻，即鄭何佩玉學業優異獎及鄭李倩雯學業優異獎。在這方面，充分顯示出鄭校長愛護中國文化、中國語文的心願。

鄭校長愛護中國文化，但並不會因循守舊。聯合書院在他的領導下，六、七十年代，曾率先設立生物化學系、電子計算學系、電子學系、政治與行政學系。當時香港兩所大學曾有默契，為免浪費資源，不開設對方已有的科系。鄭校長的眼光是銳利獨到的，聯合書院當年開發的這些科系，在八十年代、九十年代以至今天，都是大放異彩，成為學科的主流，如電子學系之於訊息工程，生化系之於遺傳工程等，都是方興未艾，在新的世紀將大有可為。作為教育家的鄭校長，表現出其洞悉先機的前瞻眼光。鄭校長不只擅長發展學科，尤其擅於發掘人才。六十年代一些在香港大學發展受到限制的學人，如數學家周紹棠教授、生化學家馬臨教授、電子專家樂秀章教授及行政人員楊乃舜先生就是鄭校長慧眼之下從香港大學請回來的，他們都在學科及大學的發展上，起了極大的作用，這方面，也是鄭校長對中大的巨大貢獻。總之，他一生工作的四十年中，花在中大的心血就佔了差不多一半時間，看到今天中文大學的輝煌成就，更使我們深深懷念這位為中文大學和聯合書院奠定基石的人。

鄭校長在大學以外的服務很多，不能一一細述，下面以他對香港紅十字會的貢獻為例。

鄭校長一九六六年加入香港紅十字會，曾經擔任學校管理委員會主席、輸血服務管治委員會主席、香港紅十字會主席及副贊助。鄭校長對弱能人士福利尤為關注，積極開展特殊教育服務，創辦紅十字會特殊學校，讓弱能兒童得到教育的機會，並一直擔當校董工作，不斷為改善弱能教學，為弱能學童爭取平等受教育機會。

在六、七十年代，大眾對捐血尚未普遍接納及支持，當時，鄭校長不遺餘力，他身為中文大學聯合書院院長，策動校內積極支持捐血服務。鄭校長並一直參與捐血服務的策劃及改進，至一九九三年協助將捐血服務之管理過渡予醫院管理局。

鄭校長自七十年代開始，羅致本地各方社會賢達、專業人才加入紅十字會工作，積極拓展服務，使香港紅十字會逐步本地化，在行政決策及財政方面都穩步發展。

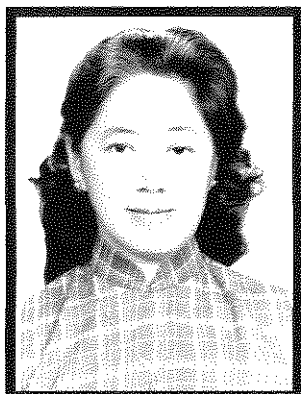
在香港紅十字會九七過渡一事上，鄭校長以主席身份代表香港紅十字會與英國及中國雙方紅十字會多次會談及討論，最後達致順利過渡，保持香港紅十字會的高度自治，同時亦與中國紅十字會建立良好合作關係。鄭校長一直關心內地紅十字會人道服務的發展，在八十年代率團探訪中國紅十字會，打開彼此交流之門，並積極鼓勵各服務單位與內地紅十字會進行各項服務合作交流活動。九一年華東水災，鄭校長更帶領慰問團到北京及上海，將由本港市民捐款購買的一百輛救護車送給內地紅十字會。鄭校長非常熱誠好客，凡有外賓到訪紅十字會，他都抽空親自招待，並不忘藉此分享彼此紅十字會工作經驗，促進國際交流。

鄭校長為人正直，堅守原則，做事力求完美，對己對人要求都很高。他講求辦事的效率，由他主持的會議，總是既可充分討論，又不延誤達成結論，其行政手腕之高明，令人折服。家庭方面，鄭校長對夫人鄭李倩雯至情至性。八十年代中，夫人不幸身罹頑疾，他日夜奔波，悉心照顧，可惜回天乏術，夫人終先他而去。舉殯之日，鄭校長點點淚光，傷心欲絕，其夫婦情篤，感動了到祭的親友舊同事。鄭校長夫婦家教謹嚴，子女皆學有所成，女紫齡，子子珀，分別服務於商界、銀行界，對社會有所貢獻，可告慰於父母在天之靈，我們在此謹對他們致以最深切的慰問。

今天，聯合書院豎立「鄭棟材樓」，他捐贈的獎學金每年都嘉惠後學，鄭校長的精神永遠縈繞在中文大學和聯合書院之間，中文大學、聯合書院茁壯的發展，將是對鄭校長在天之靈最大的紀念。

一位永遠令人懷念的 聯合書院同事－黃李碧恥女士

編輯室



二零零一年五月，聯合書院院長黃鈞堯教授的至愛賢內座－黃李碧恥女士，在與癌魔對抗多年後，在加拿大與世長辭。

黃李碧恥女士是早期香港高等教育培養出來的精英份子，是昔日令人羨慕的「淑女文化」的典範代表。她在香港大學經濟系畢業後曾留學荷蘭、英國，主修社會福利政策，從此與社會福利及社會工作結下不解之緣。一九六零年，黃李碧恥女士回港加入香港社會福利署工作，表現卓越，在短短幾年間獲擢升為社會福利主任，負責在黃大仙區展開扶貧工作，亦同時發展區內社會服務。

在親身接觸到民間疾苦的同時，黃李碧恥女士亦深深感受到專業知識和訓練的重要性，於是毅然放下高官厚祿，到加拿大多倫多正式接受社會工作訓練。一九六四年，黃李碧恥女士取得加拿大多倫多大學社會工作碩士，成為六十年代香港少數接受社會工作專業訓練的人才。

在異邦學習的期間，黃李碧恥女士體會到專業訓練對推動社會福利發展的重要性，回港之後決定放棄在政府社會福利署的晉升機會，於一九六五年加入香港中文大學聯合書院社會工作系，開始以後三十多年不悔不倦的教學生涯。

六十年代的聯合書院，規模十分簡陋，資源更是缺乏。黃李碧恥女士刻苦努力工作，一方面按照當時的香港社會經濟環境，編訂社會工作課程，一方面熱切推動學生實習計劃。她在教學方面的努力和成績，獲得大學和書院同寅的一致讚許。黃李碧恥女士在一九七三年獲大學委任為聯合書院社會工作學系系主任。一九七九年，黃李碧恥女士晉升為社會工作學系高級講師，直至一九九三年榮休為止。

黃李碧恥女士除自己本身繁重的教學工作外，更熱心兼顧不少大學及書院的行政工作。包括代表聯合書院及社會科學院出席大學多個重要的諮詢及管理委員會要職，其中特出的包括教務會屬下大學圖書館系統委員會書院代表、范克廉樓管理委員會主席及委員、大學教職員聯誼會康樂事務委員、社會工作學系課程計劃及發展委員會主席等。

而對於服務聯合書院，黃李碧恥女士更是不遺餘力，大半生都盡心盡力協助推動書院發展。在聯合書院工作期間，黃李碧恥女士分別被選任或委任多項書院重要職務，包括自一九八二年起出任聯合書院院務委員、一九八七年起出任學生紀律委員會主席、一九九一年起出任學生宿舍管理諮詢委員

會及文怡閣管理委員會委員等。黃李碧聆女士亦積極支持書院通職教育課程及非形式教育的發展，多次擔任書院週年研討會講者及主持書院通識教育課程。對於書院教職員活動，黃李碧聆女士更是踴躍推動，熱心參與。自一九六九年起，黃李碧聆女士多次被選出任聯合書院教職員聯誼會主席、副主席及委員等不同職位。黃李碧聆女士對書院的貢獻和忠誠，在她一九九三年退休後仍然不離不斷。她在一九九九年獲委任為書院資深導師及加入書院校董會。

除了在大學及書院的教學工作，黃李碧聆女士將自己在社會工作方面的專業知識，充份地應用在為香港訓練專業社會工作人才及推動本地社會公益事業。她在繁重的教學工作之餘，曾擔任多項香港社會工作專業團體要職。其中最特出的包括在一九六七至六九年及一九八二至八四年間先後出任香港社會工作人員協會副主席及主席；而在一九八四至八八年間，黃李碧聆女士亦被委任為香港政府社會工作培訓基金委員。

黃李碧聆女士在社會工作領域上的專業成就，蜚聲國際。在一九八二至八六年間，她分別出任國際社會工作人員聯會執行委員會委員及國際社會工作學校協會活動計劃委員會委員。對於將香港社會工作人員和服務水平的專業地位提升到國際標準，黃李碧聆女士的努力和貢獻，一直都受到業界內的肯定。

由於她在社會工作方面擁有豐富的知識和經驗，黃李碧聆女士曾分別獲邀請或委任為多個不同種類的社會服務機構要職。其中包括香港佛教聯會安老事務委員會顧問、香港政府禁毒常務委員會委員及研究委員會主席、香港社會服務聯會社會福利政策及服務工作小成員等。黃李碧聆女士對於社會上的弱智人士問題，尤為關注。自一九八一年起，她便出任匡智會董事會會員及該會屬下成人服務委員會委員及主席等職。黃李碧聆女士亦是香港精神健康協會、香港家庭福利會、聖雅各福群及新生精神病者康復會的永久會員。

總括來說，黃李碧聆女士對香港的教育、社會福利、社會工作特別是專業社會工作人員訓練方面所作的貢獻，實在是十分鉅大。而多年來，她所培養出來的學生，也在香港和國際上其他地方的社會工作和改善社會福利方面，不斷努力地繼續發揚黃李碧聆女士服務社會、造福人群的精神。

黃李碧聆女士雖然離我們而去，她的理想和抱負，將會永遠存在聯合書院同寅和同學的心中。

VALUATION OF INVESTMENT PROPERTIES, HOW, WHEN AND BY WHOM AND A CASE OF HARDSHIP

Dr. Peter P. F. Chan

Human beings, since money was invented, are confused about how chattels are valued, be they bonds, curios, diamond bracelets, trade tools, properties of any form, including nowadays, softwares.

There are many professions created just for valuation purposes – such as appraisers, valuers, surveyors, statistician, assessors of various kinds, actuaries, solicitors, auctioneers and finally we accountants. Judges seating in the courts, or registrars in chambers, also are asked to place a value on something. The notorious thing would be the legal costs.

Properties, for the purpose of this paper, landed properties, are subject matters for valuation. Accountants have been arguing how to set a standard and we have been attempting to find a perfect solution for ages, worldwide without apparent success.

The valuations are getting complicated when the world trade and commerce grows in complexity. The same thing in A's hands is to be valued quite differently in B's hands.

A simple illustration is the valuation of stock and shares. In the hands of habitual traders, they are valued as goods-in-trade, lower the cost or market value. Otherwise if in long term, they may be valued at cost.

Hong Kong tycoons mostly and generally get rich on property transactions or on ownership of properties. Hong Kong investors and bankers particularly are fond of properties, because they are "roots" to everything. Our financial secretary, having in mind some assistance to high tech industries, told bankers not to rely only on bricks to lend money.

For purpose of valuation of properties, their use is an important factor. So are also "who the owner is" and "what the owner is". Our Statement of Standards of Accounting Practice(SSAP) 13 distinguishes listed and unlisted companies. Paragraph 12 says this:

"For the purpose of their own financial statements, unlisted companies with investment properties the estimated open market value of which in aggregate is less than HK\$50 million or less than 15 per cent of the carrying amount of total assets of the company may carry those investment properties at cost or, if they have been measured previously at estimated open market value, at the most recently determined estimated open market value. In either case, and, subject to paragraph 9 above they should not be depreciated, but any impairment should result in a reduction of the carrying amount."

Accountants have been arguing among themselves how to define a value. There are many newly invented clauses:

- 1, Open market value
- 2, Estimated open market value
- 3, Revalued amounts
- 4, Recoverable amount
- 5, Revalued carrying amounts

Valuations get more complicated. The parties, qualified or otherwise, giving the valuation also get complicated, that is to say:

- 1, the directors
- 2, qualified valuers
- 3, valuers have certain experiences

Life is simpler elsewhere. Let me say these:

INTERNATIONALLY (using International Accounting Standards (IAS))

"23. Investment classified as long-term assets should be carried in the balance sheet at either:

- (a) cost;*
- (b) revalued amounts; or*
- (c) in the case of marketable equity securities, the lower of cost and market value determined on a portfolio basis."*

SINGAPORE

"ix Where investment properties are revalued (the valuation to be done annually), their valuation need not be made by qualified or independent valuers but the name of the persons making the valuation, and particulars of their qualification, should be disclosed together with the bases of valuation used by them. If a person making a valuation is an employee or officer of the company or group which owns the property this fact should be disclosed. However, where investment properties represent a substantial proportion of the total assets of a major enterprise (for example, a listed company) the valuation thereof would normally be carried out:

- (a) annually by persons holding a recognized professional qualification and having recent post-qualification experience in the location and category of the properties concerned; and*
- (b) at least once in every three years by an independent professional valuer."*

AUSTRALIA

"Where a class of non-current assets has been revalued, or a non-current asset has been revalued to its recoverable amount in accordance with paragraph 5.1, the financial report must, in respect of each such class of non-current assets or non-current asset, disclosed:

- (a) the reporting period in which the revaluation was made or, where a progressive basis has been adopted in accordance with paragraph 4.1 (a), the dates of the revaluation period; and*
- (b) the basis of the revaluation; and*
- (c) where a progress basis has been adopted in accordance with paragraph 4.1 (a), the approach to determining which non-current assets within the class are revalued in each reporting period within the three-year period; and*
- (d) whether the revalued carrying amounts have been determined in accordance with an independent valuation; and*
- (e) where the revalued carrying amounts have been determined in accordance with an independent valuation and the revaluation was made during the reporting period, the name(s) of the person(s) who made that valuation and relevant particulars of the valuer's or valuers' qualifications; and*
- (f) whether the revaluation was made in accordance with a policy of regular revaluation of that class of non-current assets and, if so, particulars of that policy and the period between revaluations; and*
- (g) the accounting policy adopted in respect of the potential effect of any capital gains tax."*

UNITED KINGDOM (using SSAP 19)

"This statement requires investment properties to be included in the balance sheet at open market value. The statement does not require the valuation to be made by qualified or independent valuers; but (in paragraph 12) calls for disclosure of the names or qualifications of the valuers, the bases used by them and whether the person making the valuation is an employee or officer of the company. However, where investment properties represent a substantial proportion of the total assets of majority enterprise (e.g., a listed company) the valuation thereof would normally be carried out:

- (a) annually by persons holding a recognized professional qualification and having recent post-qualification experience in the location and category of the properties concerned; and*
- (b) at least every five years by an external valuer.*

Investment properties should be included in the balance sheet at their open market value. The names of the persons making the valuation, or particulars of their qualification should be disclosed together with the bases of valuation used by them. If a person making a valuation is an employee or officer of the company or group which owns the property this fact should be disclosed."

* * * * *

The guideline issued by the Chartered Surveyors says that a property with \$50 million will entail a surveyor fee of \$30,000 for its valuation in one report. Attention please, if properties with an estimated value of \$50 million comprise of 20 units of properties, the fees would be unnecessarily high in any circumstances. The Standard SSAP 13, paragraph 12 on exemption does not go far enough to take care of the hardship cases like this one. In fact requiring an unlisted company to make an annual valuation of properties totalling over \$50 million or over 15% of the total assets is unrealistic. It does not serve any useful purpose at all.

Most unlisted companies in Hong Kong and anywhere are small businesses. Therefore the readers or users of the financial statements are invariably the directors, shareholders and creditors of the companies. They do care about the amount of profits as well as the financial position of the companies, but not on the value of the properties held as investment in the long term.

They also understand that the property market is fluctuating. It is meaningless to pay annually a huge valuation fee on the properties which will not be likely disposed of in foreseeable future.

Therefore their hardship has never been addressed by the learned authors of our Standards. Their philosophy to make Hong Kong's standards more difficult for the private sector than other counterparts is not understood. They do not make our standards better.

On the contrary, they make our standards onerous for no particular purpose or achievement. Legislature, through Section 141D exemptions attempted to make life easier. Inadequate exemption on valuation of investment properties makes life harder unnecessary.

On top of the above, there were criticism over SSAP 13, namely:

"Open market value"

The provisions of HKSSAP 13 are the result of challenges made by property industry managers and analysts to the requirement under HKSSAP 6 to depreciate buildings. In essence the standard allows investment properties to be carried in the accounts at their open market value at the year end. As the HK\$50m presumably referred to open market value which fluctuate every year with the property market, it is impractical to include a market value whether valuation is necessary or not.

Assets per share

For listed companies where their main activity is investment in properties, the results included in profit and loss account may not necessarily reflect the performance of the company; assets per share and changes in asset values are of equal importance.

Investment property revaluation reserve

As far as the accounting rules are concerned, an investment property revaluation reserve is the medium through which changes in the value of investment properties are to be made. Unless of course the reserve is depleted in which case deficits on the reserve should be transferred to profit and loss account. Criticisms arose from the portfolio assessment of investment properties as mentioned above.

Investment property revaluation reserve, at the moment, is distributable to shareholders i.e., by way of bonus issues before the actual properties are disposed. The overriding need to adhere to present the investment properties at market value makes some departure from provisions of the depreciation standard and the recognition concept.

An important requirement adhered to HKSSAP 13 is the need to disclose the valuers' names, qualifications and their valuation bases used. The intention is to show that care and attention has been used in the valuation exercise with the involvement of professionals adding to the true and fair view objective." (Reference: W. F. Hui and P. H. Ng, City University of Hong Kong)*

粉墨人生

Human Being's Life is but A Stage Play



李翊駿 博士
香港中文大學社會工作學系副教授
Jik-Joen LEE, Ph.D.
Associate Professor
Department of Social Work
The Chinese University of Hong Kong

撮要

演劇之戲台猶如人生之戲台。演劇戲台上的角色由不同演員扮演，人生戲台上的角色由本人扮演。演劇戲台選用的劇本由編劇者憑空杜撰者有之，據實撰稿者有之，不一而足，劇情發展有喜有悲、有得有失。人生之戲本全由本人一手著述，依據個人在成長和活動的生老病死過程中編寫而成，劇情有哀有樂、有成有敗。演劇戲台上的劇情隨編劇者心意而定。在人生戲台上，天意難測，人力有限，劇情的發展未必能夠隨人心意而成。人生短短數十載寒暑，所爭者權與利而已。身前的榮華富貴，轉眼可成空。在人生戲台上，成者，自有仰慕之人；敗者，誰憐脫淵魚、淺水蛟？人生在世，唯博青史留名，造福後人。

當人踏上演劇的戲台時，心中不期然想起一句話，就是粉墨登場。所謂粉墨登場，意指妝扮起來，登上戲台演戲。此語源自明朝臧懋循(晉叔)之《元曲選·序二》：「……關漢卿輩爭挾長技自見，至躬踐排場，面傅粉墨。」(隋森編，1982，頁3)粉墨登場也作傅粉登場，本自明朝張岱《琅嬛文集·祭義伶文》中一句話：「汝生前，傅粉登場，弩眼張舌，嬉笑鬼譚，觀者絕倒，聽者噴飯，無不交口讚汝開妙者。」(張岱，1985，頁268)。梨園弟子登場演戲時，例必用粉墨油彩化妝，畫成各種不同之面譜，以切合扮演之角色身分，故後世多稱藝人登台演戲為粉墨登場。

梨園弟子在一個尺寸之地演盡人生百態，反映古今河山萬象。所謂：「乾坤一戲場，請君更看戲中戲；俯仰皆身鑿，對影莫言身外身。」(柳景瑞與廖福招，1999，頁466)又謂：「日月燈，雲霞彩，風雷鑼鼓，宇宙間一大戲場。」(註一)(錢劍夫，1998，頁876)演員在戲台上走上三、五步，便算踏遍五湖四海；在台前台後轉上幾輪，便算渡過無數光陰。戲台猶如社會之縮影。戲台活動空間小，社會活動空間大，天地才是一個不折不扣的大戲台，人生之悲歡離合也以此為戲台。演劇戲台上各式各樣人物，由不同演員扮演。在人生之大戲台上，每個人都會粉墨登場，扮演自己之角色，此之謂粉墨人生也。

人自嬰兒、小孩、少年、青年、中年、至老年，不同年齡所扮演的角色諸如小學生、中學生、大學生、老師、僱員、僱主、兒子、女兒、兄弟、姊妹、妻子、丈夫、父親、母親等，都與其身分和職銜有關。人在不同時間、不同地點、和不同境況下，自有不同的角色要扮演。一個人往往需要同時兼演數個角色，以應付日常生活之需要，例如，自己父親的兒子、自己兒子的父親、家中弟弟的兄長、家中姊姊的弟弟、自己妻子的丈夫、老闆的僱員、鄰居的朋友、老師的學生等等。一個人在同一時間所擔任的角色多少不一，視乎劇情的發展而定。無論角色有多少個，扮演者總能應付裕如。

人們從呱呱墮地一剎那起，便要親自執筆編寫自己的人生劇本。人生戲台的活動範圍相當廣闊，合演者人物眾多，場景幕幕不同。合演人數及場景擺設，全部依照劇情中那悲歡離合、愛恨惡欲、生老病死的生活片段，不斷改變或更換。劇中人的台詞和動作，也會隨着劇情改變，以配合角色的身份和地位。雖然人生戲台上的人物和場景變化多端，始終還是環繞着劇中人之命運而來。每個人的現實生活際遇，猶如演員在戲台上的種種變化。這些變化恰似唐朝杜甫《可嘆》所言：「天上浮雲如白衣，斯須改變如蒼狗。古往今來共一時，人生萬事無不有。」(《全唐詩》，1985，頁2356)

人生如夢，變幻莫測。人處於這種龍化虎變、無從捉摸的環境中，一方面既感到興奮，另一方面也覺得刺激。雖云每個人都是自己人生劇本的編劇者，似乎仍有一隻看不見的手，在牽引着編劇者的手編寫自己的人生劇本。明朝凌濛初在《(初刻)拍案驚奇·「東廊僧怠招魔，黑衣盜奸生殺」》一文中，對此留下了一句值得深思的話：「……天下的事，惟天意最深，天機最巧。人居世間，總被他顛顛倒倒，……。」(凌濛初，1980，頁547)人生戲台劇情的發展，看來不是純粹憑個人的主觀意志來編寫的。

無論個人是否喜歡扮演正在擔當的角色，也不論這個角色是否難演，始終還是要演下去，直到人生之戲台落幕為止。在人生戲台上，從沒有人可以辭演或爭演角色。從內心思想、表情到動作的表達，愛惡哀樂，悲喜哭笑，羨妒恩仇，世界上只有自己才是本身角色的最佳演繹者，才可以恰如其份，收放自如地扮演這個角色。沒有人比自己更能掌握劇中人的內涵和身份，亦沒有人比自己演得更勝任和更投入。

在這個人生戲台上，個人或可偶爾掌握自己的命運，與天命抗衡。然而天道難測，人事難言，所謂謀事在人，成事在天。事之成敗，在於天命，不由人力。大家或許要在無可選擇，甚至在無可奈何的情況下演這台戲。個人的人生戲情永不會重複，更不會重演。一台劇完了，緊接着便是另一台劇開鑼，那管得這齣戲是否引起台下觀眾的共鳴，這便是命運的圈套。劇中人的角色是正是邪、是忠是奸、是好是壞、究竟有多少是上天早定的安排？有多少是後天劇情的發展？恐怕沒有人能夠確切地回答這些問題。人們大抵只能說：天賜如此，個人的任務只是扮演命運之神冥冥中交付的角色而已。

在這個人生的戲台上，每一個角色都有叱吒風雲的一剎那，也有低三下四的一刻，既是主角，也是配角。四川一句俗語說得好：「人是三節草，三窮三富過到老。」這句俗語頗為當地描述了人生朝貴晚賤，興衰常有的命理。唐朝韋應物在《寄李儋元錫》一詩中所說的相當貼切：「世事茫茫難自料，……西樓望月幾回圓？」(《全唐詩》，1985，頁1920)韋應物的話顯然透着一絲感歎，令人想到命運到底是難以掌握的。

也許唐朝李白為人較為樂觀，強調自己在可以掌握命運的當兒，便要把握機會，不容錯過。他在《將進酒》(黃永武所著之《敦煌的唐詩》題為《惜樽空》；1993，頁65)一詩中所寫的一句話：「人生得意須盡歡，莫使金樽空對月。」(《全唐詩》，1985，頁1682)不但產生鼓舞人心爭取主動的作用，同時還道出在自我控制命運當兒那種人生快事。

人們總是千方百計在編寫自己的人生劇本時，為自己安排一段富貴榮華的日子。然而人雖在某段時間活於權勢之中，總免不了也有落魄的一朝。李白的樂觀，未必可以完全扭轉人生得失的乾坤。《後漢書·卷四十三·隗囂傳》記有「要之魚不可脫於淵，神龍失勢，即還與蚯蚓同」(香港文學研究社，1959，頁81(總0723頁))之語，寫出了人一旦失勢，猶似蛟龍離水，匹夫可制。人間憾事，莫此為最。人之盛衰榮辱，往往只在於轉瞬之間。古詩十九首中《東城高且長》所說的：「四時更變化，歲暮一何速。」(高明，1997，頁55)隱隱道出這種令人唏噓的事情。戲台上之富貴貧賤，猶如人生之起落，變幻無常。真如蘇軾《與潘郭二生出郊尋春》所言：「人似秋鴻來有信，事如春夢了無痕。」(《十八家詩鈔》，無註明出版日期，頁738)

世事如棋，雲譎波詭。人生際遇，悲歡離合，一切豈能盡如人意？哲人說得好：「世情推物理，人生貴適意，想人間造物興廢。吉藏凶，凶藏吉。」「富貴那能長富貴？日盈昃，月滿虧蝕。地下東南，天高西北，天地尚無完體。」(金庸《倚天屠龍記》，1991，頁788)世事彷彿，人生百態盡在興廢、凶吉、富貴、盈昃、滿蝕之中。一時間之得失，又何足掛齒，何需介懷？人只要隨遇而安，諸事已了。「展放愁眉，休爭閒氣。今日容顏，老於昨日。古往今來，盡須如此，管他賢的愚的，貧的和富的……到頭這一身，難逃那一日。受用了一朝，一朝便宜。百歲光陰，七十者稀。急急流年，滔滔逝水。」(金庸《倚天屠龍記》，1991，頁788)哲人這幾句話，真正道出了萬物之聚散無端，世人之可為有限的真義。人生的榮枯盛衰，無異夢幻。人生須當如此豁達，才不枉此生。近人劉伯端便曾以一種超脫、與世無爭的胸懷來看待這情世情。他在一首記述童年時代侍候外祖母扶乩時所作的七律，其中兩句便道出這種心意：「物本無情世亦閒，……俯仰無言惟一笑。」(黃坤堯編纂，2001，頁252)莊子在《山木》中也有類似的說話：「無譽無訾，一龍一蛇，與時俱化，而無肯為。一上一下，以和為量，浮游乎萬物之祖，物物而不物於物，則胡可得而累邪。」(郭象原注，下

冊，無註明出版日期，頁26)宋朝蘇軾《與宋漢傑二首》中談及的：「人生一大夢，俯仰百變，無足怪者。」(孔凡點校，1990，頁1806)也有此義。

「蛋破生雞，雞大生蛋，既有其生，必有其死。」(金庸《神鵰俠侶》，1992，頁1224)生命是天賜的，父母與的。自我而生，自我而死，原是天公地道之事。誰能勘破生死世情，便是大智大勇之士。人生聚散離合，猶如白雲，聚了又散，散了又聚。人生於世，生生死死，亦復如斯。莊子在《天下》一文所記：「苒漠無形，變化無常，死與生與，天地並與，神明往與。」(郭象原注，下冊，無註明出版日期，頁231)說的更清楚。試看天際，一瞬間的風雷雨電，烏雲蔽天，過後便是天朗氣清，萬里無雲，了無痕跡。

天命難違，天機難料，生又何歡，死又何傷？得不足喜，失不足悲，卻又管他作甚？千秋萬載後，塵寄之物，只餘一副骸骨。身前之榮辱，於我何干？人世之名利，於我何用？



清朝蒲松齡所題博山戲台之聯，頗為世故。曰：「面目總非真，借己證人，由他做作；事情多不假，居今鑑古，要你思量。」(范叔寒，1986，頁246)戲台上的百態，始終讓人覺得：「戲猶是夢耳，歷覽邯鄲覺夢，蝴蝶幻夢，牡丹艷夢，南柯警夢，百世即須臾，祇是一場春夢。」(註二)(范叔寒，1986，頁246；柯綉雪(發行)，1995，頁138)戲台只是：「名場利場，無非戲場，做得出潑天富貴。」(註三)(柯綉雪(發行)，1995，頁139)這些聯句所記者，無非強調戲夢人生、曉風殘月而已。

人生一世，草生一秋。要麼，渾渾噩噩，爛漫人生；要麼，兢兢業業，鍛煉人生。有志者不求那短暫的榮華富貴，只求那萬世的身後名。試看世之日，石崇之金，鄧通之銀，富可敵國，今已無存。楚項霸業，止於烏江。隋楊基業，只及三七。則天皇帝，曇花一現。董卓、賈似道、嚴嵩，當世權貴，氣傲萬丈，一覺黃梁。慈禧太后，權傾朝野，一世之尊，如今安在？周旦禮樂，孔孟仁義，功垂萬世。荊軻刺秦、比干剖心、孔明出師、鵬舉精忠、天祥節義、崇煥孤勇，皆為後世表率。秦皇漢武，唐宗宋祖，朱明太成，尚遺餘蔭。孫文公忠體國，大公無私，誰不仰止？俱為一代人傑，寧不令人景從？此輩賢君、忠臣、義士，卒「使名掛史筆，事列朝榮(或作策)」。(曹植《求自試表》，見趙幼文校注，1985，頁369)若非老於世故的英雄豪傑，安得如此！

戲台之劇本即是人生在社會上之際遇和活動的縮影，在這個演劇的戲台上，大家可以看到演員盡力扮演一個指定的角色，一方面發揮自己的戲劇天才，另一方面則將人生的經驗在戲台上透過角色和對白重現出來。梅蘭芳的座右銘看透了演戲的真義：「看我非我，我看我，我也非我；裝誰像誰，誰裝誰，誰就像誰。」(柳景瑞與廖福招，1999，頁468)演員的演藝和經驗，使人看來每每感到真真假假，假假真真。真亦假時假亦真，假亦真時真亦假。半偽半真，似真似假。是假還是真，是假卻似真。真假之間，疑幻疑真。是真是幻，到底是似夢非夢，是幻非幻，撲朔迷離。畢竟不似之似似之，奈何似之而非，到頭來總是每個人生活的一部分，也是演員天才的表演。上海大觀園入口處「太虛幻境」牌坊兩旁之對聯：「假作真時真亦假，無為有處有還無」，算是道出了無數人的心聲。

演劇的戲台和人生的戲台一樣，常帶點娛己娛人的意義。戲台上演員的插科打諢，莊諧並作，一忽兒負手信步閒庭，從容不迫；一忽兒持槍縱馬疆場，揮灑自如。在舉手投足間，讓大家投入劇情，開眉展眼，喜氣洋洋地留下一點美好的回憶。演員在自娛之餘，同時為觀眾的人生劇本添點歡愉色彩。台上人的表演，成了台下人生活的一部分。這就是粉墨人生的真諦。

註釋

- 一·全聯為：「堯舜淨，湯武生，桓文丑旦，古今來幾多角色；日月燈，雲霞彩，風雷鑼鼓，宇宙間一大戲場。」(北京廣和戲樓之對聯。見錢劍夫，1998，頁876)
- 二·全聯為：「戲猶是夢耳，歷覽邯鄲覺夢，蝴蝶幻夢，牡丹艷夢，南柯警夢，百世即須臾，祇是一場春夢；事生於情也，試看忠孝至情，兒女癡情，豪暴恣情，富貴薄情，萬端觀結局，不外千古人情。」(清代俞曲園在留園戲台所題之聯。見范叔寒，1986，頁246；或曰，此為吳興晟舍鎮戲台之懸聯。見柯綉雪(發行)，1995，頁138)
- 三·全聯為：「名場利場，無非戲場，做得出潑天富貴；冷藥熱藥，總是妙藥，醫不盡遍地炎涼。」(藥王廟戲台之懸聯。見柯綉雪(發行)，1995，頁139)

參考資料

- 《十八家詩鈔》。香港：香港廣智書局，1985。
- 孔凡禮點校。《蘇軾文集》。北京：中華書局，1990。
- 《全唐詩》。北京：中華書局，1985。
- 金庸。《倚天屠龍記》。香港：明河社，1991。
- 金庸。《神鵰俠侶》。香港：明河社，1992。
- 范叔寒。《中國的對聯》。台中：台灣省政府新聞處，1986。
- 香港文學研究社。《鑄版二十五史》(第一冊)。香港：香港文學研究社，1959。
- 柳景瑞與廖福招。《中國古今名聯鑒賞》。鄭州：中州古籍出版社，1999。
- 柯綉雪(發行)。「絕聯妙對」，在《妙聯，妙詩，妙文》。台灣：鐘文出版社，1995。
- 高明(總編輯)。《古詩》(第6冊)。台北：地球出版社，1997。
- 凌濛初(明)。《(初刻)拍案驚奇》。台北：河洛圖書出版社，1980。
- 郭象原注。《莊子》(上、下冊)。台北：金楓出版社，無註明出版日期。
- 張岱(明)。《琅嬛文集》。湖南、長沙：岳麓書社，1985。
- 黃永武。《敦煌的唐詩》。台北：洪範書店，1993。
- 趙幼文校注。《曹植集校注》。台北：明文書局，1985。
- 隋森編。《元曲選》。台北：宏業書局有限公司，1982。
- 黃坤堯編纂。《劉伯端滄海樓集》。香港：商務印書館，2001。
- 錢劍夫(主編)。《中國古今對聯大觀》。上海：上海文化出版社，1998。

我參加了法國語文交流計劃

Chen Sze Hon Johnson (Professional Accountancy 1)

陳斯漢（專業會計學系一年級）

我很喜歡這年的暑假。

不知為什麼呢，自己從小便對學語言又怕又恨，每逢抄默生字、作句作文，頭上只見星雲湧現。可是人愈大，愈發覺其可愛和神奇之處：併合幾個詞語，大家可以互通思想感情；透過幾篇文章，古今大事可以盡現眼前；學習當地語言，亦多少感受到其風土人情。總之就很想學好語言，也後悔自己從前不用功，到現在想學，卻因功課太繁重而力有不逮。因此在暑假，當大家都在享受假期或找工作時，我決定留下來，報讀中大的暑期語言課程，並選修了我覺得最深不可測的法文。此決定不單令我隨後一個月要每天早上回校，更間接為我餘下的暑假著色。

有一次與一個法文班同學吃飯，得知原來現代語言及文化學系每年都會辦到法國交流學法文的計劃，每間書院更會資助幾位同學，一直希望能到外國留學的我當然馬上報名。還記得我是最後一個報名的，幸好負責這個活動的馮先生很耐心，不單給我詳介這個活動，更不厭其煩的處理我的申請，替我聯絡當地的學校，後來更幸運地得到聯合書院的贊助，減輕金錢上的負擔，那一刻真是千般感激在心頭，也決定要好好珍惜這個機會一方面學習法文，一方面體會當地文化。

因為想專心學習法文，所以選擇了比較吃力的四星期的計劃，亦因為如此，我很早便要起程。記得當時是六月尾，正是暑假外遊旺季的開始，我好不容易才能找到一張比較平價的機票——斯里蘭卡航空公司，家人朋友一聽便替我寒心，祝我一路平安，後來才發覺原來斯里蘭卡航空公司所用的飛機是世界上數一數二的，總算當初沒有選錯，但也因此為我之後的法國之旅加上插曲。

搞了一堆手續，準備了一堆東西，終於起程了。飛機降落的地方是巴黎。我一到法國的第一個印象便是乾淨、美觀，國人親切有禮。記得當時不懂如何由巴黎乘火車到學校，只知路在口邊，不斷問人，最後也給我弄了張車票回來，但是應該上哪一列火車呢？在哪裡上車呢？我找呀找的也找不到，在火車開車前五分鐘，我焦急的隨意找個人求助，那位先生雖然自己也要趕火車，但也簡明地由頭到尾教我如何乘火車，令我能趕及上車，令我對法國人有一個良好的印象。

過了一個半小時，終於到達我校所在的城市。一出關我便被眼前的景象嚇呆，不是因為看見一大堆同樣報了名在我校學法文的外國人在關口等候，而是因為聽見他們全都用法文溝通。我在想：「大家不是都來此學法文的嗎？為何已如此流利！」這時的我，彷彿感受到雙肩上的無形壓力。

一到了宿舍，便聽到從前未覺得如此親切的英文。一看，原來是幾個外國學生在交談，我也自然地加入了對話。這是我有史以來最覺得無地自容的時候。他們在高談闊論著國家大事，什麼美國總統，什麼國民教育，什麼汽油價格，什麼政治方針，我雖然也胡亂地插了幾句，但一想起自己對國家大事的無知，便不能不下決心下苦功，希望日後有緣再見，我能多說幾句。

好不容易等到晚飯時間，這飯可說是我在法國的第一頓地道餐。經過這餐之後我深明為何所見的法國老人家都牙齒整齊。





考過分班試，幸運地被編往中班。上堂時，老師全用法文授課，我的感覺就好像看默劇一樣，聽不到也不知道做什麼。幸好老師也很照顧我，令我不致於迷失太多。有一件事很有趣，就是外國的學生就算是在低班都多少能聽講法文，但文法方面就算高班的也不太純熟。香港的學生卻剛好相反，文法基礎比較好，會話能力卻有待改進，這是不是香港的教學模式太著重讀寫而忽略了應有的會話呢？還有一件事令我很注意，就是報讀法文的人年輕的有十多歲，大的竟然差不多七十歲了，而且更有的在較低的班級。我看見他們很費力地記每個生字時，心中實在有點酸，但同時也以他們為榜樣鞭策自己要更加努力。

後來有機會趁星期六日與幾個同來自香港的同學一起四處遊覽，發覺法國真的花了不少資源在其旅遊業：四處都是美麗的建築，引人的風景，也感受到法國實在是一個文化大寶藏，每個地方都有其獨特的故事。很記得馮先生講過學語言的最大用處是能透過它體會當地文化，擴闊眼光思維，我想，我選擇學法文是沒錯的。

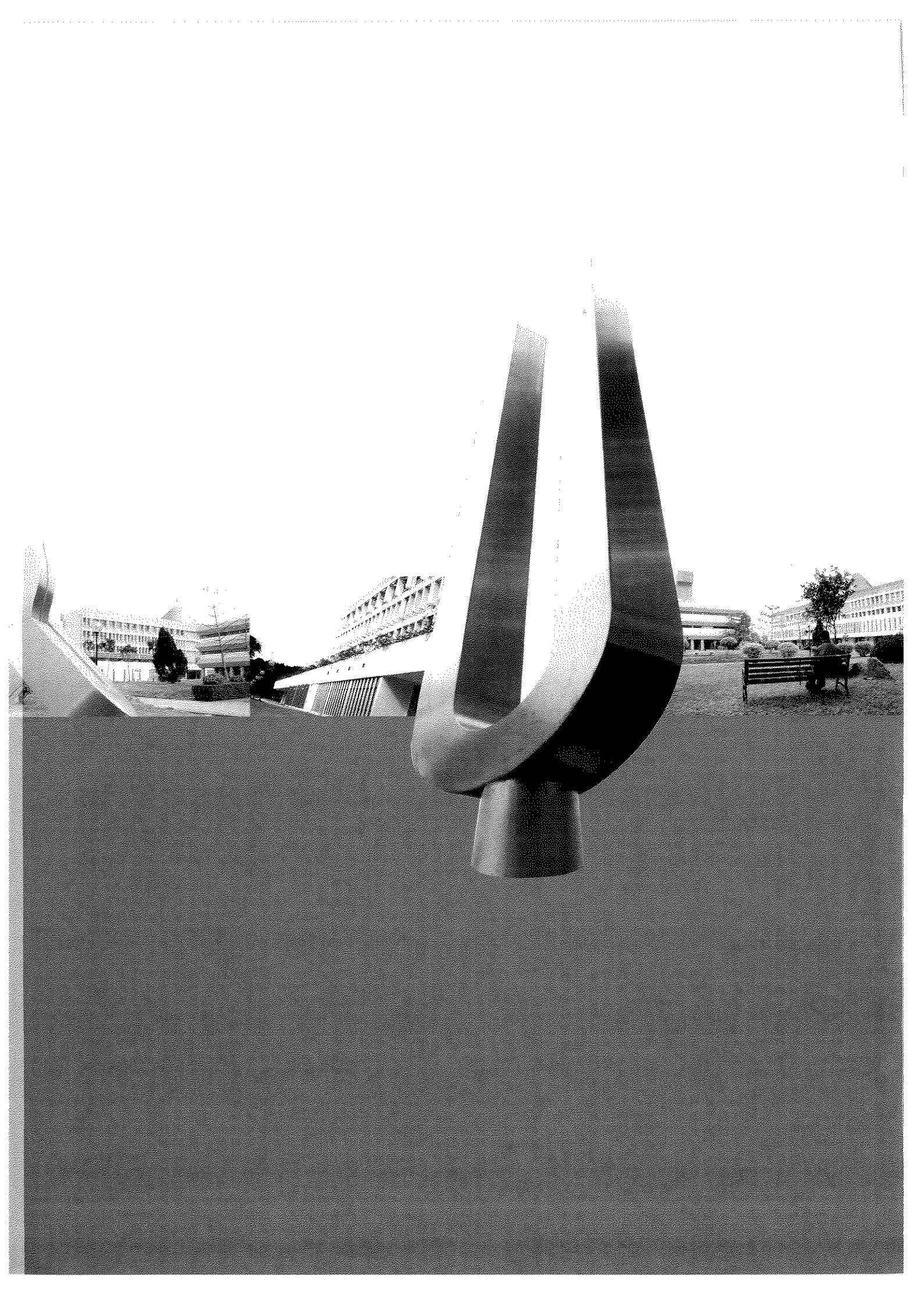
有一件事很難忘，記得有次乘火車往巴黎看國慶表演，在火車上還算可以，但轉乘巴黎地鐵時就真的大開眼界：每個車站皆有人塗鴉，不是粗言穢語，就是駭人圖案；有人帶狗上車，有人隨地吐痰，有人獻歌賣藝；鬧口處總有人以不同花式飛過。看煙花時，我們幾人走到了很前的地方，煙花就在我們的頭頂爆開，在那一刻我才知道為什麼有那麼多人愛在現場觀賞煙花。煙花表演完畢，這時可說是我們幾個人有生以來最害怕的一刻。到處有人放爆竹，擲玻璃瓶，人人驚惶走避，有人醉酒鬧事，地鐵入口擠滿了人，尾班車將要開啟。我們好不容易才回到家，並對自己全身而退而感恩。這件事令我對法國文化更知道多了一點點。

差不多一個月，課程又將結束，在最後一晚學校準備了一個歡送晚會，來自不同地方的學生都有機會代表其國家上台表演。我們來自香港和中國內地的學生一同表演了《狂歡》這齣舞，我更擺出了滑稽的姿勢來娛樂觀眾。表演完畢後，聽見很多外國同學都很喜歡我們的表演，很想更認識中國，那時候，真的高興呢。

就在回港前的幾天，發生了一段插曲。當我確認回港機位的時候，電話筒傳來我做夢也不會想到的幾個字：飛機壞了。說我的機位被迫要取消，但會為我詢問其他航空公司。弄了一天，替我找到了法國航空公司，但要我馬上帶原有機票的影印本到其巴黎的辦公室，那時候我根本沒有時間到巴黎，就算去到，辦公時間都過了，我很無助地趕回校向副主任求助，幸好有她的幫助，替我將機票傳真過去，又替我聯絡當地的航空公司，令我能及時回港，到港時才知原來斯里蘭卡機場被破壞，真是暗暗感謝神的保佑。這事令我深明能主動求助的重要性。

我很開心也很幸運在這個暑假裡能參加這個法國語文交流計劃，我得到的不單是多學了一點點法文，更重要的，就是那些若有所得而又難以言喻的人生經歷。







Outstanding College General Education Projects
書院通識論文獎論文



學生姓名：陳倩儀 護理三、張惠貞 社工三
何月蓉 會計三、黃泳旋 心理三

導師：黃錦就教授

「讀寫困難」一病分先天和後天兩種。先天的讀寫困難是因為腦部控制閱讀和書寫能力細胞發育不健全所致；後天多是腦炎或受腦震盪所造成。病者缺乏字詞的解讀能力，不能正確閱讀單字正音，也不能讀寫字詞。有的會將字體倒寫出，有的連閱讀文章或講故事也感到困難。根據教育署去年的估計，現時全港大約有二萬至四萬名由六至十二歲學童有讀寫困難。專家指出只要適得其法，他們不單不是老師及家長們的負擔，相反，有部份的學童在智商上比同齡的孩子為高，而在藝術及音樂方面更會有突出的表現。

究竟現行的教育制度對這些學童是否提供足夠及適當的協助？

香港政府對這「特殊」學童採取甚麼的態度？是視而不見的放棄態度？還是積極提供協助？

調查目的

本報告的目的旨在研究目前教育署對讀寫困難兒童所提供的協助是否足夠。並以專家的意見及外國其他國家的制度為指南，為這些兒童「度身訂造」一個更有效的教學的教學以發揮其天賦潛能。而調查目標主要有六個主要項目，分別是讀寫困難兒童的發現途徑及年齡、障礙程度、求助途徑及滿意程度、面對學校的照顧是否足夠、接受教育署服務的情況及探討讀寫困難兒童最感需要增加的服務。

文獻探討

根據多方面的資料搜集，以下我們找出了讀寫困難的幾個主要成因：

遺傳因素

許多學者的研究，如 Haligren (1950)，Hermann (1959)，Critehley (1970)，Bannatyne (1971)，Lewitter (1975) 都証實讀寫困難具有遺傳的可能性。近代的連鎖分析亦証明讀寫障礙者的染色體遺傳因素。

腦部損傷

早期研究讀寫困難的專家，都認為兒童的讀寫困難是由於腦部輕微損傷而擴延至學習困難。腦部的損傷，可能源於遺傳，也可能發生於出生前、出生時、或出生後。造成損傷的因素，除遺傳外，還包括某些外在意外損害，如一氧化氮中毒、營養不良或缺氧等。腦部受損的小孩，大部份都有不適當的行為，而學習方面的問題有閱讀能力低於同級水準，理解與口語之間的差距，對抽象觀念缺乏統整能力等。

中樞神經系統功能異常

除了腦部損傷引起讀寫困難外，部分專家學者主張讀寫困難也可能由於中樞神經系統功能異常所致。據研究，左右大腦半球有「優勢」和「弱勢」之分。大腦優勢障礙主要造成個體在方位知覺的困擾，因而造成學童在閱讀書寫方面的困難。

腦部結構差異

近期的研究發現有些讀寫困難兒童的左腦的發展變形，而右腦卻又過度發展。左腦負責控制身體右邊的精細動作，此外，其中主要功能包括語文能力（諸如內在語言、字詞、口語符號、語文、口語記憶...）、說話、寫字和數字能力。右腦的主要功能包括音樂、藝術、空間理解等非語言能力。

由於讀寫困難兒童的左腦發展比同齡小孩為差，他們的所以語文能力也相對較差，嚴重者導致讀寫困難的問題。

環境和營養因素

兒童的讀寫困難可能由於早期環境刺激的缺乏或幼年嚴重營養不良異常的影響所致。這兩種成因經常是同時存在，影響中樞神經系統，導致讀寫困難。

生化因素

與讀寫困難有關的四項生化作用分別是異常神經化學遺傳；維他命不足；腺體分泌失常及低糖症。由於以上個體內部生化的不平衡，導致中樞神經系統不能正常運作，因而造成讀寫困難。

目前教育署為有特殊學習困難學生所提供的服務

根據教育署的定義，特殊學習困難的學生是指那些智力正常，沒有明顯情緒問題或生理障礙（如弱聽、弱視），也不是因為缺乏適當的教導或學習經驗，卻在讀寫方面有顯著困難的孩子。而教育署為這些學童提供以下的輔導服務予以協助。

識別特殊學習困難

小學低年級識別有學習困難學童計劃

教育署每年六月向全港小學派發「學生之學習情況及行為表現問卷」，協助教師識別有學習困難（包括特殊學習困難）的小一學生。根據該評估制度，小一教師在第二學期填寫有關的問卷，就懷疑有顯著學習困難的學童提供資料。教育署的教育心理學家會在第二學年根據老師的回應，完成專業評估及跟進服務。

至於在小一未顯露學習問題的學生，他們可經教師、學生輔導主任/學生輔導教師、校長甚至家長，隨時轉介到教育署的心理輔導服務組，接受評估服務。教育署現時為學生輔導主任/學生輔導教師舉辦的入職培訓課程，均有介紹特殊學習困難，以輔助教師識別和輔導有關學生。

評估及教育服務

教育署現時為可能有特殊學習困難的學生，提供專業和詳細的評估。教育署的心理學家除了測試學生的智力和讀寫能力外，還會瞭解他們在學校和家庭方面的適應情況，從而設計全面的輔導方案。

另外，教育署心理學家會跟進個別有特殊學習困難的學生，與家長及教師商討輔導方法，例如幫助學生發展有效的學習技巧、培養良好的讀書計劃、處理情緒等。如有需要，亦會訪校觀察學生的上課情況，並向教師提供具體的輔導建議。而為了更有效地幫助家長了解學童的困難和掌握基本的輔導技巧，教育署亦會邀請有關的家長和學生參加一個短期的「讀寫困難輔導小組」。小組強調家長參與，輔導內容包括加強讀寫能力的方法、多種感官學習、親子伴讀等。教育署更安排在週末舉辦講座，以方便家長參與。教育署亦會為有學習困難的學生，提供加強輔導服務，包括開辦小學啟導班、輔導教學中心、提供巡迴輔導教學服務，以及在中學推行以學校為本位的輔導計劃。

教育培訓及支援

為了加強教師對有特殊學習困難學生的認識及關注，教育署一向有為教師舉辦研討會、工作坊、以及校本的教師發展活動，幫助教師了解和及早察覺這類學生的學習困難，掌握有效的輔導技巧和方法。教育署更與兒童體能智力測驗中心合作舉辦教師講座。

此外，教育署的督學每年都有定期探訪學校，與教師分享經驗，加強教師對有學習困難學生的認識，並介紹有關的教學策略及處理方法，使教師能夠因應學童的需要而提供輔導及支援。

教育署向全港學校派發《認識有特殊教育需要的兒童》教師指引，加強教師對有學習困難學生的認識和有關的輔導方法。並且已積極向提供教師訓練的院校反映需要，在職前、在職和複修課程內加強訓練，提高教師對特殊學習困難的認識照顧個別差異的能力。

宣傳教育

教育署至 1999 年起印發《如何幫助有特殊學習困難的學生》的單張，介紹有特殊學習困難學生的特徵，並扼要列出輔導學生認字和寫字的建議。

為了幫助家長及早察覺子女的學習問題和尋求適當的輔助，教育署亦為家長印發《關懷子女、輔助成長》小冊子，使家長明白通過體諒、關懷和切的輔導，令孩子的問題可以有所改善。

教育署亦有借助傳媒，例如接受傳媒訪問、向報章專欄投稿，加強公眾對特殊學習困難的認識。

未來發展

教育署現正修訂《認識有特殊教育需要的學童》教師指引，加入有關教導有特殊學習困難學生的策略及方法。此外，教育署亦與中文大學合作，研究改善本地評估特殊困難的工具，當中包括可供初步甄別有特殊學習困難學生的詳細問卷和較完善的測試工具。

外界對教育署為特殊學習困難學生所提供的輔導服務及有關資料，有以下的意見：

首先，根據外地的文獻記載，平均有 4-5% 學童有學習困難，但教育署卻說本地只有 1% 學童有此困難。其差別主要是因為署方在進行以下三個程序上與外國不同。首先，兩者對學習困難定義/觀念上的差異，令被評定為學習困難兒童的人數因此之大減。另外由於量度工具的不同，有學習困難的兒童會出現的一些徵狀，以往由於定義不同，一些應該量度的徵狀根本被忽略，於是導致某些學障兒童沒有被微察出來。最後是因為篩選的遺漏，只有老師認為有學障的兒童才會被選出來，再由老師評核，然後才報上教育署。可是，由於一般老師對學習困難的認識不足，很多有學習困難的學童根本未被識認出來。這些數字上的差異會牽涉到政府應該提供多少支援問題，故醫學界和教育署應該尋求一個共同認可的標準。

另外亦有建議教育署提前在小一階段完成專業評估工作，使有關的學童可提早在小二的階段開始接受輔導的工作。但教育署高級專責教育主任雖然同意及早識別該等學童及轉介他們接受協助有其作用。但審慎的做法是，應在觀察有關學童一段合理的時間後，才決定是否把他們列為有特殊學習困難的兒童。這是鑑於小一學童的發展速度不同，過早作出評估或會造成錯誤指示，引起家長不必要的憂慮。最後有不少人士擔心由於大部份的教師對特殊學習的徵助並不熟悉，往往以為該等學童懶惰或不肯學習，而沒有迅速為這些學童提供協助，以致阻礙他們的學習進度及發展。

問卷調查

是次研究對象包括就讀香港的小學的讀寫困難學童。研究目標為探討讀寫困難學童在教育上所得到的支援是否足夠，並比較實際經驗和教育署提議老師指引的差距，箇中的問題很多，問題亦較為複雜。為免學童不能充分理解問卷的問題，我們選擇邀請學童的家長填寫問卷。

研究之目的是探討讀寫困難學童在教育上所得到的支援情況。所以是屬探討性的研究。而利用「自填式問卷調查」搜集資料。此方法的好處是在有限的人力資源下，樣本可達致最高的數目；再加上是次研究得到兩個服務讀寫困難學童的家長機構支持，代為寄發問卷，邀請家長自行填寫，以回郵方式收回。還有，我們更出席一次該會的活動，即時收回未寄回之問卷，以增加回收率。此外，對於未能在

家長活動接觸的，有關機構則個別以電話作跟進，令回收率增加，但此方法最大的弱點是未能觀察受訪家長時的態度，一部分不認真地填寫的，問卷將會影響日後分析的可信性。

問卷內容總共分成六部份。問卷首部份為發現學童有讀寫困難的途徑及時間，我們參考《克服孩子的閱讀障礙》，知道大部份讀寫困難的學童都是由家長首先發現的，而且越早發現這些兒童，便越能及早幫助他們。這一部份共有 2 條題目。

第二部份我們試圖了解有讀寫困難的兒童究竟是一種學習障礙還是多種學習障礙，根據張文光在 1999 年 2 月 1 日所寫的立法焦點，得悉現今香港有不少有讀寫困難的兒童都是多種障礙，所以我們希望透過這題目知道它們的比例。我們還參考了《香港特殊學習障礙協會的小冊子》，閱讀障礙、特殊語言障礙、視覺空間感知障礙、發展性協調障礙和特殊數學運算障礙都屬於特殊學習障礙的範疇，於是我們設定了這 5 個類別以作選擇。

另外，我們亦在第二部份探討讀寫困難兒童的障礙程度，我們詢問了藍芷芊醫生的專業意見，還有參閱助展會兒童發展治療顧問陳玉珍女士在一個名為「兒童發展講座-帶領聰明笨伯跨越讀寫障礙」的老師專題講座的資料，知道學童的學習障礙程度越嚴重，表現出來的徵狀（例如：默書成績差、容易忘記以前學過的東西等等）便越多。因此，我們讓家長可選多於一項徵狀，從而了解該學童的障礙程度。

第三部份是了解一下家長曾否求助一些為讀寫障礙兒童服務機構，得知這些機構的途徑以及對它們的滿意程度，我們從《關心學習障礙兒童系列小冊子》知道現時為讀寫障礙兒童服務的機構大概可分為政府機構、社會服務機構、家長自助組織及私人機構四大類，於是我們循這四個範疇詢問家長對這些機構的意見及滿意程度。

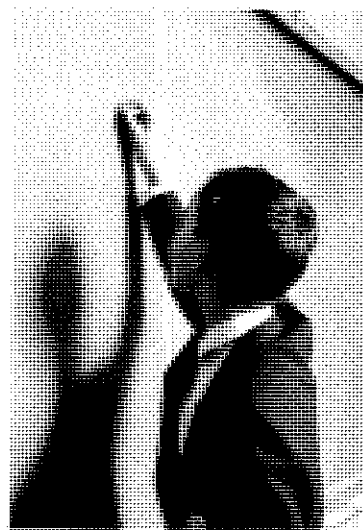
第四部份為探討香港現時的學校對讀寫困難學童的照顧是否足夠，首先我們從老師的認識及接受這群兒童的程度出發，然後便欲知道當老師得知某一個學生有讀寫困難後，他們有否在課堂上作出適當的安排？我們參考了助展會兒童發展治療顧問陳玉珍女士在一個名為「兒童發展講座-帶領聰明笨伯跨越讀寫障礙」的老師專題講座的資料，發現要幫助這一群有讀寫障礙的學童，可以從簡單開始，例如只是安排學生坐近老師都已經能幫助他們，那麼，究竟老師們有沒有作出這些調動以適應他們的學習呢？於是，我們例舉了一些老師可以在課堂上作出的安排，讓家長選出哪些確實地曾在班上執行以協助其子女的學習。

在第五部份，我們將焦點由學校轉到教育署，教育事務委員會在 1999 年 2 月 12 日的會議紀要中，介紹了教育署為特殊學習困難學生所提供的服務，例如：開辦小學啟導班和輔導教學中心、印發《關懷子女、輔助成長》小冊子等等，透過這部份的問題，我們希望知道究竟在教育署提及這些服務的同時，家長有否接受過呢？這可看到教署是否「說一套，做一套」呢？如果家長曾接受過這類服務，那麼對它們又是否滿意呢？在這一部份，我們詳列了教署所提供的服務可供家長選擇，探討一下當中哪一種服務是他們最感到滿意，還有哪一種服務他們認為應該要改善，從而了解到家長對教署所提供的服務的意見。最後部份主要了解被訪者的個人資料。

最後是樣本收集方法。首先，我們找出調查對象的分佈情況，發現全港只有香港特殊學習障礙協會和讀寫障礙協會的會員是適合的，於是發信邀請這兩間機構協助是次的調查，幸得這兩間機構均答應參與。香港特殊學習障礙協會和讀寫障礙協會有會員分別 150 及 40 名，當中有部份是重覆的，最後能回收問卷 73 份。

研究過程

首先研究員構思題目及研究重點，再搜集有關資料作文獻回顧，設計成問卷初稿。繼而邀請專家-藍芷芊醫生和黎程正家博士及合作機構對問卷內容提供專業分析。之後更邀請香港特殊學習障礙協會及數名學童的家長對問卷內容給予意見，修訂問卷。最後以書面聯絡答允協助調查的機構，並以電話跟進，簡單地解釋了問卷內容，再安排收回調查問卷。該調查由二零零零年十月至十一月內進行。



資料整理及分析

整理「讀寫困難」作調查內容的專有名詞統稱，以調查代替研究等字眼。本研究採用社會科學統計分析軟件分析所得資料。以下是調查結果：

1. 接受是次問卷調查的父母中，兒子患有讀寫障礙多於女兒患有讀寫障礙。男性讀寫障礙學童只佔有被訪者的 76.71%，而女性則佔 23.29%。
2. 讀寫困難學童通常於小學較低年級被發現患有讀寫困難學童。於小學二年級被發現的學童最多，佔有被訪者的 34.78%。而於小學一年級被發現的學童亦佔 28.99%。此調查亦顯示父母的教育程度與子女被發現有讀寫困難的年級有關。其關係數值為 0.249，這顯示父母的教育程度越高，子女越早被發現有讀寫困難。
3. 患有讀寫困難學童多數由父母發現其讀寫困難的問題（佔 77.14%）。另外，由老師發現的佔 5.71%；由親友發現佔 4.29%。
4. 是次調查顯示被發現有讀寫困難的年級與被發現有讀寫困難的途徑有關。二者的關係數值為 0.373，雖然這關係數值不高。但亦顯示子女越早被發現有讀寫困難，越大機會由父母發現。
5. 學習困難包括閱讀障礙、視覺空間感知障礙及發展性協調障礙。這次的調查顯示被訪者子女的讀寫困難問題頗嚴重。閱讀障礙的嚴重性為 86.11%、視覺空間感知障礙的嚴重性為 61.57% 及發展性協調障礙 60%。而特殊語言障礙與特殊數學運算障礙分別佔 56.94% 及 52.78%。
6. 調查顯示 36.99% 患有讀寫困難的學童沒有尋求有關機構的幫助，另外 63.01% 患有讀寫困難的學童則曾經尋求有關機構的幫助。
7. 在 72.6% 沒有尋求有關機構的幫助的讀寫困難學童中，他們不尋求協助的原因有 7 個，其中不知道有關服務的存在佔 48.15%，認為服務不完美的佔 29.63%。
8. 另外在曾經尋求協助的被訪者中，尋求於大口環根德德夫人兒童醫院的最為頻密，約為 78.1%。跟著是衛生署各區兒童體能中心(72.6%)及教育署特殊教育組(57.5%)。
9. 而家長最滿意的機構為香港特殊學習障礙協會(滿意程度為 6.7097/10)，其次為衛生署各區兒童體能測驗中心(滿意程度為 6.5098/10)。家長最感不滿的機構為大口環根德德夫人兒童醫院，其滿意程度只有 3.6667/10。
10. 調查顯示超過九成的讀寫困難問題由父母發現，只有少於 10% 的讀寫困難問題由老師發現。
11. 在老師獲悉學習的讀寫障礙問題後，超過五成老師接納這群學習，並對他們採取平等的對待。而 20% 的讀寫障礙學童得不到平等的待遇。
12. 調查顯示大約 8 成的讀寫困難學童家長認為老師對讀寫障礙兒童的認識並不足夠。而只有大約 5% 的家長認為老師對讀寫障礙兒童的認識已經足夠。
13. 約有 47.95% 的老師對讀寫困難學童提供特別的幫助。然而亦有 41.1% 的老師對讀寫困難學童沒有提供任何特別的幫助。
14. 調查顯示更分別有 46.58% 的老師曾經聯絡家長跟進學童的學習進度。另外，46.58% 的老師未曾聯絡家長跟進學童的學習進度。
15. 相反，家長顯得比老師為主動。56.16% 的家長會定期聯絡老師了解學童的學習情況。而 38.36% 的家長沒有定期聯絡老師了解學童的學習情況。而在學習環境上的安排方面，老師作最少的安排為給予獎勵及給予格仔紙(3 人)或闊行功課簿(2 人)，最多的安排為給予多些時間抄寫(30 人)、安排同學幫忙(36 人)和坐近老師(43 人)。
16. 在考試默書評估方面，老師作最多的協助為安排坐近老師的位置作答(18 人)及預先將範圍給予家長(8 人)。
17. 在改變教學方法以適應學生方面，老師大體上作的安排非常少：在 73 乙被訪者中，平均 3 至 9 人曾經接受過老師改變教學方法以適應他們。
18. 總括來說，家長對現時學校所提供的服務滿意程度並不高。69% 的家長對學校所提供的服務不滿意，只有 31% 的家長感到滿意。
19. 對於教育署的服務，家長普遍並不滿意，其中最滿意的服務為小學的啟導班及輔導教學中心(滿意程度為 5.5556/10)。其次為教育署派發問卷以識別有讀寫障礙的小一學童(滿意程度為 4.8333/10)。接著康導班的滿意程度為 4.6667/10。

總結及建議

「讀寫困難」兒童應及早識別，盡早介入

政府的教育署一直聲稱患有「讀寫困難」的兒童只佔少數，究其原因定是定義準則太嚴謹，令大部份有需要的學童未能得到合適的協助。建議教育署應從新檢討準則，參考外國標準，及早訂定一套合宜的基準，統計有關學童人數，設計有關服務，以協助這群沈默的學童。

政府應撥資源，培訓教師

從是次調查結果顯示，大部份患有「讀寫困難」的學童均是由父母發現，教師的發現率偏低，其實以專業的教育工作者，應比家長們對「讀寫困難」這個學習困難的項目更了解。但可惜教師對這方面認識很低，也可能是政府未有一套識別方法和清楚的定義標準，令教師能盡快識別這批學童作盡早介入。政府更應提供清晰的指引和訓練，令教師能掌握輔導這批學童的方法。

教育署的服務，應擴展至原校舉行

教育署對「讀寫困難」學童提供的啟導班最受歡迎，但可惜這些啟導班只在分區的教育中心舉行，令學童要長途跋涉在課餘時間前赴上堂，可想而知是十分辛苦的，建議教育署在原校舉辦啟導班，或提供訓練與教師，令教師可在原校舉行類似的啟導班，使患有「讀寫困難」者得到幫助。

參考書目

1. 教育事務委員會一九九九年二月會議紀要。
2. 助展會《兒童發展講座 - 帶領聰明笨蛋跨越讀寫障礙》老師專題講座備忘稿。
3. 黎程正家，《克服孩子的閱讀障礙》，香港：突破，1999。
4. 教師指引《如何幫助有特殊學習困難的學童》，香港：教育署，2000。
5. 《香港特殊學習障礙協會的小冊子》。
6. 《關心學習障礙兒童系列小冊子》，香港：教育署。

鳴謝

是次研究調查得以順利進行及完成，實有賴下列專業人士、機構和家長之協助及支持，在此謹致以衷心的謝意。

藍芷芊醫生

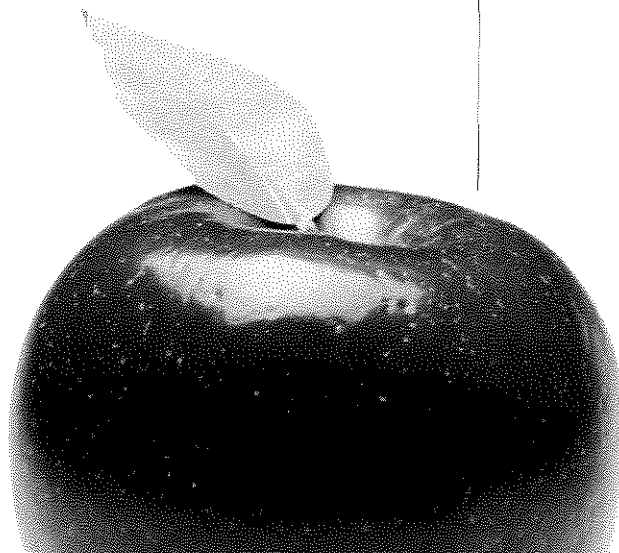
黎程正家博士

香港特殊學習障礙協會

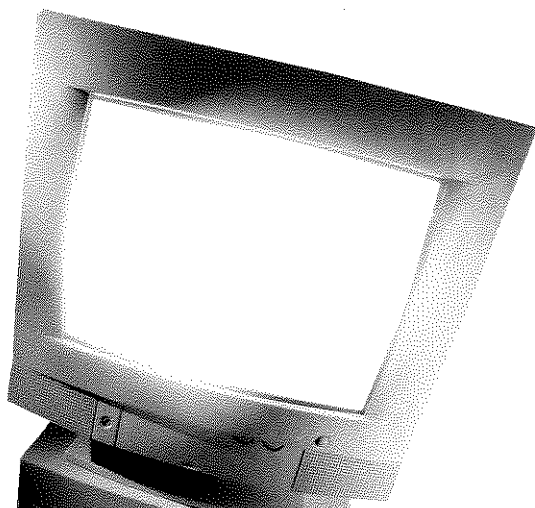
讀寫障礙協會

曾接受研究調查的家長

香港中文大學聯合書院蔡冠深通識教育資源中心



社會對 ICQ 隨機聊天的看法 —— 從定型理論看隨機聊天



學生姓名：李翠霞 中文三、岑穎雯 新聞三
丘卓寧 工管三、黃若詩 化學三

導師：楊鍾基教授

二十一世紀高科技的年代，電腦不單是用作文件處理，亦可用作人們溝通的工具。ICQ，就是一種網上即時通訊的軟件，用戶只要透過上網，便可以即時在網上與網友互通簡短訊息。2000 年，ICQ 的註冊人數已經達到 6,000 萬戶。隨著 ICQ 的普及，開始有人透過 ICQ 結識異性而約會、拍拖，甚至結婚。

然而，騙財騙色等罪案亦隨著青年人與 ICQ 隨機聊天 (random chat) 結識的陌生異性約會發生。而針對這些現象，也有一些志願團體做社會調查警告青少年人與這些陌生異性約會時要小心。加上傳媒對這些約會的負面報導如赴約者被強姦、玩隨機聊天的人會講假話、會騙財騙色，而且為人隨便。針對這些現象，我們做了以上的研究，看看事實是否如報導所言，玩 ICQ 隨機聊天的人是否會特別隨便？社會上對這些人有沒有錯誤的印象？

這份報告，運用「數量化研究」(quantitative research) 和「定質研究」(qualitative research)，看看跟 ICQ 隨機聊天約會的人是否真的隨便。如果並非如此，為甚麼我們會對他們有這個印象。報告中的第一部份，我們研究香港人玩 ICQ 隨機聊天的人，比較有玩 ICQ 隨機聊天的人跟沒有玩 ICQ 隨機聊天的人，他們的戀愛態度、性態度會否不一樣。而有玩 ICQ 隨機聊天的人，他們在 ICQ 隨機聊天會跟別人談甚麼話題，約會陌生人時會做甚麼，有沒有對對方說謊。而在報告的第二部份，我們會探究社會上普遍人對那些跟 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會有甚麼看法，社會人士有沒有對那些人定型，為甚麼會有這個情況出現。

簡介 ICQ

「ICQ」英文全名為「I Seek You」，ICQ 為「I Seek You」的連音速讀，中文解釋為「我尋找你」的意思。在以下的報告，會用簡稱「ICQ」。在報告之中，我們會以隨機聊天為 ICQ Random Chat 的中文名字，隨機聊天是 ICQ 的其中一種功能，透過隨機聊天，使用者可以跟世界各地不認識的人聊天。「ICQ」究竟是甚麼東西？如何使用？

「ICQ」已經有 4 年的歷史。四位年輕以色列電腦迷 Arik Vardi (27, Chief Executive Officer), Yair Goldfinger (26, Chief Technology Officer), Sefi Vigiser (25, President) 與 Amnon Amir (24, currently studying) 在 1996 年 7 月創立了 Mirabilis 公司。Mirabilis 公司成立四個月後，第一版的 ICQ 正式在網際網路上發表。「ICQ」由最初的幾名用戶增至 85 萬戶。到了 1998 年 5 月，American Online 以二億七千八百萬美元收購了 Mirabilis 公司，當時的用戶已增加至 2,300 萬。至 2000 年，ICQ 的註冊人數已經達到 6,000 萬戶，ICQ 的受歡迎程度可想而知。

ICQ 是一種網上即時通訊的軟件，用戶透過上網，便可以即時在網上與網友互通簡短訊息。ICQ 主要功能有即時傳送訊息，即時交談，即時檔案接收與傳送，網址傳遞等。ICQ 的安裝程式可以從 ICQ 下載取得，拿回來後直接執行即可進入安裝畫面，安裝完後隨即會進入 ICQ 的註冊精靈 (Registration Wizard)，這裡你就要輸入一些基本資料以便登錄 ICQ 伺服器 (server)，然後就會取得一個個人的通用互聯網用戶號碼 UIN (Universal Internet Number)，就像 Email 帳號。有了這個 UIN，網友才能透過 ICQ 找到你的蹤跡。

第一部分：與隨機聊天結識的陌生異性約會是隨便嗎？

透過數量化研究和定質研究，研究跟在隨機聊天結識的陌生異性約會的人是否隨便。數量化的研究有第一份問卷調查，而定質研究有與 ICQ 隨機聊天結識陌生異性約會的人的訪問和聊天室內使用者間的對話。

數量化研究(問卷調查)

傳媒有關跟在 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的報導都比較負面，如隨便、騙財騙色、講大話等。這份問卷研究目的，是要看看跟在 ICQ 隨機聊天結識的陌生約會的人是否隨便、會講大話、想騙財騙色。我們以自試問卷形式訪問 ICQ 的人。問卷調查進行日期由 29/9/2000 至 08/10/2000，以方便抽樣的方法抽取樣本，並透過 ICQ 發放。最後成功收回 305 份問卷，而有效問卷有 245 份。在受訪者的性別方面，女性較男性為多，佔 56%，而男性則佔有百分之四十四。年齡方面，介乎 12 至 30 歲。教育程度，以大專或以上程度較多，佔 60%，而中六至中七和中一至中五各佔 21%。職業方面，以學生為主，佔 80%，其次為全職工作，佔 20%，而待業和其他，共佔 2%。在所有被訪者中，曾與在隨機聊天結識的陌生異性約會的人，有 40%。

從問卷調查可見，玩隨機聊天的原因，近三成成人認為為了打發時間。其次為找傾談對象和結交更多朋友，各佔 20%。跟著是新鮮得意／好玩，約兩成。而為了結識異性朋友，則只有一成多。由此可見，玩隨機聊天，不只是为了結識異性。有約會 ICQ 隨機聊天的陌生異性的人，或沒有約會 ICQ 隨機聊天的陌生異性的人，他們對一腳踏兩船的看法均以「不接受」佔大多數，分別佔 67% 和 71%。兩者的相差少於 5%，可見彼此對一腳踏兩船的看法相近。有約會 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性的人，贊成一夜情的不超過二成，只得 17%。而沒有約會 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性的人，對一夜情的看法，亦以不贊成居多，只得 16%。由於可見，有或沒有約會 隨機聊天結識的陌生異性的人，他們對一夜情的看法相近，彼此分別不大。沒有約會隨機聊天結識的陌生異性的人，表示不會在約會時與愛侶性交，佔近八成。同樣，有約會隨機聊天結識的陌生異性的人，表示不會在約會時與愛侶性交的，亦約佔八成。由此可見，兩者相差只有一個百分比，可謂分別不大。有約會 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性的人，他們在首次約會時，通常跟對方風花雪月，超過八成。而擁抱、接吻、愛撫，甚至性交的親密行為，均不超過 5%。由此可見，他們在首次約會時，以聊天為多，沒有太多的親密行為出現。有約會 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性的人，他們與網友在往後的約會，會有較親密的行為出現，接吻的約三成，其次為愛撫佔兩成半，而性交則佔兩成。

問卷調查中分別比較有或沒有跟 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的人在一腳踏兩船、一夜情、在約會時與愛侶性交三方面的態度。結果發現，有跟 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的人和沒有跟 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的人，他們在戀愛態度和性態度均差不多。而曾跟 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的人，他們首次約會時的行為以風花雪月為主，而較親密的行為，在往後約會才出現。由此可見，有跟 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的人，應該不比沒有跟 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的人隨便。第一份問卷調查有其不足之處。由於以方便抽樣形式進行，故抽樣的比例未必符合客觀環境，如性別、教育程度、職業等，都有一些偏差。

定質研究

由於問卷調查只有數量化的研究，為了深入了解跟隨機聊天結識陌生異性約會的情況，以及聊天室會否出現期望結識男女朋友的人，我們採用定質研究，作進一步的研究。第一部分的訪問會看看那些隨機聊天結識陌生異性約會，甚至拍拖的人，他們約會的動機、情況，以及感受。第二部分的聊天室，是想看看其他網上的聊天活動，會不出現為結識男女朋友而上網的人，他們的動機、心態為何。

訪問一 (Cindy, 女, 24 歲, 學生)

Cindy 現任男友是在 ICQ 隨機聊天結識的，已拍拖一年半。她玩 ICQ 隨機聊天，也不是為了想結識男朋友。只是當她在 ICQ 線上而碰不到自己的朋友在線或等候瀏覽網頁的時段感覺沈悶，便在 ICQ 隨機聊天上隨意找年紀相若的人聊天。她還曾跟二男一女的網友約會。答應赴約之前，她亦會對對方有一定的了解，也跟他們在電話聊天。她認為透過電話聆聽對方的聲音，因為一個人說話的時候可以了解他的性格，若在電話中發覺沒問題，才會約出來見面。她們約會的地方是人多的公眾地方。而活動

都是一般的消遣如看電影、逛街等。她覺得在 ICQ 隨機聊天結識男友，跟她以往的戀愛經歷沒分別。因為由相識到未拍拖的那一段時間相處，已對他有一定的認真了解。她認為不論在哪裡結識對方，在開始的時候都不會投進所有感情。而有關約會隨機聊天結識的陌生異性的報導，被騙的多是女孩子，她覺得她們很傻，第一次約會不應該選擇在僻靜的地方。又認為或因她們年紀小，沒有防範的心理所致。雖然有負面的報導，也不改她對約會網友的看法。她認為 ICQ 是一個溝通途徑，本身並沒有問題的。她覺得是人的問題，有一些立心不良的人利用 ICQ 做一些不正當的事。她更認為安全與否是看個人的處理手法。

訪問二（阿青，女，21 歲，學生）

阿青是一名大學生，她曾跟五個在 ICQ 隨機聊天結識的男生約會。她在宿舍閒時玩隨機聊天，她的聊天對象有外國人，亦有香港人，年齡跟她大致相若。在聊天的時候，她會跟網友講真說話。她當那些網友是朋友，認為朋友出來食飯、看戲是很平常的事，亦會找網友幫忙維修電腦。她亦透過電子郵件和電話與他們聯絡，經過半年至一年認識才見面。而約會的地點為公眾場所。她覺得網友的約會時印象和在 ICQ 聊天時的印象無異。雖然是女生，但她不認為跟陌生人約會是危險的，因她選擇在公眾場所見面。她認為在 ICQ 結識朋友，跟別的途徑沒有大分別。她舉例說，跟朋友的朋友結識也不知那人是好或壞，反之網友有一定的認識才見面反而更好。在她而言，ICQ 是和朋友聊天的工具，尤其是身在外地的朋友，不單省回長途電話費，又可保持緊密的聯絡。而中學的舊同學、大學的同學亦可以此作溝通，方便聯絡。

訪問三（阿仁，男，24 歲，在職人士）

阿仁，是一名在職人士，他曾跟四個異性網友約會。玩隨機聊天的原因，是希望結識多些朋友。他說在 ICQ 隨機聊天會說真心話，並認為沒有需要講大話，若是個人秘密則不說罷了。他主要用 ICQ 與網友溝通。但他與網友結識約半年才見面，約會地點為一些商場、食肆。他表示起初人拿小冊子、送贈舊書等。約會時只跟對方看電影、打球。他覺得網友在網上聊天時和約會時的印象是差不多的。他還說 ICQ 這個途徑較方便，因為晚上在家也可結識朋友，在外面是不可能的。他表示用 ICQ 跟同事或朋友聊天，可增加彼此的了解，ICQ 實是一個溝通的渠道。

總結以上三個訪問，可以見到跟 ICQ 隨機聊天結識的陌生人約會是相當健康的。約會原因不是為了結識男/女朋友，也沒有特別的企圖，只是想多結識一些朋友。他們約會時活動相當健康，如食飯、打球、看電影。就他們的經歷而言，他們均認為網友在約會時的印象與網上時無異，並表示自己不會在網上說謊。安全的問題，他們也沒有擔心，認為彼此相識已久，而且約會的地點在公眾地方。因此，ICQ 只是朋友、同事溝通的工具，而有問題的出現，在於使用者的態度，ICQ 本身並沒有問題。

聊天室

我們也對聊天室作出了多次觀察，時間多數是凌晨一時至三時。總結聊天室所見，那些在聊天室聊天的人，大概可分為二類，一類是無聊的，想找人談心事的，一類是想識男/女仔，或進行色情的行為。在聊天室上找人聊天的，一部分是基於自己沒事幹，感無聊而想找人聊聊天。而除了想跟人聊天解悶外，亦有不少人想在聊天室找男女朋友，他們說話輕佻，甚至有色情的挑逗說話。他們會跟聊天室的人說「who want find boyfriend」。而有人更會對聊天室的人表示有性需要。如「I want to one night stand with U..or cybersex」；「wanna phone sex tonite?」。那些表示有性需要的人，他們會輕易給對方自己 ICQ 號碼，希望對方在 ICQ 解決他們的需要。而有些人會嘗試約會在聊天室的人，他們想約會聊天室的網友，並表示曾約會多個女孩，但是在酒吧而非在聊天室。由此可見，若本身是一個隨便的人，無論在甚麼地方，他們都會隨便結識他人。

第一部份總結

在設計第一份問卷調查之前，我組有一個假設，就是普遍人都會覺得與 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的人是隨便的、開放的。但問卷整理後，我們發現有或沒有跟 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的人，他們的戀愛態度、性態度都差不多。他們首次約會時的行為以風花說月為主，並不是如傳媒報導般的隨便。再經過定質研究——訪問和聊天室，我們見到他們的結交大多是健康的，並非特別的隨便。為甚麼研究結果會跟先前的假設差別甚大？是否我們對跟 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的人

存有先入為主的觀念？如果有，又為何會這樣？基於以上的問題，我們再作更深入的研究，結果是社會人士對跟 ICQ 隨機聊天識的陌生異性約會的人有定型化的趨向，認為他們是隨便、會講大話、會騙財騙色，但實際上，那些人並非如是。在第二部分，我們會以社會學的角度去分析社會定型化的現象為何出現。

第二部份：隨機聊天被定型

本部份將會探討與 ICQ 隨機聊天約會的人有否被社會定型為隨便、危險講假話。若有此現象，為何會出現？而此現象的出現會有甚麼影響？以下我們會以問卷調查的方法，去看看大眾對與 ICQ 隨機聊天約會的人的看法，並探討傳媒的報導、朋友的轉述及經歷、年齡和有沒有玩隨機聊天等因素會如何影響這些看法的形成。在探討社會對與 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的人有否定型前，我們首先看看甚麼是定型理論。

定型 (stereotype) 是指對某種人具有一種僵硬的看法。定型的出現，與人類使用符號有關。人會通過符號去了解世界，將世界簡化。定型就是這些符號的其中一種，通過定型，人就能對一些不熟悉的物與人有所認識。定型是中性的，可以是褒是貶。例如「好好先生」，便是讚一名男子照顧家庭、對其他人也很好；說人是「肥仔」，就是個貶義的定型。這些定型有時很準確，但亦會與現實有所差誤。例如「搞基」，是指同性戀者，共包含了濫交、隨便、不道德、患愛滋病等意思，但事實並非如此，所以定型不一定準確。定型是對事物的一些非個人的理解。它會使人看事物時，以其被定型的型象去理解它們，所以人便不會再去深層理解那事情。就以同性戀為例，當人以「基佬」此一定型去看同性戀者時，他們會以此定型的含意去理解同性戀，而不會再去深層理解不同同性戀者也有分別。而污衊 (stigma) 是屬於定型的一種，那是指定型中的負面印象。剛才曾提及的「搞基」是污衊的一種。

定型的形成，往往是因一些有影響力的團體去定型或污衊另一個群體。這些團體不一定故意形成定型，每每是因這些團體所做的一些東西形成定型，如壓力團體的報告或社會調查的結果，並經由傳媒，最後形成社會上對該項事情的一些共同的想法。社會上少被接觸的群體及社會上弱勢群體例如同性戀、邊緣少年往往最容易被錯誤定型。由於社會少機會與這些群體接觸，很多時只能透過傳媒去理解他們。而基於傳媒對新聞的理解，負面的、有問題的事情才會報導，所以社會對這些群體的認知很多時會是傾向負面的。前文曾提過媒介是其中一個有力的團體去建構定型。在探討與 ICQ 隨機聊天結識的陌生異性約會的人有否被定型前，我們先看看有些報章對隨機聊天的報導。由於讀者不一定會閱讀報紙上每篇的新聞，所以，新聞標題每每是讀者對該篇新聞的最深刻印象。報紙對 ICQ 的新聞所採的標題往往傾向以「講大話」、性交、強姦等字眼。例如《蘋果日報》中一篇報導，該標題「小女生初會 ICQ 網友即上床 24 歲女大學生也坦言與網友性交」，就以與網友發生性關係為主題。而其中「即上床」三字，更是以粗體及較大的字體去顯示。然而，這樣的報導便容易造成 ICQ 隨機聊天是濫交的渠道，而與隨機聊天結識的陌生異性約會是隨便等印象。從媒介及調查機構對隨機聊天的處理手法——不與性交等其他事情有所連繫，就令人容易對隨機聊天有負面的印象。

我們亦透過街頭訪問的形式去看看一般人對透過 ICQ 隨機聊天約會陌生異性的人的印象。大部份人都表示透過 ICQ 隨機聊天約會陌生異性的人和他們的行為是隨便、不正經、寂寞和危險。究竟大眾為何有這樣的看法呢？我們就此問題訪問了中文大學社會學系的陳健民教授，並做了第二個問卷調查。就與 ICQ 隨機聊天結識陌生異性約會的人有否被標籤或定型，我們訪問了中文大學社會學系陳健民教授。在訪問中，陳教授表示社會已將 ICQ 約會定型，一般人會覺得 ICQ 是一個濫交的渠道，ICQ 被污衊 (stigma) 的現象已出現。

而為甚麼社會會污衊化一組群體？陳教授解釋可能是因為社會與這群體很少有接觸。另外，青少年人不是社會上主要及有力的群體，自己不能發聲。而社會上少接觸的群體或被認為自招不幸者的話，都是一些容易被污衊化的社會條件。陳教授亦表示現在的社會調查，通過傳媒，令社會產生對 ICQ 的一些感覺。然而，問題是不通過 ICQ，他們還有其它途徑去亂搞男女關係。這群體是不是因為 ICQ 的出現而擴大？或是沒有 ICQ 的出現是否已有一個同樣大小的群體？這些問題都是難以回答。在一般調查中都沒有嘗試比較沒有玩 ICQ 的濫交率是否比有玩的低。在沒有證據去比較的情況之下便說 ICQ 促成濫交或講多了大話令將來會犯罪，這是一個不科學的說法。

在第一部份的問卷調查及個案研究的訪問之中，我們發現與在隨機聊天結識的陌生異性約會的人無論在戀愛態度及性態度方面，都不一定較沒有與之約會的人隨便。而在這些約會中，也有健康的交往。然而，為甚麼會有這樣的錯誤印象？在這問卷調查中，我們希望可以找出大眾對隨機聊天有甚麼樣的定型，及這些定型的成因。

這次問卷調查是以方便抽樣的方法，以受訪者自填問卷的形式，在不同的公眾場所派發問卷。調查由2000年12月22日至12月25日進行，派發了共200份的問卷。而成功收回的問卷有190份。本調查的受調者有57.6%是男性，女性佔43.3%。在年齡方面，7.1%的受訪者是15歲或以下；年紀在16至25歲者佔48%；28.6%的受訪者是26至35歲；36至45歲的受訪者佔10.2%；而46歲或以上的受訪者有6.1%。在職業方面，學生與全職工作人士的數目相近，分別有45.9%及44.9%。而其他分別是家庭主婦佔6.1%；其他佔3.1%。至於教育程度，受訪者大部分是大專或以上程度，佔54.1%。中一至中五程度佔30.6%，而中六至中七程度就佔11.2%。3.1%的受訪者是小學程度。

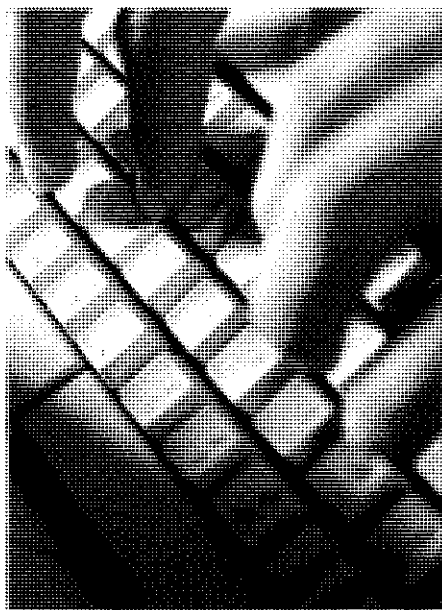
我們在問卷之中請受訪者對於與隨機聊天結識的陌生異性約會是健康這一說法評分。結果顯示大部份的受訪者都認為這種約會是不健康，他們所給予的評分屬不同意。至於是否危險方面，受訪者評分屬少許不同意。大部份受訪者認為，這種約會是有一定的危險性。對這種約會的看法，想識朋友是最多受訪者的選擇，佔20.83%。其次是寂寞，佔19.5%。跟著是隨便，佔16.67%。有77.6%的受訪者表示有看過傳媒對隨機聊天的報導。而有36.49%的受訪者稱其對與隨機聊天結識的陌生異性約會的印象是來自傳媒。至於傳媒對隨機聊天的報導方面，有18.38%的受訪者認為傳媒報導這些約會所給人的印象是，這些約會是想騙財騙色的；有15.12%的人認為在報導中，令人覺得赴這種約會的人是濫交。而認為在報導中，令人覺得赴這些約會的人是無知佔11.89%；而報導給人印象是這些人是隨便佔11.35%。傳媒對於隨機聊天結識的陌生約會的報導所給予人的印象是想騙財騙色(18.3%)、濫交(15.12%)、無知(11.89%)及隨便(11.35%)。然而，受訪者對這些約會的印象是想識朋友(21.83%)、寂寞(19.05%)及隨便(16.67%)。受訪者認為這些約會是騙財騙色的只有6.35%，相較於傳媒報導所給人的觀感少12.3%。而濫交方面，受訪者認為赴這些約會的人是濫交的只佔4.76%，比傳媒報導所給人的印象少10.36%。可見受訪者對這些約會的觀感與傳媒的報導有所出入。曾與在隨機聊天結識陌生異性約會的人對這種約會是健康的平均評分屬少許同意。而沒有約會者屬少許不同意。而曾與在隨機聊天結識陌生異性約會的人對這種約會是危險的平均評分是3.33，屬少許不同意約會是危險。而沒有約會的平均分是4.33，屬少許同意。可見曾有這種約會者並不認為約會是危險，這和沒有約會者有異。而曾與在隨機聊天結識陌生異性約會者和沒有約會者對這種約會的觀感方面，兩組人首幾項多人選的項目分別是：想識朋友(曾約會者30.43%；不曾者25.81%)、寂寞(曾約會者43.48%；不曾者16.13%)。不曾約會者更有多人選隨便11.29%。然而，曾約會者並無人選隨便、想騙財騙色、講大話和無知幾項。可見有約會者和沒約會者對約會的觀感是有分別的，而且有約會者所選的項目是偏向正面或中性的。至於有沒有朋友有這種約會的經歷方面，有約會者與沒約會者分別不大，有朋友有此經歷的百分比分別是66.7%及52.4%。所以，朋友經歷對他們對這種約會的看法影響不大。自稱對這類約會的印象是來自傳媒方面，有約會者稱印象是來自傳媒者只佔10.52%；而沒有約會者就佔24.53%。可見有約會者對約會的印象來源並非主要來自傳媒。反而個人的親身經歷才是對約會印象的主要影響因素。

比較不同年齡之人士對與在隨機聊天結識的陌生異性約會的觀感，年紀越大的人士，便越不同意這種約會是健康的。由十五歲或以下對這種約會的平均評分3.43與16至45歲的一組對這種約會的平均評分1.7相較(1為極不同意)，可見年齡的差異對約會的觀感也有分別。就對約會是否危險的平均評分，也是年紀越小者就越不同意是危險。十五歲或以下一組對約會是危險的平均分是3.33，屬少許不同意。而36至45歲一組的平均評分是5.2，為且約會是危險。至於對約會的印象方面，不同年齡的人都認為約會者是寂寞，但隨年紀的增大，認為是寂寞的百分比是減少的。年紀較輕的會多選想識朋友(15歲或以下：25%；16至25歲：30.36%及26至35歲：18.42%)和思想開放(15歲或以下：16.67%；16至25歲：9.82%)。年紀較大者會傾向多選隨便(26至35歲：17.11%；36歲至45歲：25%及46歲或以上：23.08%)、想騙財騙色(26至35歲：10.53%；46歲或以上：15.38%)。除了年紀較大者會傾向選較負面的項目，年紀少者的會選擇小負面的項目。15歲或以下的受訪者不會選騙財騙色、隨便、無知或講大話。而曾試過與在隨機聊天結識的陌生異性約會方面，年紀越大者也越少有此經驗者。有朋友曾與在隨機聊天結識的陌生異性約會方面，也是年紀越大者越少有朋友有此經歷。

綜合本調查結果的發現，受訪者對與在隨機聊天結識的陌生異性約會的印象與媒體的報導並非完全相同。而靠傳媒報導對這些約會有所認知者，大多數會是在那些沒有約會隨機聊天中結識陌生異性者。至於年齡方面，會發現年紀越大，對隨機聊天有親身體驗者越少；而結果對隨機聊天的印象每每是受媒體的影響而趨向負面。

從以上的問卷調查，我們可以看到一同年齡、不同學歷、不同背景的人對透過 ICQ 隨機聊天約會的印象有甚麼分別，並大致了解到這些印象的來源和他們對傳播媒介 ICQ 報導的觀感。但問卷調查只是重“量”而非重“質”的研究，如要深入了解他們的對 ICQ 隨機聊天約會的印象和看法，並知道他們印象的來源或透過甚麼去得出這種看法，我們必須再作詳細的定質研究。

以下為五個不同的定質研究個案，研究對象的背景各有不同：個案一、二、三是沒有玩過 ICQ 隨機聊天的人；個案四是有玩 ICQ 隨機聊天的人，而身邊亦有朋友有過 ICQ 約會陌生異性；個案五是有透過 ICQ 隨機聊天約會陌生異性的人。是次研究的目的是深入了解他們的對 ICQ 隨機聊天約會的印象和看法，找出這些印象的來源，並分析他們背景的不同，對他們對 ICQ 隨機聊天約會的印象有甚麼影響。



個案一：沒有玩過 ICQ 的人

受訪者雖然認為很多透過 ICQ 隨機聊天約會的人出發點都是正面，例如是喜歡新奇的事，接觸新事物新朋友，但仍怕一些別有用心的人利用這個工具去騙人，所以希望人提高警覺。而他對 ICQ 約會被騙的印象是來自媒體的報導。

個案二：沒有玩過 ICQ 的人

受訪者雖然沒有為這類約會是否正確下結論，但卻指出這類約會有一定危險性，例如被騙財騙色或打劫等，所以赴約前必須衡量後果。由於受訪者沒有玩 ICQ，亦沒有朋友有 ICQ 約會的經歷，所以他的印象都是來自報紙和聽旁人轉述，而他對於這些報導和別人經歷的實質印象已經模糊，只記得是一些較負面報導，如騙財騙色和有危險性。

個案三：有玩 ICQ，但沒有玩 ICQ 隨機聊天

受訪者認為透過 ICQ 約會的人都不是好人，而是另有目的。名義上他們是想識新朋友，但實際上是想騙財騙色。受訪者本人雖有玩 ICQ，但並沒有透過 ICQ 隨機聊天，亦沒有朋友有 ICQ 約會的經歷，他對 ICQ 約會印象的主要來源都是傳媒報導有關的個案。

個案四：是有玩 ICQ 隨機聊天的人，而身邊亦有朋友透過 ICQ 約會陌生異性

雖然受訪者身邊有朋友曾經有過健康的 ICQ 約會，而他亦認為這是正常社交，然而在訪問開始時，受訪者被問到對於透過 ICQ 隨機聊天約會的整體印象，他即時反應仍是覺得這樣的戀愛是隨便。他解釋這是因為平時他看到傳媒對 ICQ 約會的報導，都是和罪案有關的，例如騙財騙色，令他對 ICQ 約會的具體印象都是偏向負面。雖然他朋友的經歷都是一些很正常的社交，和他所想的其實是很不一樣，而他亦承認 ICQ 約會不一定是差的，但由於傳媒給了他根深柢固的思想，令他始終認為隨便的人是占了多數的。

個案五：曾經透過 ICQ 隨機聊天約會陌生異性的人

今次受訪者的背景和之前四位不同，她本身是有透過 ICQ 隨機聊天與陌生異性約會，而她對這些約會的觀感亦和以上四位受訪者有很大差別。她認為 ICQ 只是一個更廣泛的途徑去結識朋友，和一般人出來玩出來消遣沒太大分別，所以並不抗拒。很多人說 ICQ 多人說謊，但受訪者認為這視乎遇到甚麼人，以及自己開始聊天時有沒有說謊，因為長期聊天的人，大話不能維持太久，而且自己有能力判斷。不過，她認為男孩子或女孩子透過 ICQ 約會陌生異性，背後動機可能會有分別。一般來說女孩子的目的性較少，可能只是想找人聊聊天；但男孩子卻可能是有非分之想。

All rights reserved.

Copyright©2002 by United College,
The Chinese University of Hong Kong.

This Bulletin contains information accurate as at 31 July 2001.

No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the United College, The Chinese University of Hong Kong.

United College
The Chinese University of Hong Kong
Shatin, New Territories
HONG KONG
Tel : (852)2609 7577, (852)2609 7578
Fax : (852)2603 5412
Webpage : <http://www.cuhk.edu.hk/uc>
Email address : unitedcollege@cuhk.edu.hk

Printed in Hong Kong

香港中文大學聯合書院 2000-2001 年度畢業生團體合照

